叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 杰出女性的童年(the Childhood Of Distinguished Women) 000001

2. 杰出女性的童年(the Childhood Of Distinguished Women) 000002

3. 杰出女性的童年(the Childhood Of Distinguished Women) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰出女性的童年(The Childhood of Distinguished Women)
第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪmɪn] .
CHILDHOOD OF DISTINGUISHED WOMEN .
童年 的 杰出的 女性 .

杰出女性的童年。

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .
WINDSOR CASTLE .
温莎 城堡 .

温莎城堡。

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd]
THE CHILDHOOD
这 童年

童年

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪmɪn] .
Distinguished Women .
杰出的 女性 .

杰出女性。

[baɪ]
BY
经过

经过

['sɛˌliːnə][ə; eɪ] . ['baʊə(r)] ,
Selina A . Bower ,
塞琳娜 一个 . 鲍尔 ,

塞琳娜·A·鲍尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [frɒm; frəm] ['ædvent] [tuː; tə] ['ædvent] .
AUTHOR OF " FROM ADVENT TO ADVENT .
作者 的 " 从 来临 到 来临 .

《从降临节到降临节》的作者。

" ['lʌndən] :
" LONDON :
" 伦敦 :

"伦敦：

['dʒærəld] & [sʌnz] , [θriː] , [ˌpætə'nɒstə(r)] ['bɪldɪŋz] .
JARROLD & SONS , 3 , PATERNOSTER BUILDINGS .
贾罗德 & 儿子们 , 3 , 回旋曲 建筑物 .

JARROLD & SONS，3，PATERNOSTER 大楼。

[[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .]
[ALL RIGHTS RESERVED .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
To be had also from the Author .
到 是 有 还 从 这 作者 .

也可向作者本人索取。

[ə'dres] —
ADDRESS —
地址 —

地址-

['mɪsɪz] . ['baʊə(r)] , ['rɪŋˌlænd] ['vɪkərɪdʒ] , ['nɒrɪdʒ] .
MRS . BOWER , RINGLAND VICARAGE , NORWICH .
太太 . 凉亭 , 林格兰 牧师住宅 , 诺维奇 .

鲍尔夫人，诺里奇市林格兰德牧师住宅。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] ['frʌntɪspi:s]
WINDSOR CASTLE Frontispiece
温莎 城堡 卷首插图

温莎城堡卷首插图

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] -
THE TOWER OF LONDON 24
这 塔 的 伦敦 -

伦敦塔 24

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] -
GREENWICH HOSPITAL 36
格林威治 医院 -

格林威治医院 36

- -
INCHMAHOME 48
- -

INCHMAHOME 48

['nɒrɪdʒ] [kə'θi:drəl]
NORWICH CATHEDRAL
诺维奇 大教堂

诺维奇大教堂

(['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n]) -
(copied from a photograph , by permission) 60
(复制 从 一个 照片 , 经过 允许) -

（经许可，根据照片复制）60

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

['klɛmənts] [tʃɜːtʃ] , ['nɒrɪdʒ] -
CLEMENT'S CHURCH , NORWICH 72
克莱门特的 教会 , 诺维奇 -

克莱门特教堂，诺里奇 72

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪmɪn] .
The Childhood of Distinguished Women .
这 童年 的 杰出的 女性 .

杰出女性的童年。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] .
THE PRINCESS ALICE .
这 公主 爱丽丝 .

爱丽丝公主。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [θɜːd] [tʃaɪld][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
The Princess Alice was the second daughter and third child of our own
这 公主 爱丽丝 曾是 这 第二 女儿 和 第三 孩子 的 我们的 自己的
[bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] ['kɒnsɔːt] ,
beloved Queen Victoria and the late Prince Consort ,
心爱 女王 维多利亚 和 这 晚的 王子 配偶 ,

爱丽丝公主是我们敬爱的维多利亚女王和已故的菲利普亲王的第二个女儿，也是她们的第三个孩子。

" ['ælbət] [ðə; ði] [gʊd] .
" Albert the Good .
" 阿尔伯特 这 好的 .

“善良的阿尔伯特。”

" ['aʊə(r)] [dipɪst] ['sɒrəʊfl] ['ɪntrəst] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]
" Our deepest sorrowful interest has recently been excited by the touching and
" 我们的 最深处 悲伤 兴趣 有 最近 到过 兴奋的 经过 这 接触 和
['sʌd(ə)n] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['wʊmən][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [frɒm; frəm]
sudden way in which this lovely and gifted woman has been called from
突然 方式 在 哪个 这 迷人的 和 天才 女士 有 到过 称为 从
[hɜː(r); hə(r)][həʊm][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][həʊm][ɪn]['hev(ə)n] .
her home on earth to her eternal home in heaven .
她 家 在 地球 到 她 永恒 家 在 天堂 .

“最近，我们深感悲痛，因为这位美丽而才华横溢的女子被突然召离尘世的家，前往天国的永恒家园。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn]['eɪprəl] 25th , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['glædli] ['welkəm]
The Princess was born on April 25th , 1843 , and was very gladly welcomed
这 公主 曾是 出生 在 四月 25th , - , 和 曾是 非常 乐意 欢迎
[baɪ][ðə; ði] [wɔːm] ,
by the warm ,
经过 这 温暖的 ,

公主出生于1843年4月25日，受到了热情好客的人们的热烈欢迎。

[truː] ['mʌðərz] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,
true mother's heart of Her Majesty ,
真的 母亲的 心 的 她 威严 ,

女王陛下真正的母亲之心

[huː] [hæz; həz]['evə(r)] [ʃəʊn] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dipɪst] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi]
who has ever shown and expressed the deepest love for her happy
WHO 有 曾经 所示 和 表达 这 最深处 爱 为了 她 快乐的
['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
circle of girls and boys .
圆圈 的 女孩们 和 男孩们 .

她曾向她快乐的儿女们表达过最深沉的爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪbihʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]
The first incident in the babyhood of the Princess Alice which attracts attention is
这 第一的 事件 在 这 婴儿期 的 这 公主 爱丽丝 哪个 吸引 注意力 是
[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsnɪŋ] .
the record of her christening .
这 记录 的 她 洗礼 .

爱丽丝公主婴儿时期最引人注目的事件是她的洗礼记录。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [wʌn] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] , [ɒn][dʒuːn]
It was a very brilliant one , the Archbishop of Canterbury officiating , on June
它 曾是 一个 非常 杰出的 一 , 这 大主教 的 坎特伯雷 裁判 , 在 六月
2nd .
2nd .
2nd .

那是一场非常精彩的仪式，由坎特伯雷大主教主持，于6月2日举行。

[ðə; ði]['spɑːnsərz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] , ['ɜːnɪst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [djuːk] [ɒv; əv]
The sponsors were the late King of Hanover , Ernest , the present Duke of
这 赞助商 是 这 晚的 国王 的 汉诺威 , 欧内斯特 , 这 展示 公爵 的
['kəʊbɜːg] ,
Coburg ,
科堡 ,

赞助人是已故的汉诺威国王恩斯特，以及现任科堡公爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] , [mə'tɪldə] , [ænd; ənd][ˌfɛɔː'dɔːrə] .
and the Princesses Sophia , Matilda , and Feodora .
和 这 公主们 索菲亚 , 玛蒂尔达 , 和 费奥多拉 .

还有索菲亚公主、玛蒂尔达公主和费奥多拉公主。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kwiːnz] [əʊn] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
We will give the Queen's own words about the important choice of the royal
我们 将要 给 这 女王大学 自己的 字 关于 这 重要的 选择 的 这 皇家
['ɪnfənts] [nems] ;
infant's names ;
婴儿的 姓名 ;

我们将刊登女王本人对为王室婴儿选择名字这一重要决定的讲话；

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ðʌs] [raɪts] : — " ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ælɪs] , [æn; ən][əʊld]
Her Majesty thus writes : — " Our little baby is to be called Alice , an old
她 威严 因此 写 : — " 我们的 小的 婴儿 是 到 是 称为 爱丽丝 , 一个 老的
['ɪŋglɪʃ] [neɪm] ,
English name ,
英语 姓名 ,

女王陛下写道：“我们的小宝宝将取名为爱丽丝，这是一个古老的英国名字，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɔːd] ([ə'nʌðə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] ,
and the other names are to be Maud (another old English name ,
和 这 其他 姓名 是 到 是 莫德 (其他 老的 英语 姓名 ,

其他名字将采用 Maud（另一个古老的英语名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [mə'tɪldə]) [ænd; ənd]['meəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ɑːnt]
and the same as Matilda) and Mary , as she was born on Aunt
和 这 相同的 作为 玛蒂尔达) 和 玛丽 , 作为 她 曾是 出生 在 阿姨
['glɔːstərz] ['bɜːθdeɪ] .
Gloucester's birthday .
格洛斯特的 生日 .

（和玛蒂尔达一样）还有玛丽，因为她出生在格洛斯特姑妈的生日那天。

" [ə'gen] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
" Again , in writing to her uncle ,
" 再次 , 在 写作 到 她 叔叔 ,

“再次，在写给她叔叔的信中，

[ðə; ði] [kwiːnz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪn'sɛsɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [bɪ'heɪvd]
the Queen's account of the little Princess's conduct was that " little Alice behaved
这 女王大学 帐户 的 这 小的 公主的 执行 曾是 那 " 小的 爱丽丝 表现
[ɪk'striːmli] [wel] .
extremely well .
极其 出色地 .

女王对小公主的行为评价是：“小爱丽丝表现得非常好。”

" [wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [kwɪk] ,
" When quite a young child , the Princess Alice was remarkably quick ,
" 什么时候 相当 一个 年轻的 孩子 , 这 公主 爱丽丝 曾是 非常 快的 ,

“爱丽丝公主从小就非常敏捷，

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]
and earnestly enjoyed the acquirement of all the knowledge suitable to
和 切实 享受 这 取得 的 全部 这 知识 合适的 到
[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,
her years ,
她 年 ,

她热切地享受着学习一切适合她年龄的知识的过程。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'spleɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tælənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] .
and soon displayed intellectual talent of a high order .
和 很快 显示 知识分子 天赋 的 一个 高的 命令 .

并很快展现出极高的智力天赋。

[pɪ'kjuːliəli] [swiːt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
Peculiarly sweet and amiable in her disposition , and patient and
奇特地 甜的 和 可亲 在 她 处置 , 和 病人 和
[ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
untiring in her love ,
不懈 在 她 爱 ,

她性情格外温柔和蔼，爱意绵绵不绝，耐心而执着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːsəri] [ænd; ənd]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
the young Princess was a favourite in the royal nursery and schoolroom .
这 年轻的 公主 曾是 一个 最喜欢的 在 这 皇家 苗圃 和 教室 .

这位小公主是皇家托儿所和教室里的宠儿。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][tuː; tə][eɪdʒ] ,
Her illustrious father found her when even a child as to age ,
她 杰出 父亲 成立 她 什么时候 甚至 一个 孩子 作为 到 年龄 ,

她那杰出的父亲在她还是个孩子的时候就发现了她，当时她年纪还小。

[kwaɪt][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][æz; əz][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [kə'pæsitiz] .
quite his companion as to comprehension and mental capacities .
相当 他的 伴侣 作为 到 理解 和 精神的 容量 .

就理解力和心智能力而言，他与同伴相当。

[tuː] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [pleɪs] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪmɪn] ,
Two very special characteristics place the beloved Princess Alice in the highest range of distinguished women ,
二 非常 特别的 特征 地方 这 心爱 公主 爱丽丝 在 这 最高 范围 的 杰出的 女性 ,

两位非常特别的特质使深受爱戴的爱丽丝公主跻身杰出女性之列。

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɑːts] .
and call for the deepest regard and respect from all hearts .
和 称呼 为了 这 最深处 看待 和 尊重 从 全部 心 .

并呼吁所有人给予最深切的敬意和尊重。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [juːθ] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'kwaɪəd] , ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['mɑːstəd] ,
From her earliest youth , whatever was learned by her was thoroughly acquired , quietly and completely mastered ,
从 她 最早 青年 , 任何 曾是 学习 经过 她 曾是 彻底 获得 , 悄悄 和 完全地 精通 ,

她从小就耳濡目染，无论学到什么，都能彻底掌握，而且毫不费力。

['defɪnətli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɪnɪʃt] .
definitely and decidedly finished .
确实 和 绝对地 完成的 .

彻底完成了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli] - [rɪ'faɪnd] , ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] [maɪnd] ,
And with her highly - refined , cultivated , and capacious mind ,
和 和 她 高度 - 精制 , 栽培 , 和 宽敞 头脑 ,

她拥有高度精炼、博学和广阔的思想，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [kəm'baɪnd] ['evri] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['femənɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['djuːti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ,
she also combined every domestic and feminine grace and duty , and was the useful ,
她 还 合并 每一个 国内的 和 女性 优雅 和 责任 , 和 曾是 这 有用 ,

她还兼具所有贤淑的女性特质和责任感，是一位得力的助手。

['helpf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪdn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪŋgjələli] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
helpful English maiden , as well as singularly intellectual .
有帮助 英语 少女 , 作为 出色地 作为 单独地 知识分子 .

一位乐于助人的英国少女，同时也是一位才智出众的女子。

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ,
" In her teens ,
" 在 她 青少年 ,

“在她十几岁的时候，

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
" the Princess was pronounced to be " one of the most accomplished young ladies in England .
" 这 公主 曾是 发音 到 是 " 一 的 这 最多 完成 年轻的 女士们 在 英格兰 .

公主被誉为“英国最有才华的年轻女士之一”。

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['vɪzɪtɪd] ['skɒtlənd] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]
" When the Queen visited Scotland in 1844 , the Princess was too young to
" 什么时候 这 女王 到访 苏格兰 在 - , 这 公主 曾是 也 年轻的 到
[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] ,
accompany the royal party ,
陪伴 这 皇家 派对 ,

“1844年女王访问苏格兰时，公主年纪太小，无法随行。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ðʌs] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
and Her Majesty thus writes of the separation .
和 她 威严 因此 写 的 这 分离 .

女王陛下如此写道，这次分离。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , " ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ([prɪns]
Just when they were ready for the journey , " Alice and the baby (Prince
只是 什么时候 他们 是 准备好 为了 这 旅行 , " 爱丽丝 和 这 婴儿 (王子
['ælfrɪd]) [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,
Alfred) were brought in ,
阿尔弗雷德) 是 带来 在 ,

正当他们准备启程时，“爱丽丝和婴儿（阿尔弗雷德王子）被带了进来”，

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [tuː; tə] [wɪʃ] [juː 'es] [gʊd] - [baɪ] .
poor little things , to wish us good - bye .
贫穷的 小的 事物 , 到 希望 我们 好的 - 再见 .

可怜的小家伙们，竟然来跟我们道别。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
" But in the course of a few years ,
" 但 在 这 课程 的 一个 很少 年 ,

“但在短短几年内，

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] ['dʒɜːrniz] ,
all the children were able to participate in the Scotch journeys ,
全部 这 孩子们 是 有能力的 到 参加 在 这 苏格兰威士忌 旅程 ,

所有孩子都参加了苏格兰之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
and the Princess Alice became the constant companion of the Queen ,
和 这 公主 爱丽丝 成为 这 持续的 伴侣 的 这 女王 ,

爱丽丝公主从此成为女王的贴身伴侣。

['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [hɪlz] [ɒn] ['pəuniz] ; ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn]
riding with her over the lovely hills on ponies ; visiting the poor women in
骑术 和 她 超过 这 迷人的 丘陵 在 小马 ; 访问 这 贫穷的 女性 在
[ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,
the cottages ,
这 小屋 ,

与她一起骑着小马驰骋在美丽的丘陵上；拜访住在小屋里的贫困妇女，

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
calling at the shop to purchase comforts for them ;
呼叫 在 这 店铺 到 购买 舒适 为了 他们 ;

去商店给他们买些舒适的东西；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ə'sents] [tuː; tə] - , [ɔː(r)] [ʌp] ['mɔːrvən] , [lɒk] -
and at various times climbing the ascents to Feithort , or up Morven , Loch -
和 在 各种各样的 时代 攀登 这 上升 到 - ， 或者 向上 莫文 ， 湖 -

[nə; nɑː] - [gɑː(r)] , [ænd; ənd] [ben] [mæk] - .
na - Gar , and Ben Mac Dhui .
纳 - 加尔 ， 和 本 苹果 - .

并且多次攀登费索特山、莫文山、洛赫纳加尔山和本麦克杜伊山。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ə'sent] [wɒz; wəz] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [dæŋk] ['maʊntən] [klaʊd] ;
This latter ascent was made through the dank mountain cloud ;
这 后者 上升 曾是 制成 通过 这 dank 山 云 ;

后一次攀登是在潮湿阴冷的山间云雾中进行的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɔːnt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['trævələz] , [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'kɔːdɪŋ] — " [haʊ'evə(r)] ,
but this did not daunt the royal travellers , the Queen recording — " However ,
但 这 做过 不是 吓住 这 皇家 旅行者 ， 这 女王 记录 — " 然而 ，

但这并没有吓退皇家旅行者，女王记录道——“然而，

[ai] [ænd; ənd] ['ælɪs] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] [tuː] ;
I and Alice rode to the very top , which we reached a few minutes past two ;
我 和 爱丽丝 骑 到 这 非常 顶部 ， 哪个 我们 达到 一个 很少 分钟 过去的 二 ;

我和爱丽丝骑车到了山顶，我们两点刚过几分钟就到了；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [keən] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [wiː; wi] ['lʌntʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kəʊld] [wɪnd] . . . .
and here , at a cairn of stones , we lunched in a piercing cold wind . . . .
和 这里 ， 在 一个 石堆 的 石头 ， 我们 午餐 在 一个 冲孔 寒冷的 风 . . . .

就在这堆石头旁，我们在刺骨的寒风中吃了午饭……

['lʌntʃən] ['əʊvə(r)] , ['ælbət] [ræn] [ɒf] [wɪð] ['ælɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendɪd] [vjuː] ,
Luncheon over , Albert ran off with Alice to the ridge to look at the splendid view ,
午餐 超过 ， 阿尔伯特 跑 离开 和 爱丽丝 到 这 岭 到 看 在 这 灿烂 看法 ，

午餐结束后，阿尔伯特带着爱丽丝跑到山脊上欣赏壮丽的景色。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and sent for me to follow .
和 发送 为了 我 到 跟随 .

然后派人让我跟上。

" [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [prɪns] ['ælbət] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .
" In December , 1861 , Prince Albert was attacked by the terrible disease which eventually proved fatal .
" 在 十二月 ， - ， 王子 阿尔伯特 曾是 遭到攻击 经过 这 糟糕的 疾病 哪个 最终 已证实 致命的 .

“1861年12月，阿尔伯特亲王患上了这种可怕的疾病，最终不治身亡。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] , [ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnstənt] , [ʌn'wɪərid] [nɜːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [lʌvd] ['peərənt] ,
The Princess Alice , although only seventeen , was the constant , unwearied nurse of her well - loved parent ,
这 公主 爱丽丝 ， 虽然 仅有的 十七 ， 曾是 这 持续的 ， 不知疲倦 护士 的 她 出色地 - 喜爱 父母 ，

爱丽丝公主虽然只有十七岁，却是她深受爱戴的父母的忠实、不知疲倦的护士。

[ænd; ənd] [tend] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['fɪliəl] [lʌv] .
and tended and watched him with the strongest filial love .
和 倾向于 和 观看 他 和 这 最强 孝 爱 .

并以最强烈的孝顺之心照料和守护着他。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst] ,
To the last she kept her post ,
到 这 最后的 她 保留 她 邮政 ,

她一直坚守岗位，直到最后一刻。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][eɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][keə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['niːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)]
and when her aid and gentle care were no more needed , for
和 什么时候 她 援助 和 温和的 关心 是 不 更多的 需要 , 为了
[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
he had passed away ,
他 有 通过了 离开 ,

当他去世，不再需要她的帮助和悉心照料时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [suːð] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] [wɪð]
she turned to soothe , comfort , and support her beloved mother with
她 转向 到 舒缓 , 舒适 , 和 支持 她 心爱 母亲 和
['wʊmənli] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] [ə'fekʃn] .
womanly and dutiful affection .
女性 和 尽职尽责的 感情 .

她转身去安慰、抚慰和支持她挚爱的母亲，用女性特有的孝顺和尽责的爱意。

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] ['mærid] [prɪns] ['luːɪs] [ɒv; əv] ['hes] ,
On the 1st of July , 1862 , the Princess Alice married Prince Louis of Hesse ,
在 这 1st 的 七月 , - , 这 公主 爱丽丝 已婚 王子 路易斯 的 黑森州 ,

1862年7月1日，爱丽丝公主嫁给了黑森的路易王子。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
and proved a pattern wife and mother .
和 已证实 一个 图案 妻子 和 母亲 .

她也成为了妻子和母亲的典范。

[bʌt; bət][ɪn] - , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [gruːp] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə]
But in 1878 , her own little household group was smitten with diphtheria
但 在 - , 她 自己的 小的 家庭 团体 曾是 迷恋 和 白喉
,
,
,

但在1878年，她自己的小家庭却感染了白喉。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz]
and in nursing and caressing her darling children , she caught the disease
和 在 护理 和 爱抚 她 亲爱的 孩子们 , 她 捕捉 这 疾病
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

在悉心照料和爱护她心爱的孩子们时，她自己也染上了这种疾病。

[wʌn] [tʃaɪld][priː'siːd, pri-][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] ,
One child preceded her , the Princess Mary ,
一 孩子 之前 她 , 这 公主 玛丽 ,

在她之前有一个孩子，即玛丽公主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[huː] [daɪd][nəʊ'vembə(r)] 16th , [ænd; ənd][ɒn][dɪ'sembə(r)] 14th , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
who died November 16th , and on December 14th , the anniversary of her
WHO 死亡 十一月 16th , 和 在 十二月 14th , 这 周年纪念日 的 她

['ɒnəd] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
honoured father's death ,
荣幸 父亲的 死亡 ,

她于11月16日去世，而12月14日是她尊敬的父亲的忌日。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [həʊm] .
she , too , was summoned home .
她 , 也 , 曾是 被召唤 家 .

她也被召回了家。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [deθ] , [ɒv; əv]
The changes and sorrows of life , and , perhaps , especially the death , of
这 变化 和 悲伤 的 生活 , 和 , 也许 , 尤其 这 死亡 , 的

[ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
a darling little one ,
一个 亲爱的 小的 一 ,

人生中的种种变迁和悲伤，尤其是失去挚爱幼小的生命，

[huː] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ,
who fell from a window , in 1873 , and was killed by the fall ,
WHO 跌倒 从 一个 窗户 , 在 - , 和 曾是 被杀 经过 这 落下 ,

1873年，他从窗户坠落身亡。

[hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ;
had been blessed to her by the Holy Spirit of God ;
有 到过 蒙福 到 她 经过 这 圣 精神 的 上帝 ;

她蒙受了上帝圣灵的祝福；

[ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv]['fæməli] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][led][ðə; ði]
and scenes of family sickness and bereavement seem to have led the
和 场景 的 家庭 疾病 和 丧亲之痛 似乎 到 有 引领 这

[in'diə] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['seɪvjə(r)] [huː] [ɪz]['evə(r)] ['redi]
endeared Princess Alice to that loving and sympathizing Saviour who is ever ready
可爱的 公主 爱丽丝 到 那 爱 和 同情的 救主 WHO 是 曾经 准备好

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['fʊli] [trʌsts] [ɪn] [hɪm] .
to save the heart that fully trusts in Him .
到 节省 这 心 那 完全 信托 在 他 .

而家人患病和丧亲的场景似乎引导着可爱的爱丽丝公主找到了那位慈爱而富有同情心的救世主，他随时准备拯救那些完全信赖他的心灵。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][nɪə(r)][ænd; ənd]
The whole English nation mourned for her , as for one near and
这 所有的 英语 国家 哀悼 为了 她 , 作为 为了 一 靠近 和

[dɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ,
dear to each ,
亲爱的 到 每个 ,

整个英国都为她哀悼，就像为每个人心中至亲之人哀悼一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [pə:'veid, pə-][ɔːl] ['klɑːsɪz] , [ðəʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
and a solemnity pervaded all classes , though Christmas was at hand .
和 一个 严肃 弥漫 全部 课程 , 尽管 圣诞节 曾是 在 手 .

尽管圣诞节临近，但各个阶层都弥漫着庄严肃穆的气氛。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [krənəʊt'rɒpɪk] [hæd; həd] [biːn] [braɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] :
Possibly the anticipation of Christmastide had been bright in her own loving spirit :
可能 这 预期 的 圣诞节 有 到过 明亮的 在 她 自己的 爱 精神 :

或许，在她充满爱意的心中，对圣诞节的期盼是美好的：

[ɪf] [səʊ] , [ðæt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] ,
if so , that anticipation was realized ,
如果 所以 , 那 预期 曾是 已实现 ,

如果真是如此，那么这种预期就实现了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] ['evə(r)] [spent] [ɒn] [ɜːθ] .
for the first Christmas in heaven with Jesus Himself must indeed surpass the most joyous and happy one ever spent on earth .
为了 这 第一的 圣诞节 在 天堂 和 耶稣 他本人 必须 的确 超过 这 最多 欢乐 和 快乐的 一 曾经 花费 在 地球 .

在天堂与耶稣一起度过的第一个圣诞节，必定会超越在地球上度过的最快乐、最幸福的圣诞节。

[ɪn] [mə'mɔːriəm] .
In Memoriam .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] , [huː] [daɪd] [dek] . 14th , - .
The Princess Alice , who died Dec . 14th , 1878 .
这 公主 爱丽丝 , WHO 死亡 12月 . 14th , - .

爱丽丝公主，于 1878 年 12 月 14 日去世。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [krənəʊt'rɒpɪk] ,
She is taken to celebrate Christmastide ,
她 是 已采取 到 庆祝 圣诞节 ,

她被带去庆祝圣诞节，

[ɪn] [ɪ'mænjuːəlz] [lænd] [ɒv; əv] [lait] ;
In Emmanuel's land of light ;
在 伊曼纽尔的 土地 的 光 ;

在以马内利的光明之地；

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəl] [swel] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
The notes of her carol swell far and wide ,
这 笔记 的 她 颂歌 膨胀 远的 和 宽的 ,

她的颂歌声传遍四方，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt] [ɪz] ['lʌstrəs] [waɪt] .
And her raiment is lustrous white .
和 她 服饰 是 光泽的 白色的 .

她的衣服洁白闪亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] , [ænd; ənd] [blʌd] - [bɔːt] [θrɒŋ] ,
Introduced to the happy , and blood - bought throng ,
介绍 到 这 快乐的 , 和 血 - 买 人群 ,

被介绍给那些欢欣鼓舞、血债血偿的人群，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [kraɪst] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
For whom Jesus , the Christ , was born ,
为了 谁 耶稣 , 这 基督 , 曾是 出生 ,

耶稣基督为谁而生，

[haʊ] ['swiːtli] [wɪl] ['ekəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [sɒŋ] ,
How sweetly will echo her triumph song ,
如何 甜蜜地 将要 回声 她 胜利 歌曲 ,

她的凯歌将多么悦耳动听地回荡。

[ɒn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['krɪsməs] [mɔːn] !
On the Heavenly Christmas morn !
在 这 天上 圣诞节 早晨 !

在天堂般的圣诞清晨！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn] [lʌv] ,
And the day she was taken was linked in love ,
和 这 天 她 曾是 已采取 曾是 链接 在 爱 ,

她被带走的那天与爱情有关。

[baɪ] [fɒnd] ['mɛməriz] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] ,
By fond memory's silver chain ,
经过 喜爱 记忆的 银 链 ,

带着美好的回忆，如同银链一般。

[wɪð] [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [həʊm] [ə'bʌv] ,
With him who had entered the Home above ,
和 他 WHO 有 进入 这 家 多于 ,

与那位进入天国的人，

[wɪtʃ] [nəʊz] ['naɪðə(r)] ['pɑːtɪŋ] [nɔː(r)] [peɪn] .
Which knows neither parting nor pain .
哪个 知道 两者都不 离别 也不 疼痛 .

它既不知离别之苦，也不知痛苦之苦。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntri] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [dɑːk] [deɪ] ,
At the dawn of the wintry , and short , dark day ,
在 这 黎明 的 这 冬季 , 和 短的 , 黑暗的 天 ,

在寒冷而短暂的冬日黎明时分，

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] ['hɒvə, 'hʌ-] [nɪə(r)] ,
The angel of death hovered near ,
这 天使 的 死亡 悬停 靠近 ,

死神在附近徘徊，

[tuː; tə] ['herəld] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['mʌðə(r)] [ə'weɪ] ,
To herald the sorrowful mother away ,
到 先驱 这 悲伤 母亲 离开 ,

送别悲伤的母亲，

[frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] .
From trouble , and trial , and tear .
从 麻烦 , 和 审判 , 和 撕 .

经历了苦难、磨难和泪水。

[let] [ˌjuː 'es] ['mɪŋg(ə)l] ['aʊə(r)] [preə(r)z] , ['ɑːskɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [bles] ,
Let us mingle our prayers , asking God to bless ,
让 我们 交融 我们的 祈祷 , 问 上帝 到 保佑 ,

让我们一同祈祷，祈求上帝保佑。

[wɪð] ['ɜːnɪst] , [ə'fekʃənət] [kraɪ] ,
With earnest , affectionate cry ,
和 认真 , 亲热 哭 ,

带着真挚、深情的呼喊，

['aʊə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɪ'stres] ,
Our well - beloved Queen , in her new distress ,
我们的 出色地 - 心爱 女王 , 在 她 新的 痛苦 ,
我们敬爱的女王，在她新的困境中，

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] ['aʊə(r)] [gɒd] [kæn; kən] [sə'plaɪ] .
Her comfort our God can supply .
她 舒适 我们的 上帝 能 供应 .
她的安慰，我们的上帝可以赐予。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] ['treʒə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪð] ['tremjələs] [preɪz] ,
May she treasure the thought with tremulous praise ,
可能 她 宝藏 这 想法 和 颤抖的 称赞 ,
愿她以颤抖的赞美珍藏这份心意。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lent] , [ænd; ənd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] ,
That those who were lent , and not given ,
那 那些 WHO 是 借出的 , 和 不是 给定 ,
那些被借出而不是被给予的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] - [leɪz] ,
Are joining with us in the angels ' lays ,
是 加入 和 我们 在 这 天使 - 躺下 ,
与我们一同唱起天使的歌谣吧！

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [ɪn] ['hev(ə)n] !
And keeping their Christmas in Heaven !
和 保持 他们的 圣诞节 在 天堂 !
让他们在天堂里过圣诞节！

['mɑːntəˌkjuːt] , ['ɪlˌmɪnstər] , ['sʌməset] , ['krɪsməs] , - .
Montacute , Ilminster , Somerset , Christmas , 1878 .
蒙塔古 , 伊尔明斯特 , 萨默塞特郡 , 圣诞节 , - .
蒙塔古特，伊尔明斯特，萨默塞特郡，1878 年圣诞节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]
[第17页]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .
二、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

['hænə] [mɔː(r)] .
HANNAH MORE .
汉娜 更多的 .
汉娜·莫尔。

['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔː(r)] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət] ['steɪpəltən] , [nɪə(r)] ['brɪstl] ;
Mrs . Hannah More spent her happy childhood at Stapleton , near Bristol ;
太太 . 汉娜 更多的 花费 她 快乐的 童年 在 斯台普顿 , 靠近 布里斯托尔 ;
汉娜·莫尔夫人在布里斯托尔附近的斯台普顿度过了快乐的童年；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['gɜːlhʊd] [ɪn] ['brɪstl] [ɪt'self] ,
and her early girlhood in Bristol itself ,
和 她 早期的 少女时代 在 布里斯托尔 本身 ,
以及她在布里斯托尔度过的童年时光，

[æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['eldə(r)] ['sɪstəz] .
as a pupil in the school of her three elder sisters .
作为 一个 瞳孔 在 这 学校 的 她 三 长老 姐妹 .

她曾在她三个姐姐的学校就读。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [θriː] ['sɪstəz] , [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['meəri] , ['betɪ] , [ænd; ənd] ['sæli] ,
Besides these three sisters , whose names were Mary , Betty , and Sally ,
除了 这些 三 姐妹 , 谁 姓名 是 玛丽 , 贝蒂 , 和 莎莉 ,

除了这三姐妹，她们的名字分别是玛丽、贝蒂和莎莉之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['hænə] [hɜː'self] , [nemd] ['pæti] .
there was also one younger than Hannah herself , named Patty .
那里 曾是 还 一 年轻 比 汉娜 她自己 , 命名 帕蒂 .

还有一个比汉娜本人还小的女孩，名叫帕蒂。

[ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] [mɔː(r)] ,
The five little girls were the children of a Mr . Jacob More ,
这 五 小的 女孩们 是 这 孩子们 的 一个 先生 . 雅各布 更多的 ,

这五个小女孩是雅各布·莫尔先生的孩子。

[ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [skuːl] [æt; ət] ['steɪpəltən] .
the head master of a foundation school at Stapleton .
这 头 掌握 的 一个 基础 学校 在 斯台普顿 .

斯台普顿一所基础学校的校长。

['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
Mr . More had married the daughter of a farmer , who had been
先生 . 更多的 有 已婚 这 女儿 的 一个 农民 , WHO 有 到过
['keəfəli] [brɔːt] [ʌp] ,
carefully brought up ,
小心 带来 向上 ,

莫尔先生娶了一位农夫的女儿，她从小就受到良好的教育。

[ænd; ənd] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [maɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] .
and possessed considerable mind and also great judgment .
和 拥有 大量 头脑 和 还 伟大的 判断 .

他才智过人，判断力也很强。

['hænə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['sɪstəz] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
Hannah was born in 1745 , and , together with her four sisters , learned to
汉娜 曾是 出生 在 - , 和 , 一起 和 她 四 姐妹 , 学习 到
[riːd] [æt; ət] [həʊm] ,
read at home ,
读 在 家 ,

汉娜出生于1745年，她和她的四个姐妹一起在家学习阅读。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
the mother herself teaching them .
这 母亲 她自己 教学 他们 .

母亲亲自教他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['hæpi] [həʊm] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['kwaɪət] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lʌv] ,
It is not difficult to picture that happy home , with all its quiet influence of love ,
它 是 不是 难的 到 图片 那 快乐的 家 , 和 全部 它是 安静的 影响 的 爱 ,

不难想象那个幸福的家，那里弥漫着静谧的爱意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] ['tʃɪldrən] , ['veri] [ə'fekʃənət]
for the five little girls appear to have been good children , very affectionate
为了 这 五 小的 女孩们 出现 到 有 到过 好的 孩子们 , 非常 亲热
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

这五个小女孩看起来都是很乖的孩子，彼此之间感情很好。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [swiːt] ,
and would form a sweet ,
和 会 形式 一个 甜的 ,

并会形成一种甜美的东西，

[braɪt] [gruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [rɪ'spektfl] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði]
bright group as they stood with respectful attitude and intelligent faces round the
明亮的 团体 作为 他们 站立 和 尊重 态度 和 聪明的 面孔 圆形的 这
[kaɪnd] ['mʌðə(r)] ,
kind mother ,
种类 母亲 ,

一群神采奕奕的孩子们，神态恭敬，目光炯炯地围绕着这位慈祥的母亲。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌemju'leɪʃn] , [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] " [ə; eɪ] , [biː] , [siː] .
and repeated with interest and earnest emulation , the familiar " A , B , C .
和 重复 和 兴趣 和 认真 仿真 , 这 熟悉的 " 一个 , B , C .

并饶有兴趣地、认真地模仿着熟悉的“A、B、C”。

" ['prez(ə)ntli] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] .
" Presently , something more than this was needed , but books were scarce .
" 目前 , 某物 更多的 比 这 曾是 需要 , 但 图书 是 稀少 .

“目前，人们需要的远不止这些，但书籍却很稀缺。”

['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]
Mr . More had been educated for the Church , but his desire to
先生 . 更多的 有 到过 受过教育 为了 这 教会 , 但 他的 欲望 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] .
be a clergyman was frustrated .
是 一个 牧师 曾是 沮丧的 .

莫尔先生接受过教会教育，但他想成为一名神职人员的愿望却未能实现。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['nɒːfək] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trænzɪt] [tuː; tə]
He removed from Norfolk , his native county , and in his transit to
他 已移除 从 诺福克 , 他的 本国的 县 , 和 在 他的 交通 到
['steɪpəltən] ,
Stapleton ,
斯台普顿 ,

他离开了家乡诺福克郡，在前往斯台普顿的途中，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːni] ,
which in those days was a long and difficult journey ,
哪个 在 那些 天 曾是 一个 长的 和 难的 旅行 ,

在当时，这是一段漫长而艰辛的旅程。

[hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] .
he lost the greater part of his library .
他 丢失的 这 更大的 部分 的 他的 图书馆 .

他失去了大部分藏书。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] ['meməri] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
He therefore endeavoured to supply from memory , information and
他 所以 努力 到 供应 从 记忆 ， 信息 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪv] [d'ɔːtəz] ,
instruction to his five daughters ,
操作说明 到 他的 五 女儿们 ，

因此，他努力凭借记忆，向他的五个女儿提供信息和指导。

[ænd; ənd] ['hænə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niːz]
and Hannah was always extremely delighted to stand by her father's knees
和 汉娜 曾是 总是 极其 高兴极了 到 站立 经过 她 父亲的 膝盖
[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['griːʃn] [ænd; ənd] ['rəʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and listen to his stories of Grecian and Roman history ,
和 听 到 他的 故事 的 希腊 和 罗马 历史 ，

汉娜总是非常乐意站在父亲膝边，聆听他讲述希腊和罗马的历史故事。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [geɪn] [ðʌs] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] .
and also to gain thus from him a fair amount of classical learning .
和 还 到 获得 因此 从 他 一个 公平的 数量 的 古典 学习 .

并且还能从他那里获得相当多的古典学问。

[ðə; ði] [nɜːs] [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [tʃɑːdʒ] ,
The nurse who assisted the busy mother with her happy charge ,
这 护士 WHO 协助 这 忙碌的 母亲 和 她 快乐的 收费 ，

协助这位忙碌的母亲照顾她快乐宝宝的护士

[hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['draɪdən] ,
had lived for some time in the family of Dryden ,
有 居住地 为了 一些 时间 在 这 家庭 的 德莱顿 ，

曾在德莱顿家生活过一段时间，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ['hænə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɪð] [ə'kaʊnts]
and often interested and amused Hannah and her sisters with accounts
和 经常 感兴趣的 和 觉得好笑 汉娜 和 她 姐妹 和 账户
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
of the poet .
的 这 诗人 .

诗人的故事常常让汉娜和她的姐妹们感到有趣和欣喜。

[wen] ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] [faʊnd] [ðæt] ['hænə] [i'vins] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
When Mr . More found that Hannah evinced such a desire for information ,
什么时候 先生 . 更多的 成立 那 汉娜 表现出 这样的 一个 欲望 为了 信息 ，

当莫尔先生发现汉娜表现出如此强烈的求知欲时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lætɪn]
he began to teach her Latin
他 开始 到 教 她 拉丁

他开始教她拉丁语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌaʊt'strɪpt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
and Mathematics ; but as she outstripped all his pupils in the foundation
和 数学 ； 但 作为 她 超越 全部 他的 学生 在 这 基础
[skuːl] [wɪð] [ɪk'striːm] [rə'pɪdəti] ,
school with extreme rapidity ,
学校 和 极端 快速 ，

还有数学；但她在基础学校里以极快的速度超越了他所有的学生，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tend] [tuː; tə] [meɪk] ['hænə] [ʌn'femɪnɪn] , [siːst] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] .
the father , fearing that it might tend to make Hannah unfeminine , ceased these instructions .
这 父亲 ， 害怕 那 它 可能 趋向 到 制作 汉娜 不女性化的 ， 停止 这些 指示 .

父亲担心这样做会使汉娜变得不像个女人，于是停止了这些教导。

[ðeɪ] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
They seem , however , to have been supplemented by a different mode of education .
他们 似乎 ， 然而 ， 到 有 到过 补充 经过 一个 不同的 模式 的 教育 .

然而，他们似乎还辅以另一种教育模式。

[ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['fæməli] .
The parents were poor , too poor to supply all the requirements of so large a family .
这 父母 是 贫穷的 ， 也 贫穷的 到 供应 全部 这 要求 的 所以 大的 一个 家庭 .

父母很穷，穷到无法满足这么多孩子的全部开销。

['veri] ['waɪzli] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] .
Very wisely they determined that the children should be trained to support themselves .
非常 明智地 他们 决定 那 这 孩子们 应该 是 受过训练 到 支持 他们自己 .

他们非常明智地决定培养孩子们自食其力的能力。

[mɪs] [mɔː(r)][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [ɪn] ['brɪstl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːkli] ['bɔːdə(r)] ,
Miss More was , therefore , sent to a good school in Bristol , as a weekly boarder ,
错过 更多的 曾是 ， 所以 ， 发送 到 一个 好的 学校 在 布里斯托尔 ， 作为 一个 每周 边境 ，

因此，莫尔小姐被送到布里斯托尔的一所好学校，每周寄宿一次。

[ænd; ənd] ['evri] ['sætədeɪ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
and every Saturday , on her return home ,
和 每一个 周六 ， 在 她 返回 家 ，

每个星期六，当她回家时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['sɪstəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] !
she was required to teach her four sisters all that she had learned in the week !
她 曾是 必需的 到 教 她 四 姐妹 全部 那 她 有 学习 在 这 星期 !

她必须把一周内学到的所有知识教给她的四个妹妹！

[wen] [ðɪs] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['betɪ] [ænd; ənd] ['sæli] ,
When this sister was twenty years old , she , together with Betty and Sally ,
什么时候 这 姐姐 曾是 二十 年 老的 ， 她 ， 一起 和 贝蒂 和 莎莉 ，

当这位姐姐二十岁时，她和贝蒂、萨莉一起，

['əʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] [ðəm'selvz] [ɪn] ['brɪstl] ; [ænd; ənd] ['hænə] , [ðen] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
opened a school themselves in Bristol ; and Hannah , then twelve years of age ,
打开 一个 学校 他们自己 在 布里斯托尔 ； 和 汉娜 ， 然后 十二 年 的 年龄 ，

他们在布里斯托尔自己开办了一所学校；当时12岁的汉娜，

[ænd; ənd] ['pæti] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [æz; əz] ['pjuːp(ə)lz] .
and Patty were sent as pupils .
和 帕蒂 是 发送 作为 学生 .

帕蒂被派去当学生。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['hænə] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdwəd] , ['evɪdəntli]
On one occasion Hannah was taken ill , and Dr . Woodward , evidently
在 一 场合 汉娜 曾是 已采取 患病的 , 和 博士 . 伍德沃德 , 显然
[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
a literary man of that time ,
一个 文学 男人 的 那 时间 ,

有一次汉娜生病了，伍德沃德医生，显然是当时一位颇具文学素养的人，

[wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] .
was sent for to attend her .
曾是 发送 为了 到 出席 她 .

被派去照顾她。

[bʌt; bət] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['paʊə(r)] ,
But so great was her conversational power ,
但 所以 伟大的 曾是 她 对话 力量 ,

但她的谈话能力实在太强了，

[ðæt] [ðə; ði] [kaɪnd] ['dɒktə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .
that the kind doctor forgot the purpose for which he came .
那 这 种类 医生 忘了 这 目的 为了 哪个 他 来了 .

那位好心的医生竟然忘记了他此行的目的。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] , ['prez(ə)ntli] , " [bles] [ˌem 'iː] !
After some time , he took his leave , but exclaimed , presently , " Bless me !
后 一些 时间 , 他 采取 他的 离开 , 但 惊呼 , 目前 , " 保佑 我 !

过了一会儿，他告辞了，但随即又喊道："保佑我！"

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [gɜːl] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] !
I forgot to ask the girl how she is to - day !
我 忘了 到 问 这 女孩 如何 她 是 到 - 天 !

我忘了问那个女孩今天过得怎么样！

" [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tælənt] , [ðʌs] ['ɜːli] [dɪ'veləpt] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔːrz]
" This remarkable talent , thus early developed , was one of Mrs . Hannah More's
" 这 卓越 天赋 , 因此 早期的 发达 , 曾是 一 的 太太 . 汉娜 更多
[tʃɑːms] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd]
charms through life , and
魅力 通过 生活 , 和

"这种早早展现出的非凡才能，是汉娜·莫尔夫人一生魅力之一，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [əʊld] [eɪdʒ] .
existed to the last lingering days of an intelligent old age .
存在 到 这 最后的 挥之不去的 天 的 一个 聪明的 老的 年龄 .

一直活到智慧老年的最后时光。

['hænəz] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['tælənt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɪndəˌkeɪtɪd]
Hannah's other great talent , as a writer , was also early and fully indicated
汉娜的 其他 伟大的 天赋 , 作为 一个 作家 , 曾是 还 早期的 和 完全 表明的
.
:
.

汉娜的另一项杰出才能——写作——也很早就显露出来，并得到了充分的展现。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skrɪb(ə)l]['poʊəmz][ænd; ənd][prɪm]['eseɪz; e'seɪz][ə'pɒn] ['evri]
As a mere child , she would scribble poems and prim essays upon every
作为 一个 仅仅 孩子 , 她 会 涂 诗歌 和 原始 散文 之上 每一个
[skræp][ɒv; əv][ə'veɪləb(ə)l]['peɪpə(r)] ,
scrap of available paper ,
废料 的 可用的 纸 ,

她还是个孩子的时候，就会在每一张能找到的纸片上涂涂写写诗歌和稚嫩的文章。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and a story is told of her ,
和 一个 故事 是 讲述 的 她 ,

人们讲述了她的故事，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][grænd][æm'bɪʃ(ə)n] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] ,
that she had one grand ambition constantly before her young life ,
那 她 有 一 盛大 志向 不断地 前 她 年轻的 生活 ,

在她年轻的一生中，她始终怀揣着一个远大的抱负。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [pə'zes] [ə; eɪ] [həʊl] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv]
and that was to be old enough to " possess a whole quire of
和 那 曾是 到 是 老的 足够的 到 " 具有 一个 所有的 罗勒 的
['peɪpə(r)] !
paper !
纸 !

那就是要长大到"拥有一整叠纸！"

" [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['eldə(r)] ['ʃeridən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" As a schoolgirl , Dr . Johnson , the elder Sheridan , and the
" 作为 一个 女学生 , 博士 . 约翰逊 , 这 长老 谢里丹 , 和 这
[ə'strɒnəmə(r)] ['fɜːgəsən] ,
astronomer Ferguson ,
天文学家 弗格森 ,

"作为一名女学生，约翰逊博士、老谢里丹和天文学家弗格森，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntɪməsi] ,
seem to have been on terms of some intimacy ,
似乎 到 有 到过 在 条款 的 一些 亲密关系 ,

他们之间似乎存在某种亲密关系。

[ænd; ənd] ['eksəd] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɒŋ] [sens] [ænd; ənd]['ment(ə)l][kə'pæsəti]
and exercised a talented influence upon the strong sense and mental capacity
和 锻炼 一个 才华横溢 影响 之上 这 强的 感觉 和 精神的 容量
[ɒv; əv] ['hænə] [mɔː(r)] .
of Hannah More .
的 汉娜 更多的 .

并对汉娜·莫尔敏锐的感知力和心智能力产生了深远的影响。

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [nəʊn]
England was experiencing change during the younger years of this well - known
英格兰 曾是 体验 改变 期间 这 年轻 年 的 这 出色地 - 已知
[ænd; ənd]['dʒʌstli] ['ɒnəd] ['raɪtə(r)] ;
and justly honoured writer ;
和 公正地 荣幸 作家 ;

在这位著名且备受尊敬的作家年轻的时候，英国正经历着变革；

[ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [ænd; ənd]['semi] - ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
the upper circles of society were gay and semi - infidel in principle ,
这 上 界 的 社会 是 同性恋 和 半 - 异教徒 在 原则 ,
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ,
disposed to laugh at ,
处置 到 笑 在 ,

社会上层人士原则上是同性恋和半异教徒，倾向于嘲笑，

[ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] ;
and ridicule anything of a religious character ;
和 嘲笑 任何事物 的 一个 宗教 特点 ;

并嘲笑任何宗教性质的事物；

[ðə; ði]['ləʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tensli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ɪndələns]
the lower were so intensely ignorant that they devoted themselves to indolence
这 降低 是 所以 强烈地 无知 那 他们 奉献 他们自己 到 懒惰
[ænd; ənd][vaɪs] .
and vice .
和 副 .

下层民众极其无知，沉溺于懒惰和恶习之中。

[bʌt; bət] [ɔː'redi] ['wesli] [ænd; ənd] ['(h)waitfiːld] [wɜː(r); wə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]
But already Wesley and Whitefield were preaching the simple gospel of
但 已经 韦斯利 和 怀特菲尔德 是 布道 这 简单的 福音 的
[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the Lord Jesus Christ ,
这 主 耶稣 基督 ,

但当时卫斯理和怀特菲尔德已经开始宣扬主耶稣基督的简明福音了。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] , [ə'weɪkənɪŋ] ['nʌmbəz] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
and , through the influence of His Holy Spirit , awakening numbers to study ,
和 , 通过 这 影响 的 他的 圣 精神 , 唤醒 数字 到 学习 ,
[ə'priːʃieɪt] ,
appreciate ,
欣赏 ,

并且，通过圣灵的影响，唤醒许多人去学习、欣赏，

[ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [hɪm] .
and rise to the full reception of the truth as it is in Him .
和 上升 到 这 满的 接待 的 这 真相 作为 它 是 在 他 .

并升华到完全接受祂里面的真理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔː(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['efət]
Mrs . Hannah More threw her literary influence and ability into the effort
太太 . 汉娜 更多的 扔 她 文学 影响 和 能力 进入 这 努力
[tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ;
to raise and benefit her fellow - countrymen ;
到 增加 和 益处 她 同伴 - 同胞们 ;

汉娜·莫尔夫人运用她的文学影响力和才能，为提高和造福她的同胞而努力；

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] ,
though I am not aware that , during her early years ,
尽管 我 是 不是 意识到的 那 , 期间 她 早期的 年 ,

虽然我并不清楚，在她早年，

[ʃiː; ʃi] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'spleɪd] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv]
she in any way displayed personal and positive perception of the great love of
她 在 任何 方式 显示 个人的 和 积极的 洞察力 的 这 伟大的 爱 的
[ðæt] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [huː] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [səʊ] ['sɪŋgjələli]
that Heavenly Father who provided the special salvation and restoration so singularly
那 天上 父亲 WHO 假如 这 特别的 救恩 和 恢复 所以 单独地
['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [mæn] .
suited to the wants and capacities of every child of man .
适合 到 这 想要 和 容量 的 每一个 孩子 的 男人 .

她以各种方式展现了对天父伟大之爱的个人和积极的理解，天父提供了特别的救赎和复兴，完美契合了每个人类儿女的需求和能力。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pærənt]
But her evident respect for religion is singularly shown in the apparent
但 她 明显 尊重 为了 宗教 是 单独地 所示 在 这 明显
['sɒrəʊ] [ðæt] ['eni] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] [tə'wɔːdz] [gɑːdz] [wɜːd] ;
sorrow that any disregard should be manifested towards God's Word ;
悲哀 那 任何 漠视 应该 是 表现出来 向 神的 单词 ;

但她对宗教的明显尊重尤其体现在她对任何漠视上帝圣言的行为所表现出的明显悲伤上；

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ɪm'fætɪk] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , " [wiː; wi] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌn] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
she once remarked , with emphatic disapproval , " We saw but one Bible in the
她 一次 评论 , 和 强调 不赞成 , " 我们 锯 但 一 圣经 在 这
['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃedə(r)] ,
parish of Cheddar ,
教区 的 切达干酪 ,

她曾带着强烈的不满说道：“我们在切达教区只看到了一本圣经。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [prɒp] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] !
and that was used to prop a flower - pot !
和 那 曾是 用过的 到 支柱 一个 花 - 锅 !

那是用来支撑花盆的！

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [eɪt] .
" She died in 1833 , at the age of eighty - eight .
" 她 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 八十 - 八 .

她于 1833 年去世，享年 88 岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
THE TOWER OF LONDON .
这 塔 的 伦敦 .

伦敦塔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .
LADY JANE GREY .
女士 简 灰色的 .

简·格雷夫人。

['henri] [greɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , [ænd; ənd] ['mærid] ['frɑːnsɪs]['brændən] ,
Henry Grey was the Marquis of Dorset , and married Frances Brandon ,
亨利 灰色的 曾是 这 侯爵 的 多塞特郡 , 和 已婚 弗朗西丝 布兰登 ,

亨利·格雷是多塞特侯爵，他娶了弗朗西丝·布兰登为妻。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌfək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , ['meəri] , [ðə; ði]
the daughter of the Duke of Suffolk and his beautiful wife , Mary , the
这 女儿 的 这 公爵 的 萨福克 和 他的 美丽的 妻子 , 玛丽 , 这
['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
sister of Henry VIII .
姐姐 的 亨利 八 .

她是萨福克公爵和他美丽的妻子玛丽的女儿，玛丽是亨利八世的妹妹。

[ðɪs] ['meəri][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] ; [ænd; ənd] [wen] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
This Mary was for three months Queen of France ; and when Louis XII
这 玛丽 曾是 为了 三 几个月 女王 的 法国 ; 和 什么时候 路易斯 十二
. [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
. left her a widow ,
. 左边 她 一个 寡妇 ,

这位玛丽曾担任三个月的法国王后；路易十二世去世后，她成了寡妇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['mærid] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['brændən] , [djuːk] [ɒv; əv]
she was again married , almost immediately , to Charles Brandon , Duke of
她 曾是 再次 已婚 , 几乎 立即地 , 到 查尔斯 布兰登 , 公爵 的
['sʌfək] .
Suffolk .
萨福克 .

她几乎立刻就再次结婚了，嫁给了萨福克公爵查尔斯·布兰登。

[ðeə(r)][tʃaɪld] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - .
Their child Frances was the mother of Lady Jane Grey , who was born in 1537 .
他们的 孩子 弗朗西丝 曾是 这 母亲 的 女士 简 灰色的 , WHO 曾是 出生 在 - .

他们的女儿弗朗西丝是简·格雷夫人的母亲，简·格雷夫人出生于 1537 年。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['leɪdi] [dʒeɪn] , ['kæθərɪn] [ænd; ənd]['meəri]
There were two other little girls younger than Lady Jane , Katherine and Mary
那里 是 二 其他 小的 女孩们 年轻 比 女士 简 , 凯瑟琳 和 玛丽
.
.
.

还有两个比简小姐小的小女孩，凯瑟琳和玛丽。

[ɔːl] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] ['veri] [greɪt] [sɪ'verəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]
All the three children were treated with very great severity , which was not
全部 这 三 孩子们 是 治疗 和 非常 伟大的 严重性 , 哪个 曾是 不是
[ʌn'juːʒuəl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
unusual at that time .
异常 在 那 时间 .

这三个孩子都受到了非常严厉的对待，这在当时并不罕见。

['leɪdi] [dʒeɪn] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] ,
Lady Jane , perhaps because she was the eldest girl ,
女士 简 , 也许 因为 她 曾是 这 长子 女孩 ,

简夫人，或许是因为她是家中年纪最大的女儿。

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , ['muːvmənts] , [ænd; ənd][ɪn]
was expected to be quite perfect in her manners , movements , and in
曾是 预期的 到 是 相当 完美的 在 她 礼仪 , 移动 , 和 在
[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;
all that she said ;
全部 那 她 说 ;

人们期望她在举止、动作和言语方面都完美无瑕；

[tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
to use her own
到 使用 她 自己的

使用她自己的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['straɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] " ['iːv(ə)n][səʊ] ['pɜːfɪktli] [æz; əz][gɒd] [meɪd] [ðə; ði]
striking expression , to do everything " Even so perfectly as God made the
引人注目 表达 , 到 做 一切 " 甚至 所以 完美 作为 上帝 制成 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

令人印象深刻的表达，要做到"像上帝创造世界那样完美"。

" [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ɪn'fɔːst] [ə'biːdiəns] [baɪ] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Her parents enforced obedience by threatening and taunting her ;
" 她 父母 强制执行 服从 经过 威胁 和 嘲讽 她 ;
[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['lɪtərəl] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] ,
and also by literal pinching and nipping ,
和 还 经过 文字 捏 和 轻咬 ,

"她的父母通过威胁、嘲讽，甚至真的掐她、咬她来强迫她服从。"

[bɪ'saɪdz] [stɪl] [mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['bɒdɪli] ['pʌnɪʃmənts] , [wɪtʃ] ['wʌrid] [ænd; ənd]
besides still more severe and revolting bodily punishments , which worried and
除了 仍然 更多的 严重 和 令人作呕的 身体上的 惩罚 , 哪个 担心 和
['fretɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,
fretted the gentle ,
有格纹的 这 温和的 ,

除了更加严厉和令人作呕的肉体惩罚之外，这令温和的人们感到担忧和焦虑，

['nəʊb(ə)l] [tʃaɪld] , ['ɔːlməʊst][pɑːst] [ɪn'djʊərəns] .
noble child , almost past endurance .
高贵 孩子 , 几乎 过去的 耐力 .

高贵的孩子，几乎已经忍耐到了极限。

[haʊ'evə(r)] , ['prɒbəbli] ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] ,
However , probably partly owing to all this torture ,
然而 , 大概 部分 欠款 到 全部 这 酷刑 ,

然而，或许部分原因正是由于这些酷刑，

['leɪdi] [dʒeɪn] [dɪ'raɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] ['sɔːsɪz] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)]
Lady Jane derived her pleasures from far higher sources than her
女士 简 衍生的 她 快乐 从 远的 更高 来源 比 她
[j'iəz] ['wɒrəntɪd] .
years warranted .
年 有保证 .

简·奥斯汀夫人从远超她年龄的境界中汲取快乐。

[hɜː(r); hə(r)] ['tjuːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['elmə(r)] , [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dʒent(ə)l]
Her tutor , Mr . Elmer , unlike her parents , was extremely gentle
她 导师 , 先生 . 埃尔默 , 与此不同 她 父母 , 曾是 极其 温和的
[ænd; ənd] [kaɪnd] ;
and kind ;
和 种类 ;

与她的父母不同，她的家庭教师埃尔默先生非常温柔善良；

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['lɜːnɪŋ]
and when with him the child became perfectly free and happy , learning
和 什么时候 和 他 这 孩子 成为 完美 自由的 和 快乐的 , 学习
[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,
her lessons with great patience ,
她 课程 和 伟大的 耐心 ,

和他在一起时，孩子变得完全自由快乐，并且非常有耐心地学习功课。

[keə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðæt] [truː] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
care , and interest , and enjoying that true cultivation of mind ,
关心 , 和 兴趣 , 和 享受 那 真的 栽培 的 头脑 ,

关心、兴趣，并享受这种真正的精神修炼。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['stʌdi] [ðæt] [ɪz] ['rendəd] [ə'træktɪv] .
which is the result of all study that is rendered attractive .
哪个 是 这 结果 的 全部 学习 那 是 渲染 吸引人的 .

这是所有研究成果的最终体现，它极具吸引力。

['mɪstə(r)] . ['elmə(r)] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
Mr . Elmer had abundant reward for his toil ,
先生 . 埃尔默 有 丰富 报酬 为了 他的 辛劳 ,

埃尔默先生的辛勤劳动得到了丰厚的回报。

[ɪn] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ;
in winning and retaining the affection and respect of his young pupil ;
在 获胜 和 保留 这 感情 和 尊重 的 他的 年轻的 瞳孔 ;

赢得并保持年轻学生的喜爱和尊重；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mɑːstəd] , [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn]
and also in the rapidity with which she mastered , not only the usual routine
和 还 在 这 快速 和 哪个 她 精通 , 不是 仅有的 这 通常 常规
[ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,
of general knowledge ,
的 一般的 知识 ,

而且，她不仅迅速掌握了通常的常识，而且还迅速地掌握了......

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] .
but the higher forms of classical learning .
但 这 更高 表格 的 古典 学习 .

但更高层次的古典学习。

[ɪn] [griːk] [ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['pleɪtəʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)]
In Greek especially she was proficient , and Plato was to her more
在 希腊语 尤其 她 曾是 精通 ， 和 柏拉图 曾是 到 她 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['stɔːri] [bʊk] .
interesting than any story book .
有趣的 比 任何 故事 书 .

她尤其精通希腊语，而且在她看来，柏拉图比任何故事书都更有趣。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [djuːk] ,
When her father , who was at this time made a Duke ,
什么时候 她 父亲 ， WHO 曾是 在 这 时间 制成 一个 公爵 ，

当时她的父亲被封为公爵，

[wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] [frendz] , ['hʌntɪŋ]
was out with the Duchess and friends , hunting
曾是 出去 和 这 公爵夫人 和 朋友们 ， 打猎

和公爵夫人及朋友们一起外出打猎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] , ['leɪdi] [dʒeɪn] [prɪ'fɜːd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,
in the park , Lady Jane preferred remaining in her bedroom with her books ,
在 这 公园 ， 女士 简 首选 其余的 在 她 卧室 和 她 图书 ，

在公园里，简·奥斯汀夫人更喜欢待在卧室里看书。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] [ðeə(r)] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,
and , on being questioned why she did not join the party in their sport in the park ,
和 ， 在 存在 被质问 为什么 她 做过 不是 加入 这 派对 在 他们的 运动 在 这 公园 ，

当被问及为什么她没有加入他们在公园里进行的运动时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] " ['ʃædəʊ] .
she replied that such amusements were but " shadow .
她 回复 那 这样的 娱乐 是 但 " 阴影 .

她回答说，这种娱乐不过是“影子”。

" [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
" The surroundings of her home life were not congenial to the natural
" 这 周围环境 的 她 家 生活 是 不是 相投 到 这 自然的
['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
gentleness and sweetness of her disposition ,
温柔 和 甜味 的 她 处置 ，

“她的家庭环境与她天性温柔甜美的性格并不相符，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] ,
and this , with perhaps also her love of the Greek language ,
和 这 ， 和 也许 还 她 爱 的 这 希腊语 语言 ，

或许，这也与她对希腊语的热爱有关。

[led] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [tuː; tə] ['stʌdi] ['diːpli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːdz] ['həʊli] [wɜːd] ,
led the young girl to study deeply , and to love God's Holy Word ,
引领 这 年轻的 女孩 到 学习 深 ， 和 到 爱 神的 圣 单词 ，

引导这位年轻女孩深入学习，并热爱上帝的圣言。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:k] ['testəmənt]
and very shortly before her sorrowful death , she sent her Greek Testament
和 非常 不久 前 她 悲伤 死亡 ， 她 发送 她 希腊语 遗嘱
[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['kæθərɪn] ,
to her sister Katherine ,
到 她 姐姐 凯瑟琳 ，

在她悲痛去世前不久，她将自己的希腊文遗嘱寄给了她的妹妹凯瑟琳。

[æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [gɪft] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] .
as the most precious gift which she could offer .
作为 这 最多 宝贵的 礼物 哪个 她 可以 提供 .

这是她能给予的最珍贵的礼物。

[ðə; ði] [tru:ðz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:d] [fel] ['sɒftli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,
The truths of that Word fell softly into the heart that yearned for love ,
这 真相 的 那 单词 跌倒 轻轻 进入 这 心 那 渴望 为了 爱 ，

那真理的话语轻轻地落入了渴望爱的心中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n]
and the salvation and sympathy of the Saviour seems to have been
和 这 救恩 和 同情 的 这 救主 似乎 到 有 到过
[ək'septɪd] [baɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:liɪst] [j'iəz] ,
accepted by Lady Jane in her earliest years ,
公认 经过 女士 简 在 她 最早 年 ，

简·奥斯汀夫人似乎在幼年时期就接受了救世主的救赎和怜悯。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ðæt] [kləʊzd]
and evidently proved her support and consolation in the tragedy that closed
和 显然 已证实 她 支持 和 安慰 在 这 悲剧 那 关闭
[hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [hɪə(r)] ,
her young life here ,
她 年轻的 生活 这里 ，

显然，她用实际行动表达了对这位英年早逝的女子的支持和慰藉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] - ['pri:viəs] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
as well as during the six months ' previous imprisonment in the Tower .
作为 出色地 作为 期间 这 六 几个月 - 以前的 监禁 在 这 塔 .

以及此前在伦敦塔被监禁的六个月期间。

[bɔ:n] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [træn'zɪʃ(ə)n] [taɪmz] , ['leɪdi] [dʒeɪn] ['kwɪkli] [fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
Born , as she was , in transition times , Lady Jane quickly formed her own
出生 ， 作为 她 曾是 ， 在 过渡 时代 ， 女士 简 迅速地 形成 她 自己的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ，

简·奥斯汀出生于一个变革的时代，因此她很快就形成了自己的判断力。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['prɒtɪstənt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] .
and was thoroughly Protestant in her faith .
和 曾是 彻底 新教 在 她 信仰 .

她的信仰是彻头彻尾的新教。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , ['edwəd] ['sɪksθ] . , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'saɪdɪd]
She was often with her cousin , Edward VI . , and her decided
她 曾是 经常 和 她 表哥 ， 爱德华 六年级 . ， 和 她 决定
[ə'pɪnjənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
opinions upon the Reformation ,
意见 之上 这 宗教改革 ，

她经常与她的表兄爱德华六世在一起，她对宗教改革持有鲜明的观点。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɪn] [ɪts] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəumiʃ] ['erə(r)z] [wɪtʃ]
together with her arguments in its support , and her dislike to the Romish errors which
一起 和 她 论点 在 它是 支持 ， 和 她 不喜欢 到 这 罗马天主教 错误 哪个

连同她支持这一观点的论据，以及她对罗马天主教错误的厌恶，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðeɪ] [bəuθ] [kən'demd] , [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['mɒnək] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli] ,
they both condemned , made the boy - monarch respect her highly ,
他们 两个都 谴责 ， 制成 这 男生 - 君主 尊重 她 高度 ，

他们二人谴责了她，使这位少年君主对她肃然起敬。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['kʌz(ə)nz] .
and there was a warm attachment between the youthful cousins .
和 那里 曾是 一个 温暖的 依恋 之间 这 青春 表兄弟姐妹 .

这对年轻的表兄妹之间有着深厚的感情。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] ['skeəsli] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] ['ɜːli] ['gɜːlhʊd] ,
Her childhood had scarcely faded into early girlhood ,
她 童年 有 几乎 褪色 进入 早期的 少女时代 ，

她的童年几乎还没完全过渡到少女时代，

[wen] ['leɪdi] [dʒeɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [lɔːd] ['gɪlfərd] ['dʌdli] , [fɔːθ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .
when Lady Jane became the bride of Lord Guildford Dudley , fourth son of the Duke of Northumberland .
什么时候 女士 简 成为 这 新娘 的 主 吉尔福德 达德利 ， 第四 儿子 的 这 公爵 的 诺森伯兰郡 .

简·古德利夫人嫁给了诺森伯兰公爵的第四个儿子吉尔福德·达德利勋爵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trebl] ['mærɪdʒ] ;
There was a treble marriage ;
那里 曾是 一个 高音 婚姻 ；

这是一桩三联姻；

['leɪdi] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æt; ət] ['dʌrəm] [haʊs] ,
Lady Jane and her two sisters were married at the same time at Durham House ,
女士 简 和 她 二 姐妹 是 已婚 在 这 相同的 时间 在 达勒姆 房子 ，

简·奥斯汀夫人和她的两个姐妹在达勒姆府同时举行了婚礼。

['leɪdi] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['eldɪst] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] !
Lady Jane , the eldest , being only fifteen years of age !
女士 简 ， 这 长子 ， 存在 仅有的 十五 年 的 年龄 ！

长女简也只有十五岁！

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] ['stɔːri] [ɪz] ['kwɪkli] [təʊld] .
The rest of her sad story is quickly told .
这 休息 的 她 伤心 故事 是 迅速地 讲述 .

她悲惨故事的其余部分很快就讲完了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɑːðə(r)] ,

Owing to the ambition of her own father , and her husband's father ,

欠款 到 这 志向 的 她 自己的 父亲 ， 和 她 丈夫的 父亲 ，

由于她父亲和她丈夫父亲的野心，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['sɔːli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] ,

after the death of King Edward , she was , sorely against her own will ,

后 这 死亡 的 国王 爱德华 ， 她 曾是 ， 非常 反对 她 自己的 将要 ，

爱德华国王去世后，她被迫违背自己的意愿，

[ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] .

induced to claim the English crown .

诱导 到 宣称 这 英语 王冠 .

被诱使去争夺英国王位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['krænmər] , [ænd; ənd] ,

It was long before she yielded to the persuasion of Archbishop Cranmer , and ,

它 曾是 长的 前 她 产生 到 这 劝说 的 大主教 克兰默 ， 和 ，

她过了很久才最终被克兰默大主教的劝说所说服，而且，

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['meni] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] ,

when she did so , it was with many tears , and these words ,

什么时候 她 做过 所以 ， 它 曾是 和 许多 眼泪 ， 和 这些 字 ，

她这样做的时候，泪流满面，说了这样一番话：

" [ɪf] [ðɪs] [raɪt] [biː; bi]['truːli][maɪn] , [əʊ] ['greɪʃəs] [gɒd] ,

" If this right be truly mine , O gracious God ,

" 如果 这 正确的 是 真的 矿 ， 哦 亲切 上帝 ，

“如果这项权利确实是我的，仁慈的上帝啊，

[gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [səʊ][tuː; tə] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntriz] [gʊd] !

give me strength so to rule as to promote Thy honour , and my country's good !

给 我 力量 所以 到 规则 作为 到 推动 你的 荣誉 ， 和 我的 该国的 好的 ！

赐予我力量，使我能够治理国家，从而彰显你的荣耀，造福我的国家！

" [kwiːn] ['meəri] , [ðə; ði] [raɪt] [eə(r)] , [wɒz; wəz]['djuːli] [kraʊnd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ten] [deɪz] ,

" Queen Mary , the right heir , was duly crowned , and , after ten days ,

" 女王 玛丽 ， 这 正确的 继承人 ， 曾是 正式地 加冕 ， 和 ， 后 十 天 ，

“合法继承人玛丽女王正式加冕，十天后，

['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn] [ri'æləti] , [kwiːn] .

Lady Jane Grey was informed by her own father that she was not , in reality , Queen .

女士 简 灰色的 曾是 知情的 经过 她 自己的 父亲 那 她 曾是 不是 ， 在 现实 ， 女王 .

简·格雷夫人被自己的父亲告知，她实际上并不是女王。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] -
She was subsequently sent to the Tower , and after six months '
她 曾是 随后 发送 到 这 塔 , 和 后 六 几个月 -
[ɪm'prɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

随后她被送往伦敦塔，并在被监禁六个月后，

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɒn] ['februəri] 12th , - .
the sentence of death was carried out on February 12th , 1554 .
这 句子 的 死亡 曾是 携带 出去 在 二月 12th , - .

死刑于1554年2月12日执行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[θriː] [ʃɔːt] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['leɪdi]
Three short days were allowed for immediate preparation , during which Lady
三 短的 天 是 允许 为了 即时 准备 , 期间 哪个 女士
[dʒeɪn] ['kɑːmli] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Jane calmly wrote to her father ,
简 平静地 写道 到 她 父亲 ,

简·奥斯汀夫人只给了她短短三天时间进行紧急准备，在此期间，她冷静地给父亲写了一封信。

[ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɛkənˌhæm] , [huː] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and conversed with Dr . Feckenham , who tried to induce her to
和 交谈 和 博士 . 费肯汉姆 , WHO 尝试 到 诱导 她 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rəumənist] .
become a Romanist .
变得 一个 罗马天主教 .

她与费肯汉姆博士交谈，费肯汉姆博士试图劝说她皈依罗马天主教。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [dɪ'klaɪnd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['swiːtnəs] .
This she firmly declined , though she did so with the greatest sweetness .
这 她 牢牢 拒绝 , 尽管 她 做过 所以 和 这 最 甜味 .

她断然拒绝了，但语气非常温柔。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊp][ænd; ənd] [trʌst] ;
Her last words are evidence of her hope and trust ;
她 最后的 字 是 证据 的 她 希望 和 相信 ;

她临终遗言体现了她的希望和信任；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [tremblɪŋ] [təʊnz] , " [lɔːd]
as she laid her head upon the block , she said , in trembling tones , " Lord
作为 她 铺设 她 头 之上 这 堵塞 , 她 说 , 在 发抖 音调 , " 主
['dʒiːzəs] !
Jesus !
耶稣 !

她把头放在木块上，颤抖着说：“主耶稣！

[rɪ'siːv] [maɪ]['spɪrɪt] !
receive my spirit !
收到 我的 精神 !

接受我的灵魂吧！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [laɪf][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
" and the short life of earth was merged in the eternal life of Heaven !
" 和 这 短的 生活 的 地球 曾是 合并 在 这 永恒 生活 的 天堂 !

“尘世短暂的生命融入了天堂永恒的生命！”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['sɛˌliːnə] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] .
SELINA , COUNTESS OF HUNTINGDON .
塞琳娜 , 伯爵夫人 的 亨廷顿 .

亨廷顿伯爵夫人塞琳娜。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['æʃbi] - [diː] - [lɑː] - [zuːtʃ] , [ɪn] ['lestəʃə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋ] ,
Not very far from Ashby - de - la - Zouch , in Leicestershire , there is now a fine Gothic building ,
不是 非常 远的 从 阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 , 在 莱斯特郡 , 那里 是 现在 一个 美好的 哥特 建筑 ,

在莱斯特郡，距离阿什比德拉祖什不远的地方，现在矗立着一座精美的哥特式建筑。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪŋz] ['fæməli] ['fɔːməli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [hæd; həd] [stʊd] .
where the old mansion of the Hastings family formerly , and for centuries , had stood .
在哪里 这 老的 大厦 的 这 黑斯廷斯 家庭 以前 , 和 为了 几个世纪 , 有 站立 .

这里曾是黑斯廷斯家族老宅的所在地，这座老宅已经矗立了几个世纪。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['lʌvli] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnɪŋtən] - [pɑːk] , [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] ['fɒrɪst] [triːz] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld] [əʊks] ,
The situation is lovely , for Donnington - park , with its large forest trees and magnificent old oaks ,
这 情况 是 迷人的 , 为了 唐宁顿 - 公园 , 和 它是 大的 森林 树木 和 壮丽 老的 橡树 ,

唐宁顿公园景色优美，拥有高大的森林树木和壮丽的古老橡树。

[fɔːmz] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [graʊndz] .
forms a more than usually beautiful surrounding to the extensive and immediate grounds .
表格 一个 更多的 比 通常 美丽的 周围 到 这 广泛的 和 即时 理由 .

为广阔的周边场地营造出格外优美的环境。

[ðəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] ['krægi] [graʊnd] , [wɪð] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] ,
Those , to the north , were precipitous , and the broken craggy ground , with hanging woods ,
那些 , 到 这 北 , 是 陡峭 , 和 这 破碎的 崎岖不平 地面 , 和 绞刑 树林 ,

北面那些地方地势陡峭，地面崎岖不平，树木垂挂其间。

[gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['væliz] [ænd; ənd] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [hɪlz] .
give additional charm to the sweeping valleys and alternating hills .
给 额外的 魅力 到 这 扫荡 山谷 和 交替 丘陵 .

为绵延的山谷和交错的山丘增添了更多魅力。

[tuː; tə] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] , ['leɪdi] ['sɛˌliːnə] ['ʃɜːli] [keɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv]
To this venerable old English home , Lady Selina Shirley came , as the bride of
到 这 可敬 老的 英语 家 , 女士 塞琳娜 雪莉 来了 , 作为 这 新娘 的
[θiˈɔfiləs] ['heɪstɪŋz] ,
Theophilus Hastings ,
狄奥菲勒斯 黑斯廷斯 ,

塞琳娜·雪莉小姐作为西奥菲勒斯·黑斯廷斯的新娘，来到了这座古老的英国宅邸。

[naɪnθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['twenti] - [wʌn] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
ninth Earl of Huntingdon , when she was nearly twenty - one , from her
第九 伯爵 的 亨廷顿 , 什么时候 她 曾是 几乎 二十 - 一 , 从 她
[əʊn] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [həʊm] ,
own adjacent home ,
自己的 邻近的 家 ,

第九代亨廷顿伯爵，在她将近二十一岁时，从她自己隔壁的家中，

['stæntən]['hærəld] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['dɑːnɪŋtən] - [pɑːk] [ænd; ənd] ['æʃbi] - [diː] - [lɑː] - [zuːtʃ] .
Stanton Harold , which lay between Donnington - park and Ashby - de - la - Zouch .
斯坦顿 哈罗德 , 哪个 躺 之间 唐宁顿 - 公园 和 阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 .

斯坦顿哈罗德位于唐宁顿公园和阿什比德拉祖什之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [tuː] [hoʊmz] [ðʌs] [nɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] ['sɪmələ(r)] .
The two homes thus near , were singularly similar .
这 二 房屋 因此 靠近 , 是 单独地 相似的 .

这两栋相邻的房子非常相似。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['sɛˌliːnəz] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['edɪfɪs] ,
For the home of Lady Selina's childhood was also a fine old edifice ,
为了 这 家 的 女士 塞琳娜的 童年 曾是 还 一个 美好的 老的 大厦 ,

塞琳娜夫人童年时的家也是一座精美的老建筑。

['veri] ['mæsɪv] , [wɪð] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənts] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
very massive , with noble and spacious apartments , standing in the midst of
非常 大量的 , 和 高贵 和 宽敞 公寓 , 常设 在 这 中间 的
[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pɑːk] ,
an extensive park ,
一个 广泛的 公园 ,

非常宏伟，拥有高贵宽敞的公寓，坐落在广阔的公园中央。

[wɪð] [sɒft] , ['swelɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [stɪl] [s'ɒftɐ] [griːn] - [klæd] [veɪlz] .
with soft , swelling hills , and still softer green - clad vales .
和 柔软的 , 肿胀 丘陵 , 和 仍然 更柔和 绿色的 - 覆膜 山谷 .

绵延起伏的丘陵，以及更加柔和的绿意盎然的山谷。

[ðə; ði] ['teɪstfl] [graʊndz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌɔːnə'ment(ə)l]
The tasteful grounds , too , were rendered more attractive by a large ornamental
这 有品味的 理由 , 也 , 是 渲染 更多的 吸引人的 经过 一个 大的 装饰
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

雅致的庭院里还有一个大型观赏湖，更增添了它的魅力。

[wɪtʃ] ['klɪəli] ['mɪrəd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [stəʊn] [brɪdʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['piːsfəli] ['restɪŋ]
which clearly mirrored a handsome stone bridge , as it lay peacefully resting
哪个 清楚地 镜像 一个 英俊的 石头 桥 , 作为 它 躺 和平地 休息
[ə'genst] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [lɔːn] .
against the sloping lawn .
反对 这 倾斜的 草地 .

它清晰地映照出一座漂亮的石桥，静静地躺在倾斜的草坪上。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ɪts] ['prɪti] ['taʊə(r)] , [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] ,
The church , with its pretty tower , adjoined the house , and Sunday after Sunday ,
这 教会 , 和 它是 漂亮的 塔 , 相邻的 这 房子 , 和 星期日 后 星期日 ,

教堂及其漂亮的塔楼与房子相连，每个星期天都是如此。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɔː(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['fæməli] [pjuː] ,
the child , as she sat or stood in the old family pew ,
这 孩子 , 作为 她 卫星 或者 站立 在 这 老的 家庭 座位 ,

孩子坐在或站在老家的长椅上，

[bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv]
became familiar with the long inscriptions that were on the monuments of
成为 熟悉的 和 这 长的 铭文 那 是 在 这 纪念碑 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
her own ancestors ,
她 自己的 祖先 ,

她开始熟悉自己祖先墓碑上的长篇铭文，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ɔːl] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] ,
and which plainly indicated that all , whatever the rank and station ,
和 哪个 显然 表明的 那 全部 , 任何 这 秩 和 车站 ,

这清楚地表明，所有人，无论其级别和地位如何，

[mʌst; məst] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [steɪt] .
must pass from the present to a future state .
必须 经过 从 这 展示 到 一个 未来 状态 .

必须从现在的状态过渡到未来的状态。

[ðə; ði] ['ʃɜːli] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] — [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ɪts]
The Shirley family was celebrated for two specialities — the purity of its
这 雪莉 家庭 曾是 著名 为了 二 专业 — 这 纯度 的 它是
[ˌdʒiːni'ælədʒi] ,
genealogy ,
家谱 ,

雪莉家族以两件事闻名——血统纯正，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ;
which could be traced up to the time of Edward the Confessor ;
哪个 可以 是 追踪 向上 到 这 时间 的 爱德华 这 忏悔者 ;

其历史可以追溯到忏悔者爱德华时期；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪəti] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membəz] , [wɪtʃ] ,
and the piety of its most distinguished members , which ,
和 这 虔诚 的 它是 最多 杰出的 成员 , 哪个 ,

以及其最杰出成员的虔诚，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['seɪvjə(r)] , [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ]
as it arose from a living faith in an eternal Saviour , must result in a
作为 它 出现 从 一个 活的 信仰 在 一个 永恒 救主 , 必须 结果 在 一个
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

因为它源于对永恒救主的活泼信仰，就必然会带来未来。

[wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən]['lɪmɪt][tuː; tə][ɪts] [pə'zesə] ,
which no human calculation can limit to its possessors ,
哪个 不 人类 计算 能 限制 到 它是 拥有者 ,

任何人类计算都无法将其限制在其拥有者范围内,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] [θruː] [hɪm] [ə'ləʊn] .
and in an infinite and everlasting life through Him alone .
和 在 一个 无限 和 永恒 生活 通过 他 独自的 .

唯有藉着祂,才能得享无限永恒的生命。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['sɛˌliːnə] ['ʃɜːli] [hæd; həd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [hɜː(r); hə(r)]
The grandfather of Lady Selina Shirley had twenty - seven children , her
这 祖父 的 女士 塞琳娜 雪莉 有 二十 - 七 孩子们 , 她
['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] .
father being the second son .
父亲 存在 这 第二 儿子 .

塞琳娜·雪莉夫人的祖父有二十七个孩子,她的父亲是次子。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['stæntən] ['hærəld] , [ɒn] [ðə; ði] 24th ['ɔːgəst] , - .
was born at Stanton Harold , on the 24th August , 1707 .
曾是 出生 在 斯坦顿 哈罗德 , 在 这 24th 八月 , - .

1707 年 8 月 24 日出生于斯坦顿哈罗德。

[tuː] ['sɪstəz] , [wʌn]['əʊldə][ænd; ənd][wʌn] ['jʌŋgə] , [ʃeəd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] ['leɪdi] ['sɛˌliːnə] ,
Two sisters , one older and one younger , shared the nursery with Lady Selina ,
二 姐妹 , 一 老 和 一 年轻 , 共享 这 苗圃 和 女士 塞琳娜 ,

塞琳娜夫人和两姐妹,一姐姐一妹妹,共用一间育儿室。

[ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] [strəulz][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ɪn]
and participated in the play , the happy strolls in the park , and presently in
和 参与 在 这 玩 , 这 快乐的 漫步 在 这 公园 , 和 目前 在
[ðə; ði] ['ɜːli] ['lesnz] .
the early lessons .
这 早期的 课程 .

并参与了戏剧表演、在公园里快乐散步,以及现在的早课。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi] [iː] . ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd]['meəri] ,
Elizabeth , the eldest , became the celebrated Lady E . Nightingale , and Mary ,
伊丽莎白 , 这 长子 , 成为 这 著名 女士 E . 夜莺 , 和 玛丽 ,
[ðə; ði] " ['beɪbi] " [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
the " baby " of the family ,
这 " 婴儿 " 的 这 家庭 ,

伊丽莎白是家中的长女,后来成为著名的伊丽莎白·南丁格尔夫人;而玛丽则是家中的"小女儿"。

[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['vaɪkaʊntəs] - .
was afterwards Viscountess Kilmorey .
曾是 然后 子爵夫人 - .

后来成为基尔莫里子爵夫人。

['leɪdi] ['sɛˌliːnə][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['tæləntɪd] , ['veri] [bə'nevələnt] , [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [greɪv] [ænd; ənd]
Lady Selina was decidedly talented , very benevolent , unusually grave and
女士 塞琳娜 曾是 绝对地 才华横溢 , 非常 仁慈 , 异常地 严重 和
['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['greɪsf(ə)l] .
serious , and extremely graceful .
严肃的 , 和 极其 优美 .

塞琳娜夫人才华横溢，心地善良，举止庄重严肃，风度翩翩。

[ðəʊ] [nɒt] ['strɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [braɪt] [aɪz] , [ðə; ði] [wel] - [fɔːmd] [maʊθ] ,
Though not strictly beautiful , yet the large , bright eyes , the well - formed mouth ,
尽管 不是 严格 美丽的 , 然而 这 大的 , 明亮的 眼睛 , 这 出色地 - 形成 嘴 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] ,
and the bold ,
和 这 大胆的 ,

虽然算不上绝对的美，但她那双明亮的大眼睛、形状优美的嘴唇和大胆的……

[ˌɪntə'lektʃuəl] [braʊ] , [wen] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] ,
intellectual brow , when illumined by the animation of the ardent spirit ,
知识分子 眉头 , 什么时候 照明 经过 这 动画片 的 这 热心 精神 ,

当炽热的灵魂闪耀光芒时，智慧的眉宇间，

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['perɪʃɪŋ] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst]['əʊnli][ɪn] ['fiːtʃəz]
were far more attractive than those perishing charms which exist only in features
是 远的 更多的 吸引人的 比 那些 消亡 魅力 哪个 存在 仅有的 在 特征
[ænd; ənd] [ɪk'stɜːnlz] .
and externals .
和 外部 .

比那些只存在于外表和容貌上的、转瞬即逝的魅力要吸引人得多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪəriəs] ,
She was a sensitive child , as well as serious ,
她 曾是 一个 敏感的 孩子 , 作为 出色地 作为 严肃的 ,

她是个敏感的孩子，也很严肃。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ,
and often went alone to a small room to pray , and in childish ,
和 经常 去 独自的 到 一个 小的 房间 到 祈祷 , 和 在 幼稚 ,

他经常独自一人到小房间里祈祷，语气像个孩子一样，

['ɜːnɪst] ['fɜːvə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔː(r)] [aʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɪn]
earnest fervour she would pour out every little trouble into the ear of that Father in
认真 热情 她 会 倒 出去 每一个 小的 麻烦 进入 这 耳朵 的 那 父亲 在
['hev(ə)n] [huː] ['lisən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
heaven who listens to each whisper of distress .
天堂 WHO 听着 到 每个 耳语 的 痛苦 .

她满怀热忱地向天父倾诉每一丝烦恼，因为天父会聆听每一个痛苦的低语。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['sɛˌliːnə] [wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [daɪd] ,
When the Lady Selina was nine years old , a child just her own age died ,
什么时候 这 女士 塞琳娜 曾是 九 年 老的 , 一个 孩子 只是 她 自己的 年龄 死亡 ,

塞琳娜小姐九岁那年，一个和她同龄的孩子去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['fjuːnərəl] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] .
and the passing funeral attracted her notice .
和 这 通过 葬礼 吸引 她 注意 .

路过的葬礼引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ; ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['sɜːvɪs] ;
She followed to the grave ; listened to the beautiful and solemn service ;
她 随后 到 这 严重 ; 听着 到 这 美丽的 和 庄严 服务 ;
[hɜːd] [ðəʊz] ['θrɪlɪŋ] [wɜːdz] ,
heard those thrilling words ,
听到 那些 惊险 字 ,

她跟随至墓地；聆听了庄严肃穆的悼词；听到了那些令人动容的话语。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
as the body was slowly lowered ,
作为 这 身体 曾是 缓慢地 降低 ,

尸体被缓缓放下时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" [ɜːθ] [tuː; tə] [ɜːθ] , ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .
" Earth to earth , ashes to ashes , dust to dust .
" 地球 到 地球 , 灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 .

“尘归尘，土归土；灰归灰，尘归尘。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] , [ɔː] - [strʌk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
" Her eyes filled with tears , and , awe - struck and frightened ,
" 她 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 , 敬畏 - 击 和 害怕 ,

“她眼中噙满了泪水，既敬畏又害怕，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['ɜːnɪstli] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['aʊə(r)] ,
the young girl earnestly asked God to prepare her for her last hour ,
这 年轻的 女孩 切实 问 上帝 到 准备 她 为了 她 最后的 小时 ,

这位年轻女孩虔诚地向上帝祈求，让她为生命的最后一刻做好准备。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [daɪ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːm] .
that she might die happily and without alarm .
那 她 可能 死 快乐地 和 没有 警报 .

愿她能安详地离世，无忧无虑。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [wiːp] ,
After this , she would often go to that little grave to think , to weep ,
后 这 , 她 会 经常 去 到 那 小的 严重 到 思考 , 到 哭泣 ,

此后，她常常会去那座小坟前沉思、哭泣。

[tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] [fɜːst] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [deθ] !
to pray , and was much impressed with this first realization of death !
到 祈祷 , 和 曾是 很多 印象深刻 和 这 第一的 实现 的 死亡 !

祈祷，并对这第一次意识到死亡这件事印象深刻！

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 25th , - , [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['diːpənd] [ðəʊz]
On December 25th , 1717 , her grandfather died , and this deepened those
在 十二月 25th , - , 她 祖父 死亡 , 和 这 加深 那些
[ɪm'preʃnz] , ['ædɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,
impressions , adding earnestness to her prayers ,
印象 , 添加 认真 到 她 祈祷 ,

1717年12月25日，她的祖父去世，这加深了她对上帝的印象，也使她的祈祷更加虔诚。

[ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsnəs] ,
and strengthening her seriousness ,
和 强化 她 严肃 ,

并增强了她的严肃感，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [ten] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]
although it was not until nearly ten years after her marriage that she became
虽然 它 曾是 不是 直到 几乎 十 年 后 她 婚姻 那 她 成为
['pɜːsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
personally interested in the love of the Saviour ,
亲自 感兴趣的 在 这 爱 的 这 救主 ,

虽然直到她结婚近十年后，她才对救主的爱产生了个人兴趣，

[ænd; ənd] [sɔːt] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
and sought full salvation through His work ;
和 寻求 满的 救恩 通过 他的 工作 ;

并寻求通过祂的工作获得完全的救赎；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and by the power of the Holy Spirit became a decided disciple of the
和 经过 这 力量 的 这 圣 精神 成为 一个 决定 弟子 的 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Lord Jesus Christ .
主 耶稣 基督 .

并藉着圣灵的能力，成为主耶稣基督的坚定门徒。

['leɪdi] ['sɛˌliːnə][wɒz; wəz] ['veri] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] , ['biːɪŋ] [treɪnd] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
Lady Selina was very highly educated , being trained with extreme care , for
女士 塞琳娜 曾是 非常 高度 受过教育 , 存在 受过训练 和 极端 关心 , 为了
[hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
her social position ,
她 社会的 位置 ,

塞琳娜小姐受过非常好的教育，并因其社会地位而接受了极其精心的训练。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [haɪ] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['tælənt] ,
and her naturally high intellect , and evident talent ,
和 她 自然 高的 智力 , 和 明显 天赋 ,

她天生智力超群，才华横溢，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [baɪ] [saʊnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]
were developed by sound instruction in all the various branches of interesting
是 发达 经过 声音 操作说明 在 全部 这 各种各样的 分支 的 有趣的
['stʌdi] .
study .
学习 .

通过在各个有趣学科领域的系统学习而培养出来的。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['fænsi] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Her retentive memory and brilliant fancy availed themselves of all the
她 保留 记忆 和 杰出的 想要 已利用 他们自己 的 全部 这
['nɒlɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
knowledge presented to them ;
知识 呈现 到 他们 ;

她惊人的记忆力和丰富的想象力充分利用了所学到的所有知识；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [saʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)]['dʒʌdʒmənt]
and even when quite young , her sound understanding and clear judgment
和 甚至 什么时候 相当 年轻的 , 她 声音 理解 和 清除 判断
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'ɪəz] ,
were beyond her years ,
是 超过 她 年 ,

即使年纪很小，她的理解力和判断力也远超同龄人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːt] .
as they appeared in the conversation and observations in which she took part .
作为 他们 出现 在 这 对话 和 观察 在 哪个 她 采取 部分 .

正如她在参与的对话和观察中所表现的那样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['prɒbəbli] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['efəts] [ɪn][ðə; ði]
Probably all this was preparing her for those peculiar efforts in the
大概 全部 这 曾是 准备 她 为了 那些 奇特 努力 在 这
[rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] ,
religious world ,
宗教 世界 ,

或许这一切都是在为她在宗教界的那些特殊努力做准备。

[wɪð] [ðeə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] ['sɛˌliːnə] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['hʌntiŋdən]
with their lasting influences , which have made Selina , Countess of Huntingdon
和 他们的 持久 影响 , 哪个 有 制成 塞琳娜 , 伯爵夫人 的 亨廷顿
, [ə; eɪ]['truːli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wʊmən] .
, a truly distinguished woman .
, 一个 真的 杰出的 女士 .

她们的深远影响使亨廷顿伯爵夫人塞琳娜成为一位真正杰出的女性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ɔːl]
But it was the grace of God alone which influenced her to utilize all
但 它 曾是 这 优雅 的 上帝 独自的 哪个 影响 她 到 利用 全部
[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
this preparation ;
这 准备 ;

但正是上帝的恩典促使她充分利用了所有这些准备;

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪs] ; ['hævɪŋ] [fɜːst] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][sɪn] ,
and that grace ; having first filled her heart with a deep sense of sin ,
和 那 优雅 ; 拥有 第一的 已填 她 心 和 一个 深的 感觉 的 罪 ,

而那份恩典;先是让她心中充满深深的罪恶感,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'bɪləti][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and of the utter insufficiency of her own ability to procure salvation ,
和 的 这 说出 不足 的 她 自己的 能力 到 采购 救恩 ,

以及她自身能力不足以获得救赎的认知,

[ðen] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ɪn]['dʒiːzəs] .
then led her to the most unbounded and simple trust in Jesus .
然后 引领 她 到 这 最多 无界 和 简单的 相信 在 耶稣 .

然后引领她对耶稣产生了最无限、最纯粹的信赖。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
Her love and gratitude made her anxious to work for Him ;
她 爱 和 感激 制成 她 焦虑的 到 工作 为了 他 ;

她对祂的爱和感激之情使她渴望为祂工作;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [piːs] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes]
and her own peace rendered her desirous that others too should possess
和 她 自己的 和平 渲染 她 渴望 那 其他的 也 应该 具有
[laɪk] [piːs] .
like peace .
喜欢 和平 .

她自身的平静让她渴望其他人也能拥有同样的平静。

[ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
Thus the whole of her energy was directed to seek the honour and
因此 这 所有的 的 她 活力 曾是 指导 到 寻找 这 荣誉 和
['glɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] ,
glory of her Saviour ,
荣耀 的 她 救主 ,

因此，她将全部精力都投入到寻求救世主的荣耀和尊荣上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪnə(r)] [θruː] [hɪm] .
and the safety of every sinner through Him .
和 这 安全 的 每一个 罪人 通过 他 .

祂使每个罪人得救。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['ɪlnəs] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , " [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
During her last illness the Countess often repeated , " I long to be at
期间 她 最后的 疾病 这 伯爵夫人 经常 重复 , " 我 长的 到 是 在
[həʊm] !
home !
家 !

在伯爵夫人最后一次生病期间，她经常重复说：“我渴望回家！”

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] !
My work is done !
我的 工作 是 完毕 !

我的作业完成了！

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ;
I have nothing to do but to go to my heavenly Father ;
我 有 没有什么 到 做 但 到 去 到 我的 天上 父亲 ;

我别无选择，只待回到天父那里去；

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , " [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] -
" and almost her last words were , " I shall go to my Father to -
" 和 几乎 她 最后的 字 是 , " 我 将 去 到 我的 父亲 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她临终前说的话是：“我今晚要去见我的父亲了。”

" [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðæt] ['fɑː.ðərz] ['hev(ə)nli] ['prez(ə)ns] [ɒn][dʒuːn] 17th , - , [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːθ]
" She entered that Father's heavenly presence on June 17th , 1791 , in the eighty - fourth
" 她 进入 那 父亲的 天上 在场 在 六月 17th , - , 在 这 八十 - 第四
[jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
year of her age .
年 的 她 年龄 .

“她于 1791 年 6 月 17 日进入天父的怀抱，享年 84 岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] .
GREENWICH HOSPITAL .
格林威治 医院 .

格林威治医院。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[viː] .
V .
V .

五、

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .
QUEEN ELIZABETH .
女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王。

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . ,
Queen Elizabeth , who was the second daughter of King Henry VIII . ,
女王 伊丽莎白 , WHO 曾是 这 第二 女儿 的 国王 亨利 八 . ,

伊丽莎白王后是亨利八世国王的次女。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [ɪn][ə; eɪ] ['tæpəstri] -
was born at Greenwich on the 7th of September , 1533 , in a tapestry -
曾是 出生 在 格林威治 在 这 7th 的 九月 , - , 在 一个 挂毯 -
['kʌvəd] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
covered chamber in the palace .
涵盖 房间 在 这 宫殿 .

1533 年 9 月 7 日出生于格林威治，出生地是宫殿里一间挂毯覆盖的房间。

[ðɪs] ['tæpəstri] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['vəːdʒinz] ,
This tapestry represented the parable of the Ten Virgins ,
这 挂毯 代表 这 寓言 的 这 十 处女 ,

这幅挂毯描绘的是十个童女的比喻。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnfənt] ['ɒf(ə)n] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['heɪzi]
and the half - unconscious eyes of the royal infant often rested upon the hazy
和 这 一半 - 无意识 眼睛 的 这 皇家 婴儿 经常 休息 之上 这 朦胧
[bluː] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['meidnz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l][læmps] ,
blue dresses of the quaint maidens with their odd little lamps ,
蓝色的 连衣裙 的 这 古雅 少女们 和 他们的 奇怪的 小的 灯 ,

而小王子的半梦半醒的目光，常常落在那些穿着朦胧蓝色连衣裙、手捧奇特小灯的古雅少女身上。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['beɪbihʊd] [went] ['sɒftli] [baɪ] .
as the days of early babyhood went softly by .
作为 这 天 的 早期的 婴儿期 去 轻轻 经过 .

婴儿时期的时光就这样悄然流逝。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] ['veri] [mæg'nɪfɪsntli] ['krɪsnd] [baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]
The King had his young daughter very magnificently christened by Archbishop
这 国王 有 他的 年轻的 女儿 非常 壮丽 受洗 经过 大主教
['krænmər] .
Cranmer .
克兰默 .

国王让坎特伯雷大主教克兰默为他年幼的女儿举行了隆重的洗礼仪式。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['krænmər] [huː] [druː] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kætəkɪzəm] ,
It was Archbishop Cranmer who drew up the Church Catechism ,
它 曾是 大主教 克兰默 WHO 画 向上 这 教会 教理问答 ,

是克兰默大主教起草了教会教理问答。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
and who was some years afterwards a Christian martyr , in the reign of
和 WHO 曾是 一些 年 然后 一个 基督教 烈士 , 在 这 在位 的
[kwiːn] ['meəri] ,
Queen Mary ,
女王 玛丽 ,

几年后，在玛丽女王统治时期，他成为了一名基督教殉道者。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] .
Elizabeth's eldest sister .
伊丽莎白的 长子 姐姐 .

伊丽莎白的姐姐。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ['meəri][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['henri] [eɪtθ] . [hæd; həd][wʌn][sʌn] , ['edwəd] ,
Besides the Princesses Mary and Elizabeth , Henry VIII . had one son , Edward ,
除了 这 公主们 玛丽 和 伊丽莎白 , 亨利 八 . 有 一 儿子 , 爱德华 ,

除了玛丽公主和伊丽莎白公主之外，亨利八世还有一个儿子，名叫爱德华。

[huː] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
who succeeded his father as King of England .
WHO 成功了 他的 父亲 作为 国王 的 英格兰 .

他继承父亲的王位，成为英格兰国王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huːz]
When Elizabeth was between two and three years old , her mother , whose
什么时候 伊丽莎白 曾是 之间 二 和 三 年 老的 , 她 母亲 , 谁
['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] [æn] [bu'lin] ,
maiden name was Anne Boleyn ,
少女 姓名 曾是 安妮 博林 ,

伊丽莎白两三岁时，她的母亲，娘家姓安妮·博林，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [bu'lin] , [ænd; ənd] [niːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
the daughter of Sir Thomas Boleyn , and niece of the Duke of Norfolk ,
这 女儿 的 先生 托马斯 博林 , 和 侄女 的 这 公爵 的 诺福克 ,

她是托马斯·博林爵士的女儿，也是诺福克公爵的侄女。

[wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wei] .
was put to death by the King's wish , in a most unjust and wicked way .
曾是 放 到 死亡 经过 这 国王学院 希望 , 在 一个 最多 不公正 和 邪恶 方式 .

他被国王下令处死，处死的方式极其不公正和邪恶。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['prɒbəbli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent]
The poor little child probably knew nothing of this , for she was sent
这 贫穷的 小的 孩子 大概 知道 没有什么 的 这 , 为了 她 曾是 发送
[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,
to reside ,
到 居住 ,

这个可怜的小女孩可能对此一无所知，因为她被送到那里居住。

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] ['mɑːɡrət] ['braɪən] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['hʌnzˌdɑːn] .
under the care of Lady Margaret Bryan , in the manor of Hunsdon .
在下面 这 关心 的 女士 玛格丽特 布莱恩 , 在 这 庄园 的 亨斯顿 .

在玛格丽特·布莱恩夫人的照料下，位于亨斯顿庄园。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɡreɪtli] [nɪ'ɡlektɪd] ,
She appears to have been greatly neglected ,
她 出现 到 有 到过 非常 被忽视的 ,

她似乎长期受到忽视。

[æz; əz]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [went] [frɒm; frəm]['leɪdi] ['mɑːgrət] [tuː; tə] [kɔːt] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt]
as presently a petition went from Lady Margaret to Court requesting that
作为 目前 一个 请愿 去 从 女士 玛格丽特 到 法庭 请求 那

['suːtəb(ə)l] [dresɪz] [ænd; ənd] [ə'pærəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [maɪt] [biː; bi] [sent] [æt; ət] [wʌns] ;
suitable dresses and apparel for Elizabeth might be sent at once ;
合适的 连衣裙 和 服饰 为了 伊丽莎白 可能 是 发送 在 一次 ;

目前，玛格丽特夫人向宫廷递交了一份请愿书，请求立即为伊丽莎白送来合适的衣服和服饰；

[fɔː(r); fə(r)] , [rəʊt] ['leɪdi] ['mɑːgrət] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [gaʊn] [nɔː(r)]['kɜːtəl] , [nɔː(r)][nəʊ]['mænə(r)]
for , wrote Lady Margaret , " She had neither gown nor kirtle , nor no manner
为了 , 写道 女士 玛格丽特 , " 她 有 两者都不 袍 也不 柯特尔 , 也不 不 方式

[ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,
of linen ,
的 亚麻布 ,

玛格丽特夫人写道："她既没有长袍，也没有紧身短裙，更没有任何亚麻衣物。"

[nɔː(r)] - , [nɔː(r)] ['kəːtʃifs] , [nɔː(r)] [sliːvz] , [nɔː(r)] [veɪlz] , [nɔː(r)] ['mʌfləz] , [nɔː(r)] ['bɪgɪn] ;
nor foresmocks , nor kerchiefs , nor sleeves , nor veils , nor mufflers , nor biggins ;
也不 - , 也不 手帕 , 也不 袖子 , 也不 面纱 , 也不 消音器 , 也不 比金斯 ;

既不穿前襟，也不穿头巾，也不穿袖子，也不穿面纱，也不穿围巾，也不穿紧身衣；

" [ə; eɪ] ['fʌni] [lɪst] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ə'taɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] !
" a funny list of juvenile attire for a young Princess !
" 一个 有趣的 列表 的 少年 服装 为了 一个 年轻的 公主 !

"一份适合年轻公主的有趣童装清单！"

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['leɪdi] ['mɑːgrət] , [ænd; ənd] [suːn]
However , the little girl was well cared for by Lady Margaret , and soon
然而 , 这 小的 女孩 曾是 出色地 关心 为了 经过 女士 玛格丽特 , 和 很快

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] ,
learned to read ,
学习 到 读 ,

然而，小女孩受到了玛格丽特夫人的悉心照料，很快就学会了阅读。

[tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [səʊ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] " [ɪn'dɪfrənt] [wel] " [ə'pɒn]
to write , and to sew beautifully , and could play " indifferent well " upon
到 写 , 和 到 缝 非常漂亮 , 和 可以 玩 " 冷漠 出色地 " 之上

[sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
some musical instruments .
一些 音乐 仪器 .

她会写作，缝纫手艺精湛，还能"勉强"演奏某些乐器。

[ɪn] - , [ɪ'lɪzəbəθs] ['brʌðə(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [kɪŋ] ['henri] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə'gen] ,
In 1537 , Elizabeth's brother Edward was born , King Henry having married again ,
在 - , 伊丽莎白的 兄弟 爱德华 曾是 出生 , 国王 亨利 拥有 已婚 再次 ,

1537年，伊丽莎白的弟弟爱德华出生，当时亨利国王已经再婚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] ,
and at the christening of this Prince ,
和 在 这 洗礼 的 这 王子 ,

在这位王子的洗礼仪式上，

[ɪ'lɪzəbəθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪəd] [æt; ət] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
Elizabeth seems to have appeared at Court for the first time .
伊丽莎白 似乎 到 有 出现 在 法庭 为了 这 第一的 时间 .

伊丽莎白似乎是第一次出现在宫廷上。

[ðə; ði]['taɪni] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['krɪzəm][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
The tiny Princess was allowed to hold the chrism on the occasion ,
这 微小的 公主 曾是 允许 到 抓住 这 圣油 在 这 场合 ,

这位小公主获准在仪式上手持圣油。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] " [ʃɜːt] [ɒv; əv]
and afterwards presented her baby brother with a " shirt of
和 然后 呈现 她 婴儿 兄弟 和 一个 " 衬衫 的

之后，她送给弟弟一件“衬衫”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['kæmbrɪk] , " [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [ɪn'dʌstriəsli] [im'brɔidəd] .
cambric , " which her own small fingers had industriously embroidered .
麻纱 , " 哪个 她 自己的 小的 手指 有 勤奋地 绣花 .

“那是她用自己纤细的手指精心绣制的细棉布。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][feə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
In the course of a few years , Elizabeth had acquired a fair knowledge of
在 这 课程 的 一个 很少 年 , 伊丽莎白 有 获得 一个 公平的 知识 的
[ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ,
astronomy and geography ,
天文学 和 地理 ,

短短几年时间，伊丽莎白就积累了相当丰富的天文学和地理知识。

[bɪ'saɪdz] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [faɪv] ['læŋgwɪdʒ] ['fluːəntli] ,
besides mathematics and architecture ; and could speak five languages fluently ,
除了 数学 和 建筑学 ; 和 可以 说话 五 语言 流利地 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃ] .
as well as her own native English .
作为 出色地 作为 她 自己的 本国的 英语 .

除了数学和建筑学之外，她还能流利地说五种语言，以及她的母语英语。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri]['ɔːlsəʊ][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət]['hʌnzˌdɑːn] ,
For some time the Princess Mary also resided at Hunsdon ,
为了 一些 时间 这 公主 玛丽 还 居住地 在 亨斯顿 ,

玛丽公主也曾在汉斯顿居住过一段时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
and was evidently kind to her younger sister .
和 曾是 显然 种类 到 她 年轻 姐姐 .

她显然对妹妹很友善。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [bʌt; bət][səʊ]
The two girls , whose lives were to be so distinguished , but so
这 二 女孩们 , 谁 生活 是 到 是 所以 杰出的 , 但 所以
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

这两个女孩，她们的人生注定如此不同，却又如此卓越。

['prɒbəbli] [spent] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv]
probably spent together the happiest portion of those lives in the comparative
大概 花费 一起 这 最快乐 部分 的 那些 生活 在 这 比较
[sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪdi] ['mɑːrgərəts] [həʊm] ,
seclusion of Lady Margaret's home ,
隔离 的 女士 玛格丽特的 家 ,

他们很可能在玛格丽特夫人相对僻静的家中度过了一生中最幸福的时光。

['bɪzi] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [də'mestɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ,
busy , and occupied also with domestic employments ,
忙碌的 , 和 占领 还 和 国内的 就业 ,

忙碌，还要兼顾家务。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɔː(r)d][ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
as they stored their minds with the literature of the period .
作为 他们 存储 他们的 思想 和 这 文学 的 这 时期 .

他们将当时的文学作品铭记于心。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪ'lɪzəbəθs] ['vænəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [treɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lætə(r)] [j'ɪəz] ,
At that time , Elizabeth's vanity , which was a sad trait in her latter years ,
在 那 时间 , 伊丽莎白的 虚荣 , 哪个 曾是 一个 伤心 特征 在 她 后者 年 ,

当时，伊丽莎白的虚荣心，在她晚年却成了她的一个令人遗憾的缺点。

[wɒz; wəz][nɒt][pə'septəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ə'baʊt] [twelv] ,
was not perceptible , for in a sketch of her when about twelve ,
曾是 不是 可感知的 , 为了 在 一个 草图 的 她 什么时候 关于 十二 ,

并不明显，因为在她十二岁左右的一幅素描中，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['dresɪŋ] [wɪð] [pɪ'kjuːliəli] " ['sɪmp(ə)l] ['elɪgəns] , " [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
she is spoken of as dressing with peculiarly " simple elegance , " and almost
她 是 说 的 作为 敷料 和 奇特地 " 简单的 优雅 , " 和 几乎
[di'spaiz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'dɔːnmənt] .
despising personal adornment .
鄙视 个人的 装饰 .

据说她的穿着打扮别具一格，既“朴素优雅”，又几乎不屑于个人装饰。

['biːɪŋ] [tɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'petʃuəs] [ɪn]
Being tall , she was commanding in person , and she was impetuous in
存在 高的 , 她 曾是 指挥 在 人 , 和 她 曾是 浮躁 在
[hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] .
her bearing .
她 轴承 .

她身材高挑，气场强大，举止也略显冲动。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['rɑːðə(r)] [lait] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɒŋ]
Her complexion was pale , her hair rather light , her face long
她 肤色 曾是 苍白 , 她 头发 相当 光 , 她 脸 长的
[ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
and narrow ,
和 狭窄的 ,

她肤色苍白，头发颜色较浅，脸型细长。

[wɪð] [æn; ən]['ækwɪlaɪn] [nəʊz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz]['heɪsti] ,
with an aquiline nose ; and though her temper was hasty ,
和 一个 鹰嘴豆 鼻子 ; 和 尽管 她 脾气 曾是 仓促 ,

她长着鹰钩鼻；虽然脾气急躁，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['skeəsli]
she was usually so bright and cheerful that her companions scarcely
她 曾是 通常 所以 明亮的 和 快乐 那 她 同伴 几乎
[hiːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
heeded her fits of passion .
听从了 她 适合 的 热情 .

她通常开朗活泼，以至于她的同伴们几乎不会注意到她情绪激动的时候。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ʃruːd] , [ænd; ənd] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [ʃəʊd] [ə; eɪ]
She was also sensible and shrewd , and when very young , showed a
她 曾是 还 明智的 和 精明 , 和 什么时候 非常 年轻的 , 显示 一个
[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd]['gʌv(ə)n] .
disposition to rule and govern .
处置 到 规则 和 治理 .

她也很明智、精明，很小的时候就表现出统治和管理的倾向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [greɪv] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lætə(r)] [deɪz] , [hɜː(r); hə(r)]['vænəti] , [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['epəˌθets]
The grave faults of her latter days , her vanity , her strong epithets
这 严重 故障 的 她 后者 天 ， 她 虚荣 ， 她 强的 绰号
[ɒv; əv][ə'bjuːs] ,
of abuse ,
的 虐待 ，

她晚年的严重缺点、虚荣心、以及她尖刻的辱骂性言辞，

[hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
her caprice , and her increasing warmth of temper ,
她 任性 ， 和 她 增加 温暖 的 脾气 ，

她的任性，以及她日益暴躁的脾气，

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [disə'pɔintmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
were probably the results of the personal disappointments of her
是 大概 这 结果 的 这 个人的 失望 的 她
[streɪndʒ] [laɪf] .
strange life .
奇怪的 生活 .

这很可能是她奇特人生中遭遇的个人挫折所导致的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv] [deθ] , [pɔɪnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [sɔːs] [ɒv; əv]
And perhaps her dread of death , points us to the real source of
和 也许 她 恐惧 的 死亡 ， 积分 我们 到 这 真实的 来源 的
[ðiːz] [fɔːlts] ,
these faults ,
这些 故障 ，

或许她对死亡的恐惧，才真正揭示了这些缺陷的根源。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ɪn]
for it seems to indicate that Queen Elizabeth had not been so earnest in
为了 它 似乎 到 表明 那 女王 伊丽莎白 有 不是 到过 所以 认真 在
[siːkɪŋ] [ɡɑːdz] [greɪs] ,
seeking God's grace ,
寻求 神的 优雅 ，

因为这似乎表明伊丽莎白女王在寻求上帝的恩典方面并不那么虔诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
and the influence of His Holy Spirit , as she ought to have been ,
和 这 影响 的 他的 圣 精神 ， 作为 她 应该 到 有 到过 ，

以及圣灵的影响，正如她本应有的那样。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
to preserve her from evil in this life ,
到 保存 她 从 邪恶的 在 这 生活 ，

为了让她今生免受邪恶侵害，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪf] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]
as well as to prepare her for the future life where there will be
作为 出色地 作为 到 准备 她 为了 这 未来 生活 在哪里 那里 将要 是
[nəʊ]['iːv(ə)l] ,
no evil ,
不 邪恶的 ，

同时，也为了让她为未来没有邪恶的生活做好准备。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
in the kingdom of the " King of kings and Lord of lords ,
在 这 王国 的 这 " 国王 的 国王 和 主 的 领主们 ,

在“万王之王、万主之主”的国度里，

" [ðə; ði] ['hæpi] [relm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
" the happy realm of Jesus .
" 这 快乐的 领域 的 耶稣 .

耶稣的幸福国度。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] ,
Elizabeth was fourteen when her father died ,
伊丽莎白 曾是 十四 什么时候 她 父亲 死亡 ,

伊丽莎白十四岁时父亲去世。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['letə(r)][ɪn] [tʃɔɪs] ['lætɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːf] -
and then she wrote a celebrated letter in choice Latin to her young half -
和 然后 她 写道 一个 著名 信 在 选择 拉丁 到 她 年轻的 一半 -
['brʌðə(r)] ['edwəd] ,
brother Edward ,
兄弟 爱德华 ,

然后，她用优美的拉丁文给她的同父异母弟弟爱德华写了一封著名的信。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɒn] ['eksələnt] [tɜːmz] .
with whom she was always on excellent terms .
和 谁 她 曾是 总是 在 出色的 条款 .

她和他一直保持着良好的关系。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒtistənts] , ['meəri][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpl]
The two children were Protestants , Mary alone remaining attached to the Papal
这 二 孩子们 是 新教徒 , 玛丽 独自的 其余的 随附的 到 这 教皇
['paʊə(r)] , [wɪtʃ] ['henri] [eɪtθ] .
power , which Henry VIII .
力量 , 哪个 亨利 八 .

这两个孩子都是新教徒，只有玛丽仍然效忠于教皇权力，亨利八世也如此认为。

[hæd; həd][səʊ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [pʊt] [daʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
had so unflinchingly put down during the latter part of his reign .
有 所以 毫不动摇地 放 向下 期间 这 后者 部分 的 他的 在位 .

在他统治后期，他毫不留情地镇压了这一切。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['prɒtɪstəntɪzəm] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz]
Elizabeth's cherished and noble Protestantism remained firm through all the changes
伊丽莎白的 珍爱 和 高贵 新教 剩余 公司 通过 全部 这 变化
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'ventf(ə)l][laɪf] ;
of her eventful life ;
的 她 多事 生活 ;

伊丽莎白珍视的高尚的新教信仰在她跌宕起伏的一生中所经历的一切变迁中始终坚定不移；

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [ænd; ənd]
and when , after the reigns of her brother Edward VI . , and
和 什么时候 , 后 这 统治 的 她 兄弟 爱德华 六年级 . , 和
[hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)]['meəri] ,
her elder sister Mary ,
她 长老 姐姐 玛丽 ,

在她哥哥爱德华六世和姐姐玛丽统治时期之后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði]
she herself was placed upon the throne of England , she finally established the Protestant religion in the
她 她自己 曾是 放置 之上 这 王座 的 英格兰 , 她 最后 已确立的 这 新教 宗教 在 这

她本人登上了英格兰王位，最终在英国确立了新教的地位。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈkʌntri]
country
国家

国家

; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ɡɒd] , [wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ] [diːp] [det] [ɒv; əv] [ˈɡrætɪtjuːd] ,
; and to her , under God , we owe a deep debt of gratitude ,
; 和 到 她 , 在下面 上帝 , 我们 欠 一个 深的 债务 的 感激 ,

我们对她，在上帝的庇佑下，怀有深深的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [jˈɪəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌɪntəˈviːnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
for the long and happy years which have intervened until the present time ,
为了 这 长的 和 快乐的 年 哪个 有 介入 直到 这 展示 时间 ,

在过去漫长而幸福的岁月里，直到今天，

[ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɡɑːdz] [məʊst] [ˈhəʊli] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [left] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [bʊk] ,
and during which God's most Holy Word has been left to us , a free and open book ,
和 期间 哪个 神的 最多 圣 单词 有 到过 左边 到 我们 , 一个 自由的 和 打开 书 ,

在此期间，上帝留给我们的至圣圣言，是一本自由开放的书。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [iːtʃ] [riːd] [ænd; ənd] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
in which we may each read and learn for ourselves His will ,
在 哪个 我们 可能 每个 读 和 学习 为了 我们自己 他的 将要 ,

我们每个人都可以从中自行阅读和了解他的旨意，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈləʊn] [kæn; kən] [fɪt] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
and about that spiritual service which He requires , and which alone can fit us for His presence ,
和 关于 那 精神 服务 哪个 他 需要 , 和 哪个 独自的 能 合身 我们 为了 他的 在场 ,

以及祂所要求的、也唯有通过属灵服事才能使我们配得上祂的同在。

[wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [əˈbʌv] .
when He calls us from His world below to His world above .
什么时候 他 呼叫 我们 从 他的 世界 以下 到 他的 世界 多于 .

当祂将我们从地上世界召唤到天上世界时。

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [daɪd] [ɒn] [mɑːtʃ] 24th , - , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] ,
Queen Elizabeth died on March 24th , 1603 , before the morning dawned ,
女王 伊丽莎白 死亡 在 行进 24th , - , 前 这 早晨 黎明 ,

伊丽莎白女王于1603年3月24日黎明前去世。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ˈfɔːti] - [faɪv] [jˈɪəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪksti] - [naɪn] .
after a reign of nearly forty - five years , at the age of sixty - nine .
后 一个 在位 的 几乎 四十 - 五 年 , 在 这 年龄 的 六十 - 九 .

在位近45年后，享年69岁。

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] .
MRS **.** **HEMANS** **.**
太太 . 赫曼斯 .

赫曼斯夫人

[let] [ˌjuː ˈes] [sketʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈaɪlənd] [həʊm] .
Let us sketch a scene in the west of our island home .
让 我们 草图 一个 场景 在 这 西方 的 我们的 岛 家 .

让我们来描绘一下我们岛屿家园西部的景象。

[lɒŋ] , [ˈrəʊlɪŋ] , [sɒft] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdæʃɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈpɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [biːtʃ]
Long , rolling , soft , beautiful blue waves are dashing lightly upon a clear beach
长的 , 滚动 , 柔软的 , 美丽的 蓝色的 波浪 是 帅气 轻轻 之上 一个 清除 海滩
[ɒv; əv] [waɪd] [ˈspɑːklɪŋ] [sænd] ,
of wide sparkling sand ,
的 宽的 闪闪发光 沙 ,

绵长、翻滚、柔软、美丽的蓝色波浪轻轻拍打着宽阔、闪闪发光的清澈沙滩。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [ˈgrædʒuəli] [ebz] , [ə; eɪ] [rɪbd] [ænd; ənd] [ˈrɪpld] [ˈsɜːfɪs] .
leaving behind , as the tide gradually ebbs , a ribbed and rippled surface .
离开 在后面 , 作为 这 潮 逐步地 潮汐 , 一个 罗纹 和 涟漪 表面 .

随着潮水逐渐退去，留下波纹状的浅滩。

[ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈnærəʊ] [kəʊst] - [laɪn] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈskænti] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ;
A rather narrow coast - line presents a somewhat scanty amount of cultivation ;
一个 相当 狭窄的 海岸 - 线 礼物 一个 有些 稀少 数量 的 栽培 ;

由于海岸线较窄，耕地面积也相对稀少；

[ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmænʃ(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] [kənˈviːniəns] [ɔː(r)][ˈfænsi] [meɪ]
cottage and mansion lying here and there , as convenience or fancy may
小屋 和 大厦 说谎 这里 和 那里 , 作为 方便 或者 想要 可能
[hæv; həv] [səˈdʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] .
have suggested to the possessor .
有 建议 到 这 拥有者 .

这里和那里散落着小屋和豪宅，这可能是出于方便或主人的喜好而建造的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [kliːn] [welʃ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] [smɔːl] [taʊn] ,
Now and then a tiny clean Welsh village , or small town ,
现在 和 然后 一个 微小的 干净的 威尔士语 村庄 , 或者 小的 镇 ,

偶尔会看到一些干净整洁的威尔士小村庄或小镇。

[kleɪmz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
claims a space of country which may be rather broader than usual .
索赔 一个 空间 的 国家 哪个 可能 是 相当 更广泛 比 通常 .

声称拥有比通常更广阔的国土空间。

[ðɪs] [kəʊst] - [laɪn] [ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [hemd] [ɪn][baɪ] [haɪ] , [waɪld] , [stɜːn] [ˈmaʊntənz] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈkwɪkli]
This coast - line is immediately hemmed in by high , wild , stern mountains sloping quickly
这 海岸 - 线 是 立即地 包边 在 经过 高的 , 荒野 , 船尾 山脉 倾斜的 迅速地
[ˈʌpwədz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
upwards towards the sky ,
向上 向 这 天空 ,

这条海岸线立刻被高耸、险峻、陡峭的山脉所包围，这些山脉迅速向上倾斜，直插云霄。

[wɪð] [sɒft] [greɪ] [klaʊdz] ['sʌmtaɪmz] [pɔɪzd] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] ,
with soft grey clouds sometimes poised midway up the steep sides ,
和 柔软的 灰色的 云 有时 准备 中途 向上 这 陡 侧面 ,

有时，柔和的灰色云朵会悬停在陡峭山坡的半山腰上。

[ɔː(r)] ['restɪŋ] [ɪn] ['fɪlmi] [fəʊldz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] .
or resting in filmy folds upon the top .
或者 休息 在 电影 折叠 之上 这 顶部 .

或者以薄薄的褶皱覆盖在顶部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['snəʊd(ə)n] , ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sketʃɪŋ] ,
Snowdon , rather to the south of the locality that we are sketching ,
斯诺登峰 , 相当 到 这 南 的 这 地点 那 我们 是 素描 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
and a little inland ,
和 一个 小的 内陆 ,

斯诺登峰位于我们所描绘地点的南边，稍微偏内陆一些。

['ɒf(ə)n] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [haɪ] ['sʌmɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - [heəd] ['vetərən] [sə'raʊndɪd]
often raising its high summit above the rest like a silver - haired veteran surrounded
经常 提高 它是 高的 首脑 多于 这 休息 喜欢 一个 银 - 头发 老将 包围
[baɪ] [kəm'pænjənz] ,
by companions ,
经过 同伴 ,

它常常高高耸立，凌驾于其他山峰之上，就像一位银发老兵被同伴簇拥着一样。

[huː] [vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .
who vie with each other in emulation of their leader .
WHO 争夺 和 每个 其他 在 仿真 的 他们的 领导者 .

他们彼此竞争，效仿他们的领袖。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , - ([prə'naʊnst] -) , [stʊd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [weə(r)] [ðɪs]
A large house , Grwych (pronounced Griech) , stood some years ago where this
一个 大的 房子 , - (发音 -) , 站立 一些 年 前 在哪里 这
[kəʊst] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] ,
coast is rather narrow ,
海岸 是 相当 狭窄的 ,

几年前，在这片海岸线较为狭窄的地方，曾矗立着一座名为格威奇（Grwych，发音为Griech）的大房子。

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ['sɒftli] [leiv] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔː(r)]
the mountains towering up in front , and the sea softly laving the sandy shore
这 山脉 参天 向上 在 正面 , 和 这 海 轻轻 洗车 这 沙 支撑
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

眼前群山巍峨耸立，身后海水轻柔地拍打着沙滩。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [sɪks] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ['peərənts] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] [haʊs] .
A set of six young children with their parents occupied this house .
一个 放 的 六 年轻的 孩子们 和 他们的 父母 占领 这 房子 .

这栋房子里住着六个年幼的孩子和他们的父母。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpi] - [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [sænd] ;
They had happy playhours in the old garden , or on the smooth sand ;
他们 有 快乐的 - 在 这 老的 花园 , 或者 在 这 光滑的 沙 ;

他们在老花园里或光滑的沙滩上度过了快乐的玩耍时光；

[ænd; ənd] [fə'lɪʃɪə] , [ðə; ði] [fɔːθ] [tʃaɪld] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪ] [rɒmp] [ɒv; əv]
and Felicia , the fourth child , not always disposed for the gay romp of
和 费利西亚 , 这 第四 孩子 , 不是 总是 处置 为了 这 同性恋 欢蹦乱跳 的
[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [gruːp] ,
the cheerful group ,
这 快乐 团体 ,

而排行第四的第四个孩子费利西亚，并不总是乐于参与这群快乐伙伴的嬉闹玩耍。

[tʊk] ['kɒnstənt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æp(ə)l] [triː] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [klaɪm] ;
took constant possession of a large apple tree , into which she could climb ;
采取 持续的 拥有 的 一个 大的 苹果 树 , 进入 哪个 她 可以 爬 ;

她一直占据着一棵大苹果树，可以爬上去；

[ɪts] ['liːfi] [bau] [wel] [hɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
its leafy boughs well hid the little girl and her book ,
它是 绿叶 树枝 出色地 隐藏 这 小的 女孩 和 她 书 ,

茂密的枝叶很好地掩藏了小女孩和她的书。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] ['kwaɪət] .
which she then enjoyed in unmolested quiet .
哪个 她 然后 享受 在 未受干扰 安静的 .

然后她便在不受打扰的宁静中享受了这段时光。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [fə'lɪʃɪə] [ˌdɔːrə'θiə] [braʊn] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .
Until she was five years old Felicia Dorothea Browne had lived in Liverpool .
直到 她 曾是 五 年 老的 费利西亚 多萝西娅 布朗 有 居住地 在 利物浦 .

费利西亚·多萝西娅·布朗五岁之前一直住在利物浦。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] [ɪn] [djuːk] - [striːt] , [ɒn] [ðə; ði] 25th [sep'tembə(r)] , - .
She was born there in Duke - street , on the 25th September , 1794 .
她 曾是 出生 那里 在 公爵 - 街道 , 在 这 25th 九月 , - .

她于 1794 年 9 月 25 日出生在杜克街。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ænsestri] [wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [və'niːʃ(ə)n] ,
Her father's ancestry was Irish , that of her mother was Venetian ,
她 父亲的 祖先 曾是 爱尔兰 , 那 的 她 母亲 曾是 威尼斯 ,

她父亲有爱尔兰血统，母亲有威尼斯血统。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ˌpəʊə'tes] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and probably the Italian origin of the gentle poetess gave rise to the
和 大概 这 意大利语 起源 的 这 温和的 女诗人 给予 上升 到 这
['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
beauty and extent of her imagination ,
美丽 和 程度 的 她 想像力 ,

这位温柔的女诗人或许正是源于她的意大利血统，才造就了她丰富而美丽的想象力。

[æz; əz] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [kwɪk] [braɪt] [fləʊ]
as perhaps also from her father she might derive the quick bright flow
作为 也许 还 从 她 父亲 她 可能 派生 这 快的 明亮的 流动
[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [sped] [ɒn] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['greɪsf(ə)l] [striːm] .
of language from which her pen sped on in an easy graceful stream .
的 语言 从 哪个 她 笔 加速 在 在 一个 简单的 优美 溪流 .

或许她也从父亲那里继承了语言的流畅和明亮，她的笔锋也因此流畅优美地挥洒着文字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪð] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] ['gəʊldən] [heə(r)] ,
She was an extremely beautiful child , with long curling golden hair ,
她 曾是 一个 极其 美丽的 孩子 , 和 长的 冰壶 金的 头发 ,

她是个非常漂亮的孩子，有着一头金色的长卷发。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [dɑːk] [braʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] ; [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz][klɪə(r)]
which became dark brown as she grew older ; her complexion was clear
哪个 成为 黑暗的 棕色的 作为 她 生长 老 ; 她 肤色 曾是 清除
[ænd; ənd] [braɪt] ,
and bright ,
和 明亮的 ,

随着年龄增长，她的头发变成了深棕色；她的肤色清透亮丽。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['evri] ['veəriɪŋ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
the colour coming and going with every varying impulse and impression .
这 颜色 未来 和 去 和 每一个 变化 冲动 和 印象 .

色彩随着每一个不同的冲动和感受而来去无踪。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hɜː'self] ['tæləntɪd] [ænd; ənd]['klevə(r)] , ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtərz]
Her mother , herself talented and clever , cultivated her young daughter's
她 母亲 , 她自己 才华横溢 和 聪明的 , 栽培 她 年轻的 女儿的
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,

她的母亲本身才华横溢、聪颖过人，从小就培养女儿的兴趣爱好。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'lɪʃɪə] [prə'djuːst] [sʌm; səm]
and at the early age of seven years the little Felicia produced some
和 在 这 早期的 年龄 的 七 年 这 小的 费利西亚 生产 一些
[ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
attempts at composition .
尝试 在 作品 .

七岁时，小菲利西亚就开始尝试作曲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rɪ'tentɪv] ['meməri] , [riːd] [wel] , [ænd; ənd] [i'vins] [greɪt] [lʌv]
She had an extremely retentive memory , read well , and evinced great love
她 有 一个 极其 保留 记忆 , 读 出色地 , 和 表现出 伟大的 爱
[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .
of reading .
的 阅读 .

她记忆力极佳，阅读能力强，并且表现出对阅读的热爱。

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [bʊks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Shakespeare was one of her favourite books at this time ,
莎士比亚 曾是 一 的 她 最喜欢的 图书 在 这 时间 ,

当时，莎士比亚的作品是她最喜欢的书之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn]['dʒuːvɪˌnaɪl] [ə'tempts] [æt; ət][pəː'sɔnifai, pə][ðə; ði] ['kærəktəz] .
and she took delight in juvenile attempts at personifying the characters .
和 她 采取 喜 在 少年 尝试 在 拟人化 这 人物 .

她很喜欢用稚嫩的语言来拟人化这些角色。

['hæpɪli] , [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəri] [friːk] .
Happily , this was but a temporary freak .
快乐地 , 这 曾是 但 一个 暂时的 怪物 .

幸运的是，这只是一次暂时的异常情况。

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ˌregju'lærəti] .
Her studies do not appear to have been at all conducted with regularity .
她 研究 做 不是 出现 到 有 到过 在 全部 实施 和 规律性 .

她的学业似乎根本没有规律地进行过。

[frentʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['lætɪn] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['əʊnli]
French , the English Grammar , and the rudiments of Latin comprised the only
法语 , 这 英语 语法 , 和 这 基本原理 的 拉丁 包括 这 仅有的
[ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .
systematic training which she received .
系统 训练 哪个 她 已收到 .

她接受的系统性训练只有法语、英语语法和拉丁语基础知识。

['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Highly imaginative as she was , and surrounded by the wild beauty of the
高度 富有想象力的 作为 她 曾是 , 和 包围 经过 这 荒野 美丽 的 这
[welʃ] [hɪlz] ,
Welsh hills ,
威尔士语 丘陵 ,

她极富想象力，又身处威尔士山丘的原始美景之中，

[ðə; ði] ['veəriɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [diːp] [siː] ,
the varying sights and sounds of the wide deep sea ,
这 变化 景点 和 声音 的 这 宽的 深的 海 ,

广阔深海中变幻莫测的景象和声音，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'dʒɔɪ] ,
with her love of books and capacity to retain , as well as enjoy ,
和 她 爱 的 图书 和 容量 到 保持 , 作为 出色地 作为 享受 ,

她热爱书籍，并且拥有很强的记忆力和阅读享受能力。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] [wɪ'ðaʊt]
her cultivation progressed , and knowledge increased rapidly without
她 栽培 进展 , 和 知识 增加 快速 没有
['efət] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
effort on her part ,
努力 在 她 部分 ,

她的修为突飞猛进，知识无需她费力便迅速增长。

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
or on the part of others .
或者 在 这 部分 的 其他的 .

或者其他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰出女性的童年(The Childhood of Distinguished Women)

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['tʃaɪldɪʃ] [reɪd] .
There is a story told of a constant childish raid .
那里 是 一个 故事 讲述 的 一个 持续的 幼稚 袭击 .

据说，这里曾发生过一场持续不断的孩童式袭击。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
When the mother thought the little one safe for the night ,
什么时候 这 母亲 想法 这 小的 一 安全的 为了 这 夜晚 ,

当母亲认为孩子晚上安全了的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə]
she would slip quickly and quietly down to
她 会 滑 迅速地 和 悄悄 向下 到

她会迅速而安静地溜下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [braɪt] [leiv] [siː] , [ænd; ənd] [beɪð] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] , ['sɒftli] ['kriːpɪŋ] [bæk]
the bright laving sea , and bathe alone in the clear water , softly creeping back
这 明亮的 洗车 海 , 和 洗澡 独自的 在 这 清除 水 , 轻轻 爬行 后退
[tuː; tə] [bed] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ;
to bed undiscovered ;
到 床 未被发现的 ;

在波光粼粼的大海中独自沐浴，在清澈的海水中轻轻地爬回床上，不被人发现；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðə; ði] [seɪm] [rɒŋ] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] [ˌɪnsɪn'serəti]
and perhaps throughout her life the same wrong tendency towards insincerity
和 也许 自始至终 她 生活 这 相同的 错误的 趋势 向 虚伪
[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
and love of hidden mischief is discernible .
和 爱 的 隐 恶作剧 是 可辨别的 .

或许在她的一生中，都存在着同样的错误倾向，即虚伪和喜欢暗中捣蛋。

[ə; eɪ] ['vɪʒənri] [bɪ'liːf] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌæpə'riʃən] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪnfluənst]
A visionary belief in spirits and apparitions also appears to have influenced
一个 有远见的 信仰 在 烈酒 和 幻影 还 出现 到 有 影响
[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [taɪmz] ,
her at times ,
她 在 时代 ,

她似乎也曾受到过对鬼魂和幻象的迷信的影响。

[wen] ['mɪst(ə)ri] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [truːθ] , [ə'sjuːmd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
when mystery , rather than truth , assumed possession of her mind .
什么时候 神秘 , 相当 比 真相 , 假定 拥有 的 她 头脑 .

当神秘而非真相占据了她的心智。

['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]
Even little children in the present day need scarcely be told that there are no
甚至 小的 孩子们 在 这 展示 天 需要 几乎 是 讲述 那 那里 是 不
[gəʊsts] ;
ghosts ;
鬼魂 ;

即使是现在的小孩子，也几乎不需要别人告诉他们世上没有鬼；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['haɪli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['əʊpən][tuː; tə] ['evri]
but , being highly sensitive and nervous , she was peculiarly open to every
但 , 存在 高度 敏感的 和 紧张的 , 她 曾是 奇特地 打开 到 每一个
['pɑːsɪŋ] ['fænsi] .
passing fancy .
通过 想要 .

但她生性敏感易怒，对任何一时兴起的想法都异常敏感。

['ɜːli] [ɪn][laɪf] , [fə'lɪʃɪə] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['geɪəti] ;
Early in life , Felicia visited London , but cared little for its gaiety ;
早期的 在 生活 , 费利西亚 到访 伦敦 , 但 关心 小的 为了 它是 欢乐 ;

费利西亚小时候去过伦敦，但她对那里的热闹景象并不感兴趣；

[ænd; ənd] [wɪð] [truː] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)]
and with true childlike impatience longed to be at home again in the dear
和 和 真的 孩子气 不耐烦 渴望 到 是 在 家 再次 在 这 亲爱的
[əʊld] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
old house by the sea ,
老的 房子 经过 这 海 ,

他像个孩子一样急切地渴望回到海边那座亲爱的老房子里去。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɪzɪt][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ækses] .
though she enjoyed the works of art to which this visit afforded access .
尽管 她 享受 这 作品 的 艺术 到 哪个 这 访问 提供 使用权 .

尽管她很享受这次访问所带来的艺术作品欣赏机会。

[fə'lɪʃɪə] [braʊnz] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]
Felicia Browne's first book of poems was published in 1808 , when she was only
费利西亚 布朗的 第一的 书 的 诗歌 曾是 已发布 在 - , 什么时候 她 曾是 仅有的
[ˌfɔː'tiːn] ,
fourteen ,
十四 ,

费利西亚·布朗的第一本诗集出版于1808年，当时她只有十四岁。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [met] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .
and this , together with another volume published in 1812 , met with severe criticism .
和 这 , 一起 和 其他 体积 已发布 在 - , 遇见 和 严重 批评 .

而这本书，连同 1812 年出版的另一卷书，都受到了严厉的批评。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [felt] [ðɪs] [səʊ] [ə'kjuːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪl] ,
The poor child felt this so acutely that she became ill ,
这 贫穷的 孩子 毛毡 这 所以 急性 那 她 成为 患病的 ,

这个可怜的孩子对此感受如此强烈，以至于生病了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
and had to keep her bed for several days .
和 有 到 保持 她 床 为了 一些 天 .

她不得不卧床休息好几天。

[ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf]
These books were the only two which she wrote before her married life
这些 图书 是 这 仅有的 二 哪个 她 写道 前 她 已婚 生活
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

这两本书是她婚前仅有的两部作品。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpəʊə'tes][wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , [ænd; ənd]
so that her fame as a poetess was acquired as Mrs . Hemans , and
所以 那 她 名声 作为 一个 女诗人 曾是 获得 作为 太太 . 赫曼斯 , 和
[nɒt][æz; əz] [fə'lɪʃɪə] [braʊn] .
not as Felicia Browne .
不是 作为 费利西亚 布朗 .

因此，她作为诗人的名声是以赫曼斯夫人的身份获得的，而不是以费利西亚·布朗的身份获得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪn] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]
There is no evidence to prove that in youth she gave her heart to the
那里 是 不 证据 到 证明 那 在 青年 她 给予 她 心 到 这
['seɪvjə(r)][ɒv; əv] ['sɪnəz] ;
Saviour of sinners ;
救主 的 罪人 ;

没有证据证明她年轻时就将心献给了罪人的救世主；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] [fʊl]
but some of her poems in after life are deeply and touchingly full
但 一些 的 她 诗歌 在 后 生活 是 深 和 感人地 满的
[ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['betə(r)] [lænd] ,
of yearnings for " The Better Land ,
的 渴望 为了 " 这 更好的 土地 ,

但她死后创作的一些诗歌，深深地、感人地充满了对"更美好土地"的渴望。

" [ɔː(r)] [ðeɪ] [sketʃ] [ɪn] [sɒft] [mə'ləʊdiəs] ['miːtə(r)][ðə; ði] [swɪft] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['bjuːti] [ænd; ənd]
" or they sketch in soft melodious metre the swift decay of earthly beauty and
" 或者 他们 草图 在 柔软的 悦耳动听 仪表 这 迅速 衰变 的 尘世的 美丽 和
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

或者，他们用柔和的旋律描绘了尘世间美好与欢乐的迅速消逝。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ɔːlweɪz] " ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .
which is indeed always " Passing Away .
哪个 是 的确 总是 " 通过 离开 .

实际上，它总是"逝去"。

" [æz; əz] [j'ɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ['gæðəd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['stʌdid] [gɑːdz] [wɜːd] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs]
" As years and sorrows gathered , she also studied God's Word with earnestness
" 作为 年 和 悲伤 聚集 , 她 还 研究 神的 单词 和 认真
[ænd; ənd] [ziːl] ,
and zeal ,
和 热情 ,

"随着岁月和苦难的累积，她也以极大的热忱和诚挚的态度研读上帝的话语。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['tʃæptə(r)] ;
and the sixteenth of St . John was her favourite chapter ;
和 这 第十六 的 英石 . 约翰 曾是 她 最喜欢的 章 ;

圣约翰福音第十六章是她最喜欢的章节；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][lɑːst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
it was also the last which she read before her death .
它 曾是 还 这 最后的 哪个 她 读 前 她 死亡 .

这也是她去世前读的最后一本书。

[wiː; wi] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ðæt] " [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , " [huː] [ɪz] ['prɒmɪst] [ɪn] [ðæt] ['tʃæptə(r)] ,
We may certainly hope that " The Comforter , " who is promised in that chapter ,
我们 可能 当然 希望 那 " 这 棉被 , " WHO 是 承诺 在 那 章 ,

我们当然可以盼望，那一章中提到的"安慰者"，

['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] ['ɪntuː] " [ɔːl] [truːθ] , " [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] ['dʒiːzəs] ,
guided her safely into " all truth , " and led her simply to trust in Jesus ,
引导 她 安全 进入 " 全部 真相 , " 和 引领 她 简单地 到 相信 在 耶稣 ,

引导她安全地进入"一切真理"，并带领她简单地信靠耶稣。

[ðæt] [ɪn] [hɪm] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] " [mait] [hæv; həv] [piːs] .
that in Him alone she " might have peace .
那 在 他 独自的 她 " 可能 有 和平 .

唯有在他里面她才能"得享平安"。

" [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] ['dʒiːzəs] [kæn; kən] [prɪ'peə(r)] ['eni] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [mæn] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
" For only Jesus can prepare any child of man , through the influences of His Spirit ,
" 为了 仅有的 耶稣 能 准备 任何 孩子 的 男人 , 通过 这 影响 的 他的 精神 ,

"因为只有耶稣才能通过圣灵的影响，预备好世上任何一个孩子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pjʊərəti] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [həʊm] , [ɪn] [ðæt] " ['betə(r)] ['kʌntri] ,
for the purity , beauty , and happiness of His Heavenly Home , in that " better country ,
为了 这 纯度 , 美丽 , 和 幸福 的 他的 天上 家 , 在 那 " 更好的 国家 ,

为了祂天家的纯洁、美丽和幸福，在那"更美好的国度"，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] [wʌns] [rəʊt] —
" of which Mrs . Hemans once wrote —
" 的 哪个 太太 . 赫曼斯 一次 写道 —

赫曼斯夫人曾写道——

" [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dʒent(ə)l] [bɔɪ] ;
" Eye hath not seen it , my gentle boy ;
" 眼睛 有 不是 已见 它 , 我的 温和的 男生 ;

"我亲爱的孩子，我的眼睛从未见过它；

[ɪə(r)] [hæθ] [nɒt] [hɜːd] [ɪts] [swiːt] [saʊndz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;
Ear hath not heard its sweet sounds of joy ;
耳朵 有 不是 听到 它是 甜的 声音 的 喜悦 ;

耳朵尚未听见它那甜美的喜悦之声；

[driːmz] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [səʊ] [feə(r)] ,
Dreams cannot picture a world so fair ,
梦想 不能 图片 一个 世界 所以 公平的 ,

梦境无法描绘出如此美好的世界，

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [deθ] [meɪ] [nɒt] ['entə(r)] [ðeə(r)] ;
Sorrow and death may not enter there ;
悲哀 和 死亡 可能 不是 进入 那里 ;

悲伤和死亡不得进入那里；

[taɪm] [meɪ] [nɒt] [briːð] [ɒn] [ɪts] ['fɔːltləs] [bluːm] ,
Time may not breathe on its faultless bloom ,
时间 可能 不是 呼吸 在 它是 完美无瑕 盛开 ,

时间或许无法抚平它完美无瑕的花朵，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuːm] ,
For beyond the grave , and beyond the tomb ,
为了 超过 这 严重 , 和 超过 这 墓 ,

超越坟墓，超越陵墓，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] .
It is there , it is there , my child .
它 是 那里 , 它 是 那里 , 我的 孩子 .

它就在那里，它就在那里，我的孩子。

" ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [meɪ] ,
" Mrs . Hemans passed away in the evening twilight , on the 16th of May ,
" 太太 . 赫曼斯 通过了 离开 在 这 晚上 暮 , 在 这 16th 的 可能 ,

“赫曼斯夫人于5月16日傍晚去世，

- , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] - [wʌn] .
1835 , at the age of forty - one .
- , 在 这 年龄 的 四十 - 一 .

1835年，时年41岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

- ,
INCHMAHOME ,
- ,

INCHMAHOME，

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [kwiːnz] [tʃaɪld]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd][ɪts] ['bɒkswʊd] ,
The Child - Queen's child garden , with her little walk and its boxwood ,
这 孩子 - 女王大学 孩子 花园 , 和 她 小的 走 和 它是 黄杨木 ,

小女王的花园，有她的小步道和黄杨木，

[left] [tuː; tə][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
left to itself for three hundred years .
左边 到 本身 为了 三 百 年 .

被遗弃了三百年。

[jes] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , - [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['simplnis] . -
Yes , without doubt , ' Here is the first garden of her simpleness . '
是的 , 没有 怀疑 , - 这里 是 这 第一的 花园 的 她 简单 . -

是的，毫无疑问，“这是她朴素生活的第一个花园。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .
MARY , QUEEN OF SCOTS .
玛丽 , 女王 的 苏格兰语 .

苏格兰女王玛丽。

[dʒeɪmz][viː] . , [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
James V . , of Scotland ,
詹姆斯 V . , 的 苏格兰 ,

苏格兰国王詹姆斯五世

[wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sɪ'vɪə(r)] [disə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [di'fiːt] [ɪk'spɪəriənst]
was dangerously ill owing to severe disappointments and defeats experienced
曾是 危险地 患病的 欠款 到 严重 失望 和 失败 经验丰富的
[ɪn][hɪz; ɪz]['bɔːdə(r)][wɔː(r)] [wɪð] ['henri] [eɪtθ] . ,
in his border war with Henry VIII . ,
在 他的 边界 战争 和 亨利 八 . ,

由于在与亨利八世的边境战争中遭遇严重挫败和失败，他身患重病。

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æt; ət]['fɔː(l).klənd] , [wen] , [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - ,
of England , and dying at Falkland , when , on the 8th of December , 1542 ,
的 英格兰 , 和 垂死 在 福克兰群岛 , 什么时候 , 在 这 8th 的 十二月 , - ,

英格兰人，于1542年12月8日在福克兰群岛去世。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] ['lin'liθgəu] ['pæləs] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , ['meəri]
a message came to him from Linlithgow Palace , stating that his Queen , Mary
一个 信息 来了 到 他 从 林利思戈 宫殿 , 声明 那 他的 女王 , 玛丽
[ɒv; əv] [gaɪz] ,
of Guise ,
的 伪装 ,

他收到来自林利斯戈宫的消息，称他的王后，吉斯的玛丽，

[hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] ['dɔːtə(r)] .
had a baby daughter .
有 一个 婴儿 女儿 .

生了个女儿。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['rendəd] ['sɒrəʊfl] [baɪ][hɪz; ɪz]['traɪəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
The king , rendered sorrowful by his trials and his sickness , replied , in his
这 国王 , 渲染 悲伤 经过 他的 试验 和 他的 疾病 , 回复 , 在 他的
[əʊn] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
own expressive language ,
自己的 富有表现力的 语言 ,

国王因苦难和疾病而悲痛欲绝，用他特有的富有表现力的语言回答道：

" [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæm] - (['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd])
" Ay , it cam ' (meaning the kingdom of Scotland)
" 哎 , 它 摄像头 - (意义 这 王国 的 苏格兰)

“哎，它来了”（指苏格兰王国）

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [læs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [læs] ,
wi ' a lass , and it will gang wi ' a lass ,
wi - 一个 小姐 , 和 它 将要 帮派 wi - 一个 小姐 ,

和姑娘在一起，它会和姑娘一起行动，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [siːm] [fʊl'fɪld] [ɪn] ['mɛriz] [feɪt] .
" and this prediction seem fulfilled in Mary's fate .
" 和 这 预言 似乎 已完成 在 玛丽的 命运 .

“而玛丽的命运似乎印证了这一预言。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['əʊnli] ['lɪŋgəd] [faɪv][mɔː(r)] [deɪz] ,
The king , her father , only lingered five more days ,
这 国王 , 她 父亲 , 仅有的 徘徊不去 五 更多的 天 ,

她的父亲，国王，只又活了五天。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['taɪni]['ɪnfənt] [bɪ'keɪm] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] .
and on his death the tiny infant became Queen of Scotland and the Isles .
和 在 他的 死亡 这 微小的 婴儿 成为 女王 的 苏格兰 和 这 岛屿 .

他去世后，这个幼小的婴儿成为了苏格兰和群岛女王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[wen] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] [əʊld] , ['meəri] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] [kraʊnd] , [ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
When about nine months old , Mary was solemnly crowned , on the 9th of September ,
什么时候 关于 九 几个月 老的 , 玛丽 曾是 庄严地 加冕 , 在 这 9th 的 九月 ,

玛丽大约九个月大的时候，于9月9日接受了隆重的加冕礼。

- , [æt; ət] ['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , ['hævɪŋ] [biːn] ['keəfəli] ['teɪkən] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] ['lin'liθgəu] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] ['biːtn] ,
1543 , at Stirling Castle , having been carefully taken there from Linlithgow for the coronation by Cardinal Beaton ,
- , 在 斯特灵 城堡 , 拥有 到过 小心 已采取 那里 从 林利思戈 为了 这 加冕礼 经过 红衣主教 比顿 ,

1543年，在斯特灵城堡，她被小心翼翼地从林利斯哥带到那里，由比顿枢机主教主持加冕礼。

[huː] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['serəməni] .
who performed the ceremony .
WHO 执行 这 仪式 .

主持仪式的人。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] ['riːdʒənt] .
Her mother was presently appointed regent .
她 母亲 曾是 目前 任命 摄政 .

她的母亲随后被任命为摄政王。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , ['meəri] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [mɒn'tiːθ] ,
After a few months , Mary went to reside on a small island in the Lake of Monteith ,
后 一个 很少 几个月 , 玛丽 去 到 居住 在 一个 小的 岛 在 这 湖 的 蒙蒂思 ,

几个月后，玛丽搬到蒙蒂斯湖中的一个小岛上居住。

[kɔːld] - .
called Inchmahome .
称为 - .

名为 Inchmahome。

[fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,
Four other noble children were her companions ,
四 其他 高贵 孩子们 是 她 同伴 ,

她身边还有另外四个贵族子弟，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [bɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['meəri] ; ['meəri] ['biːtn] ,
and all these four children bore also the name of Mary ; Mary Beaton ,
和 全部 这些 四 孩子们 钻孔 还 这 姓名 的 玛丽 ; 玛丽 比顿 ,

这四个孩子也都叫玛丽；玛丽·比顿，

['meəri] ['flemiŋ] , ['meəri] ['siːtən] , [ænd; ənd] ['meəri] ['lɪvɪŋstən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
Mary Fleming , Mary Seaton , and Mary Livingstone , and all were of the same age .
玛丽 弗莱明 , 玛丽 西顿 , 和 玛丽 利文斯顿 , 和 全部 是 的 这 相同的 年龄 .

玛丽·弗莱明、玛丽·西顿和玛丽·利文斯顿，她们年龄都相同。

['meəri] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
Mary remained on this island until she was nearly six years old .
玛丽 剩余 在 这 岛 直到 她 曾是 几乎 六 年 老的 .

玛丽一直生活在这个岛上，直到她快六岁的时候。

[ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [səʊ] ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The five young girls , so isolated and lonely as regards the rest of the world ,
这 五 年轻的 女孩们 , 所以 孤立 和 孤独 作为 问候 这 休息 的 这 世界 ,

这五个年轻女孩与世隔绝，孤独寂寞，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['beɪbi] ['pɑːstaimz] ,
must have amused themselves with the usual routine of baby pastimes ,
必须 有 觉得好笑 他们自己 和 这 通常 常规 的 婴儿 消遣 ,

他们一定在玩婴儿们平常玩的游戏，以此消磨时间。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] .
but a great change now took place .
但 一个 伟大的 改变 现在 采取 地方 .

但现在发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [frɑːns] ,
The Queen of Scots was removed to France ,
这 女王 的 苏格兰人 曾是 已移除 到 法国 ,

苏格兰女王被转移到法国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [deɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] .
and the four companions of her baby days also accompanied her to the gay scenes of the French Court .
和 这 四 同伴 的 她 婴儿 天 还 伴随 她 到 这 同性恋 场景 的 这 法语 法庭 .

她幼年时的四个玩伴也陪伴她体验了法国宫廷的欢乐生活。

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [rɪ'siːvd] ['meəri] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
Henry II . , King of France , received Mary with great enthusiasm and respect ,
亨利 二 . , 国王 的 法国 , 已收到 玛丽 和 伟大的 热情 和 尊重 ,

法国国王亨利二世以极大的热情和尊重接待了玛丽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] - [ɪn] - [leɪ] .
and a triumphal procession was arranged to convey her to the palace of St . Germain - en - Laye .
和 一个 凯旋的 游行 曾是 安排 到 传达 她 到 这 宫殿 的 英石 . 杰曼 - 英文 - 莱耶 .

于是安排了一场凯旋游行，将她送往圣日耳曼昂莱宫。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [druː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Her extreme beauty drew much attention .
她 极端 美丽 画 很多 注意力 .

她惊艳的美貌吸引了众多关注。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[hæd; həd] [braɪt] ['ɔːbən] [heə(r)] , [dɑːk] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ə; eɪ] [feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] "
had bright auburn hair , dark hazel eyes , a fair complexion , and a "
有 明亮的 奥本 头发 , 黑暗的 榛 眼睛 , 一个 公平的 肤色 , 和 一个 "
['dɪmpld] [tʃɪn] .
dimpled chin .
凹陷的 下巴 .

她有着亮红色的头发、深褐色的眼睛、白皙的肤色和“有酒窝的下巴”。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [meɪd] [hɪm]
" When the king saw her , his surprise at her loveliness made him
" 什么时候 这 国王 锯 她 , 他的 惊喜 在 她 可爱 制成 他
[ɪn'kwaɪə(r)] ,
enquire ,
查询 ,

“国王见到她时，被她的美貌所惊艳，便上前询问：

[wɪð] ['truːli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [frentʃ] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ]
with truly characteristic French politeness and love of compliment , " Are you
和 真的 特征 法语 礼貌 和 爱 的 赞扬 , " 是 你
[nɒt] [æn; ən] ['eɪndʒl] ?
not an angel ?
不是 一个 天使 ?

带着法国人特有的礼貌和喜爱赞美的性格，问道：“你不是天使吗？”

" ['meəri] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒnvənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
" Mary was shortly afterwards placed in a French convent to receive a royal
" 玛丽 曾是 不久 然后 放置 在 一个 法语 修道院 到 收到 一个 皇家
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

此后不久，玛丽被送往法国的一所修道院接受皇家教育。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd]
and appears to have been much attached to those who instructed and
和 出现 到 有 到过 很多 随附的 到 那些 WHO 指示 和
[tend] [hɜː(r); hə(r)] .
tended her .
倾向于 她 .

她似乎对那些指导和照顾她的人很有感情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,
She said adieu to them all very reluctantly ,
她 说 再见 到 他们 全部 非常 勉强 ,

她依依不舍地向他们告别。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] [kɔːt] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːli] [eɪdʒ] .
when she returned to the gay Court life at a still early age .
什么时候 她 返回 到 这 同性恋 法庭 生活 在 一个 仍然 早期的 年龄 .

她年纪轻轻就重返了同性恋的宫廷生活。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'kʌmplɪʃt] ,
The description of her at this time is that she was very accomplished ,
这 描述 的 她 在 这 时间 是 那 她 曾是 非常 完成 ,

当时对她的描述是她非常有才华，

['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] ['mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [pəʊ'etɪk]
having acquired some skill in music , singing , dancing , and even in poetic
拥有 获得 一些 技能 在 音乐 , 歌唱 , 跳舞 , 和 甚至 在 诗意的
[ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
effusions .
渗出液 .

在音乐、歌唱、舞蹈，甚至诗歌创作方面都取得了一定的成就。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [pəˈsjuːd] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈstʌdiz] , [bəʊθ] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk(ə)l] ,
She also had pursued more serious studies , both historical and classical ,
她 还 有 追击 更多的 严肃的 研究 , 两个都 历史 和 古典 ,

她还进行过更深入的研究，包括历史和古典学。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæt] - [riˈmɑːk] , " [ɑː] !
and was altogether so bright and intelligent that Brantôine remarked , " Ah !
和 曾是 共 所以 明亮的 和 聪明的 那 - 评论 , " 啊 !

[ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] !
kingdom of Scotland !
王国 的 苏格兰 !

他如此聪明睿智，以至于布朗托因感叹道：“啊！苏格兰王国！”

[ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɔːtə] , [jɔː(r); jə(r)] [naɪts] [lɒŋgə(r)] ,
I cannot but think your days must be shorter , your nights longer ,
我 不能 但 思考 你的 天 必须 是 较短 , 你的 夜晚 更长 ,

我不禁想到，你们的白天一定更短，夜晚一定更长。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [baɪ] [huːm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈluːmɪnd] !
now you have lost the Princess by whom you were illumined !
现在 你 有 丢失的 这 公主 经过 谁 你 是 照明 !

现在你失去了那位照亮你的公主！

" [hɜː(r); hə(r)] [dres] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [wɪm] [ænd; ənd] [kəˈpriːs]
" Her dress appears to have been a subject of much whim and caprice
" 她 裙子 出现 到 有 到过 一个 主题 的 很多 一时兴起 和 任性
:
:
:

“她的着装似乎是她反复无常、任性妄为的结果：

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈkɒstjuːm] ,
sometimes she would wear a Highland costume ,
有时 她 会 穿 一个 高地 戏服 ,

她有时会穿苏格兰高地服饰，

[ðen] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [frentʃ] [ɔː(r)] [ɪˈtæliən] [məʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
then again the fashionable French or Italian mode of those days ,
然后 再次 这 时髦 法语 或者 意大利语 模式 的 那些 天 ,

还有当时流行的法式或意式风格，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] .
and her time was spent completely in gaiety and amusements .
和 她 时间 曾是 花费 完全地 在 欢乐 和 娱乐 .

她的生活完全沉浸在欢乐和娱乐之中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ˈmeəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrəumiʃ] [rɪˈlɪdʒən] ,
Mary , Queen of Scots , was born and educated in the Romish religion ,
玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 曾是 出生 和 受过教育 在 这 罗马天主教 宗教 ,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ,
and was ,
和 曾是 ,

苏格兰女王玛丽出生于罗马天主教家庭，并在那里接受教育。

[ɪn] [ˈɑːftə(r)] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [ˈpeɪpɪst] .
in after life , a rigid Papist .
在 后 生活 , 一个 死板的 天主教徒 .

死后，他成了一个顽固的天主教徒。

[lɔ:d] ['ʃrəʊzbəri] , [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ɔ:dərs] ,
Lord Shrewsbury , who had charge of her by Queen Elizabeth's orders ,
主 什鲁斯伯里 , WHO 有 收费 的 她 经过 女王 伊丽莎白的 订单 ,
['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
intimates in his letters ,
亲密 在 他的 信件 ,

奉伊丽莎白女王之命负责照看她的什鲁斯伯里勋爵在信中暗示：

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ek'stænt] , [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)] " [æz; əz][ə; eɪ]
which are still extant , that he thought of her rather " as a
哪个 是 仍然 现存 , 那 他 想法 的 她 相当 " 作为 一个
['mɪstʃɪvəs] ,
mischievous ,
恶作剧 ,

这些至今仍然存在，他认为她更像是"一个调皮捣蛋的，

['kʌnɪŋ] ['peɪpɪst] , [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] ['ɪndʒəd] [kwi:n] .
cunning Papist , than as an injured Queen .
狡猾 天主教徒 , 比 作为 一个 受伤 女王 .

狡猾的天主教徒，而不是受伤的女王。

" ['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['veəriəs] [kən'spɪrəsiz] [ænd; ənd] [plɒts] , ['meəri][wɒz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][daɪ] ,
" Owing to various conspiracies and plots , Mary was sentenced to die ,
" 欠款 到 各种各样的 阴谋论 和 图表 , 玛丽 曾是 判刑 到 死 ,
[ɪ'ventʃuəli] , [baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
eventually , by Queen Elizabeth ,
最终 , 经过 女王 伊丽莎白 ,

"由于各种阴谋诡计，玛丽最终被伊丽莎白女王判处死刑。"

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['februəri] 7th , - .
and her execution took place on February 7th , 1587 .
和 她 执行 采取 地方 在 二月 7th , - .

她的处决是在 1587 年 2 月 7 日。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [dɒg] .
There is a touching little story about her favourite dog .
那里 是 一个 接触 小的 故事 关于 她 最喜欢的 狗 .

这里有一个关于她最喜欢的狗的感人小故事。

[ðə; ði]['taɪni]['ænɪm(ə)l][hɪd][ɪt'self][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['skæfəʊld]
The tiny animal hid itself in her dress when she was taken to the scaffold
这 微小的 动物 隐藏 本身 在 她 裙子 什么时候 她 曾是 已采取 到 这 脚手架
,
,
,

当她被押往刑台时，那只小动物藏在了她的裙子里。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] , [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd]
and , after her death , he refused to leave her body , and
和 , 后 她 死亡 , 他 拒绝 到 离开 她 身体 , 和
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:səbli] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
had to be forcibly taken away .
有 到 是 强制 已采取 离开 .

她死后，他拒绝离开她的遗体，最后不得不被强行带走。

['meəri] , [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] , [led][ə; eɪ] [geɪ] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz]
Mary , Queen of Scots , led a gay , dissipated life , and her death was
玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 引领 一个 同性恋 , 消散 生活 , 和 她 死亡 曾是
[sæd][ænd; ənd] ['sɒləm] .
sad and solemn .
伤心 和 庄严 .

苏格兰女王玛丽过着快乐放荡的生活，她的去世却悲惨而庄严。

['hævɪŋ] [biːn] [treɪnd] [ə; eɪ]['rəumənist] ,
Having been trained a Romanist ,
拥有 到过 受过训练 一个 罗马天主教 ,

他曾接受过罗马天主教方面的训练，

[ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [nɒt] [pleɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [gaɪd]
the Holy Word of God was not placed in her hands and made the guide
这 圣 单词 的 上帝 曾是 不是 放置 在 她 双手 和 制成 这 指导
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,

上帝的圣言并没有交到她手中，也没有成为她人生的指南。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] [brɔːt] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː]
and her sins brought much sorrow and difficulty which seemed to draw
和 她 罪孽 带来 很多 悲哀 和 困难 哪个 似乎 到 画
[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [frɒm; frəm] [sɪn] [tuː; tə] [sɪn] ,
her on from sin to sin ,
她 在 从 罪 到 罪 ,

她的罪孽给她带来了许多悲伤和苦难，似乎使她不断地从一个罪孽滑向另一个罪孽。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd]
instead of leading her to humble repentance and simple faith in the Lord
反而 的 领导 她 到 谦逊的 悔改 和 简单的 信仰 在 这 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

相反，却引导她谦卑悔改，并对主耶稣基督产生单纯的信仰。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ə'ləʊn] [ɪz] [ðə; ði] [gaɪd] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [laɪf] ,
The Bible alone is the guide which God has given both for this present life ,
这 圣经 独自的 是 这 指导 哪个 上帝 有 给定 两个都 为了 这 展示 生活 ,

圣经是上帝赐予今生今世的唯一指南。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ; [ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [iːtʃ]
and for the future life ; and God has given this book to each
和 为了 这 未来 生活 ; 和 上帝 有 给定 这 书 到 每个
[ænd; ənd] [ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

为了来世；上帝已将这本书赐予每个人。

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]
to read and
到 读 和

阅读和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪts] ['tiːtʃɪŋ] , [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl]
to study with earnest prayer for His Holy Spirit's teaching , that each and all
到 学习 和 认真 祷告 为了 他的 圣 精神的 教学 , 那 每个 和 全部
[meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
may understand it ,
可能 理解 它 ,

要以恳切的祷告学习，祈求圣灵的教导，使每个人都能明白。

[ænd; ənd] [meɪ] [ækt] [ə'pɒn] [ɪts] ['tiːtʃɪŋ] .
and may act upon its teaching .
和 可能 行为 之上 它是 教学 .

并可能根据其教导采取行动。

[pə'hæps] [ɪf] ['meəri] [hæd; həd] [riːd] [gɑːdz] [wɜːd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]
Perhaps if Mary had read God's Word herself , and seen the beauty and
也许 如果 玛丽 有 读 神的 单词 她自己 , 和 已见 这 美丽 和
['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'mændz] ,
purity of its commands ,
纯度 的 它是 命令 ,

或许，如果玛丽自己读过上帝的圣言，并领略到其中诫命的美丽与纯洁，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and learned from it all the great love of God ,
和 学习 从 它 全部 这 伟大的 爱 的 上帝 ,

从中领悟到上帝的大爱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [θruː] [ðə; ði] " [wʌn] ['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn]
and His way of salvation for sinners through the " One Mediator between
和 他的 方式 的 救恩 为了 罪人 通过 这 " 一 调解员 之间
[gɒd] [ænd; ənd] [men] ,
God and men ,
上帝 和 男人 ,

以及祂通过“神与人之间的唯一中保”为罪人提供的救赎之道，

[ðə; ði] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
the Man Christ Jesus ,
这 男人 基督 耶稣 ,

人子耶稣基督

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]
" she would have escaped the temptations of her own great beauty and
" 她 会 有 逃脱 这 诱惑 的 她 自己的 伟大的 美丽 和
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
of her royal position ,
的 她 皇家 位置 ,

她本可以摆脱自身绝世美貌和王室地位带来的诱惑。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] ['perɪʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
and not have perished as she did .
和 不是 有 遇难 作为 她 做过 .

并且没有像她那样丧命。

[wiː; wi] [ɔːt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['væljuː] ['aʊə(r)] [b'aɪbəlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [greɪs] [tuː; tə] ['stʌdi]
We ought , indeed , to value our Bibles , and to seek grace to study
我们 应该 , 的确 , 到 价值 我们的 圣经 , 和 到 寻找 优雅 到 学习
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们确实应该珍视圣经，并寻求恩典来研读圣经。

[səʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [snεə] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
so that , although there are snares and temptations around us ,
所以 那 , 虽然 那里 是 陷阱 和 诱惑 大约 我们 ,

因此，尽管我们周围充满了陷阱和诱惑，

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [gɑːdz] [wɪl] [ɪz] ,
we may always know what God's will is ,
我们 可能 总是 知道 什么 神的 将要 是 ,

我们或许总能知道上帝的旨意是什么，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðəʊz] [temp'teiʃənz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [help] .
and also know how to resist those temptations through His mighty help .
和 还 知道 如何 到 抵抗 那些 诱惑 通过 他的 强大的 帮助 .

并且知道如何借助祂的大能帮助来抵御这些诱惑。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd]
And we should also thank God that He has given us His Holy Word
和 我们 应该 还 感谢 上帝 那 他 有 给定 我们 他的 圣 单词
[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [θruː] [ɔːl] ['ɜːrθs] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hev(ə)n] ,
to lead us safely through all earth's changes to the unchanging Heaven ,
到 带领 我们 安全 通过 全部 地球的 变化 到 这 不变 天堂 ,

我们也应该感谢上帝，祂赐给我们圣言，引领我们平安度过世间万物变迁，最终抵达永恒不变的天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ɪn]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm]
and that He has promised to give those who trust in Jesus and love Him
和 那 他 有 承诺 到 给 那些 WHO 相信 在 耶稣 和 爱 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

祂已应许赐给那些现在就信靠耶稣、爱祂的人。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] " [kraʊn] [ɒv; əv]['glɔːri] [ðæt]
far more than an uncertain crown of gold , even a " Crown of glory that
远的 更多的 比 一个 不确定 王冠 的 金子 , 甚至 一个 " 王冠 的 荣耀 那
[fədɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] .
fadeth not away .
费德斯 不是 离开 .

远胜于一顶摇摇欲坠的金冠，甚至胜过一顶"永不褪色的荣耀冠冕"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌpɒkə'hɒntəs] , [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] .
POCAHONTAS , THE ROSEBUD .
宝嘉康蒂 , 这 玫瑰花蕾 .

宝嘉康蒂，玫瑰花蕾。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðɪs] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɪn] - .
Long ago , and far away , this Indian Princess was born , in 1594 .
长的 前 , 和 远的 离开 , 这 印度 公主 曾是 出生 , 在 - .

很久很久以前，在遥远的地方，这位印度公主诞生于1594年。

[ˌpɒkə'hɒntəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] ['rendə(r)]
Pocahontas was a distinguished woman for two reasons , which render
宝嘉康蒂 曾是 一个 杰出的 女士 为了 二 原因 , 哪个 使成为
[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf][wʌn][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪntrəst] .
her short life one of singular interest .
她 短的 生活 一 的 单数 兴趣 .

波卡洪塔斯是一位杰出的女性，原因有二，这使得她短暂的一生充满了独特的魅力。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [eɪd] [ʃiː; ʃi] ['rendəd] [wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]
One of these reasons was the effectual aid she rendered when quite a young girl
一 的 这些 原因 曾是 这 有效的 援助 她 渲染 什么时候 相当 一个 年轻的 女孩

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
to the early English settlers in the United States .
到 这 早期的 英语 定居者 在 这 团结的 各州 .

其中一个原因是，她年轻时就对早期定居美国的英国移民提供了有效的帮助。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [wʌn] ,
The other reason , and a far higher one ,
这 其他 原因 , 和 一个 远的 更高 一 ,

另一个原因，而且是一个更重要的原因，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌpɒkə'hɒntəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['hiːðn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [huː] [wɒz; wəz]
was that Pocahontas was the first heathen amongst the Red Indians who was
曾是 那 宝嘉康蒂 曾是 这 第一的 异教徒 在 这 红色的 印度人 WHO 曾是

[kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [və'dʒɪniə] .
converted to Christianity in Virginia .
转换 到 基督教 在 弗吉尼亚州 .

据说波卡洪塔斯是弗吉尼亚州印第安人中第一个皈依基督教的异教徒。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] " [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]
The readers of " The Rosebud " will be interested to know that a young girl
这 读者 的 " 这 玫瑰花蕾 " 将要 是 感兴趣的 到 知道 那 一个 年轻的 女孩

['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌpɒkə'hɒntəs] ,
bearing the name of Pocahontas ,
轴承 这 姓名 的 宝嘉康蒂 ,

《玫瑰花蕾》的读者会很感兴趣地得知，有一个名叫波卡洪塔斯的年轻女孩，

[wɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] , " [wɒz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] [lændz]
which means " The Rosebud , " was thus the earliest native of those dark lands
哪个 方法 " 这 玫瑰花蕾 , " 曾是 因此 这 最早 本国的 的 那些 黑暗的 土地

[huː]
who
WHO

意思是"玫瑰花蕾"，因此，她是那些黑暗土地上最早的原住民。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[wɒz; wəz] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sæd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['hiːðn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]
was led from the sad shadows of heathen superstition , ignorance , and
曾是 引领 从 这 伤心 阴影 的 异教徒 迷信 , 无知 , 和

[aɪ'dɒlətri] ,
idolatry ,
偶像崇拜 ,

被引领脱离了异教迷信、无知和偶像崇拜的悲惨阴影，

[tuː; tə] [ðæt] ['dʒiːzəs] [huː] [ɪz] ['truːli] " [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
to that Jesus who is truly " the Light of the world .
到 那 耶稣 WHO 是 真的 " 这 光 的 这 世界 .

致那位真正是"世界之光"的耶稣。

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɒkə'hɒntəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
" The father of Pocahontas was a Red Indian chief in the state of Virginia ,
" 这 父亲 的 宝嘉康蒂 曾是 一个 红色的 印度 首席 在 这 状态 的 弗吉尼亚州 ,

"波卡洪塔斯的父亲是弗吉尼亚州的一位印第安酋长，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [gruː] [ænd; ənd] [pleɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] -
and the dark little baby grew and played under the shade of the sugar -
和 这 黑暗的 小的 婴儿 生长 和 玩 在下面 这 阴影 的 这 糖 -
['meɪp(ə)l] ,
maple ,
枫 ,

于是，那个肤色黝黑的小婴儿在糖枫树的树荫下长大玩耍。

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [liːvd] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [triː] ,
or the long - leaved India - rubber tree ,
或者 这 长的 - 离开 印度 - 橡皮 树 ,

或者长叶印度橡胶树，

['prɒbəbli] ['gæðərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪlɪŋ]
probably gathering with her tiny fingers the large blossoms from the trailing
大概 采集 和 她 微小的 手指 这 大的 花朵 从 这 尾随
['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] ,
passion - flower ,
热情 - 花 ,

她可能正用她的小手指采摘蔓生西番莲上的大花朵，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['snəʊi] [waɪt] [mæg'nəʊliə] , [ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]
or the snowy white magnolia , and grouping them with the crimson
或者 这 下雪的 白色的 木兰 , 和 分组 他们 和 这 赤红
[ˌrəʊdə'dendrən] , [ɔː(r)] ['gɔːdʒəs] ['druːpɪŋ] [fuskiːəz] ,
rhododendron , or gorgeous drooping fuschias ,
杜鹃花 , 或者 华丽的 下垂 倒挂金钟 ,

或者雪白的玉兰花，与深红色的杜鹃花或艳丽的垂枝倒挂金钟搭配在一起，

[wɪtʃ] [gruː] [waɪld][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪgwæm] .
which grew wild in the tangled forests near to her father's wigwam .
哪个 生长 荒野 在 这 纠缠不清 森林 靠近 到 她 父亲的 圆锥形帐篷 .

它生长在她父亲的圆锥形帐篷附近茂密的森林里。

[wen] ['veri] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi]['bəʊldli] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf]
When very young , she boldly induced her father , who was the great chief
什么时候 非常 年轻的 , 她 大胆地 诱导 她 父亲 , WHO 曾是 这 伟大的 首席
[ˌpaʊ'hætən] ,
Powhattan ,
波瓦坦 ,

她很小的时候就大胆地劝说她的父亲，也就是伟大的酋长波瓦坦，

[tuː; tə][speə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [ɪn] [nɔːθ]
to spare the life of an English captain , one of the first settlers in North
到 空闲的 这 生活 的 一个 英语 队长 , 一 的 这 第一的 定居者 在 北
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

为了保住一位英国船长的性命，他是北美最早的定居者之一，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] .
who had been taken prisoner by a native tribe .
WHO 有 到过 已采取 囚犯 经过 一个 本国的 部落 .

他曾被当地部落俘虏。

[ðɪs] ['kæptɪn] , [dʒeɪmz] [smɪθ] , [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['kruːəl] [deθ] , [ænd; ənd]
This captain , James Smith , had been sentenced to a very cruel death , and
这 队长 , 詹姆斯 史密斯 , 有 到过 判刑 到 一个 非常 残忍的 死亡 , 和
[ˌpɒkə'hɒntəs] ,
Pocahontas ,
宝嘉康蒂 ,

这位船长詹姆斯·史密斯被判处极其残酷的死刑，而波卡洪塔斯

[ðen] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ˌintə'siːd] [səʊ] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [ðæt] ['kæptɪn] [smɪθ]
then only thirteen years old , interceded so bravely and eloquently that Captain Smith
然后 仅有的 十三 年 老的 , 介入 所以 勇敢地 和 雄辩地 那 队长 史密斯
[wɒz; wəz] [speəd] .
was spared .
曾是 幸存 .

当时年仅十三岁的他，勇敢而雄辩地进行斡旋，最终使史密斯船长免于一死。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - ['wɪgwæm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]
He was allowed to live in Powhattan's wigwam , and , after a short time
他 曾是 允许 到 居住 在 - 圆锥形帐篷 , 和 , 后 一个 短的 时间
, [wɒz; wəz][set] [kəm'pliːtli] [friː] .
, was set completely free .
, 曾是 放 完全地 自由的 .

他被允许住在波瓦坦的圆锥形帐篷里，不久之后，他就被完全释放了。

['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
Rather more than two years after this ,
相当 更多的 比 二 年 后 这 ,

两年多之后，

[ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
the Indian tribes became alarmed as to the movements of the English
这 印度 部落 成为 惊慌 作为 到 这 移动 的 这 英语
['rezɪdənts] ,
residents ,
居民 ,

印第安部落对英国居民的动向感到担忧。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɪz(ə)nə(r)] .
and again endeavoured to take the Captain prisoner .
和 再次 努力 到 拿 这 队长 囚犯 .

他们再次试图俘虏船长。

[ˌpɒkə'hɒntəs] , [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] ['rezəluːt]
Pocahontas , with the brave resolute
宝嘉康蒂 , 和 这 勇敢的 坚决

宝嘉康蒂，勇敢而坚定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[streŋθ] [ɒv; əv][bəuθ][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [wɪtʃ] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['swɔːði]
strength of both mind and body which characterised many of those swarthy
力量 的 两个都 头脑 和 身体 哪个 具有特征 许多 的 那些 黝黑的
['neɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

许多肤色黝黑的土著居民都具有强健的体魄和强大的精神力量。

['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][naɪn] [maɪlz] , [θruː] [ðə; ði][waɪld] , [ˌəʊvə'grəʊn]
started on a lonely journey of nine miles , through the wild , overgrown
开始 在 一个 孤独 旅行 的 九 英里 , 通过 这 荒野 , 长得太茂盛了
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

开始了长达九英里的孤独旅程，穿过荒凉茂密的森林。

['θredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'mʌŋst] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['kɒtn] [triːz] , [ɔː(r)]['træmp(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːlə(r)][tə'bækəʊ][plɑːnts] ;

threading her way amongst uncultivated cotton trees , or trampling down the smaller tobacco plants ;

螺纹 她 方式 在 未开垦的 棉布 树木 , 或者 践踏 向下 这 较小的 烟草 植物 ;

她穿梭在未经耕种的棉树丛中，或者践踏较小的烟草植株；

[ə'laɪk] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ,

alike heedless of the lovely beauty of the gay flowers along her path ,

同样 鲁莽 的 这 迷人的 美丽 的 这 同性恋 花朵 沿着 她 小路 ,

她同样对沿途盛开的艳丽鲜花视而不见，

[ænd; ənd] ['fɪələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['bəʊə][kən'strɪktə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['vʌltʃə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['kɒndɔː(r)] ,

and fearless of the grisly bear , the treacherous boa constrictor , or the powerful vulture called the condor ,

和 无畏 的 这 可怕的 熊 , 这 奸诈 蟒蛇 收缩 , 或者 这 强大的 秃鹫 称为 这 秃鹰 ,

而且无惧凶猛的熊、狡猾的蟒蛇，或是威猛的秃鹰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

as she pursued her mission of mercy .

作为 她 追击 她 使命 的 怜悯 .

在她行善的道路上。

['hævɪŋ] [faʊnd] ['kæptɪn] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ə'praɪzd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] , [ˌpɒkə'hɒntəs] [sped] [həʊm] [ə'gen] ,

Having found Captain Smith , and apprised him of his peril , Pocahontas sped home again ,

拥有 成立 队长 史密斯 , 和 已获知 他 的 他的 危险 , 宝嘉康蒂 加速 家 再次 ,

找到史密斯船长并告知他所处的危险境地后，波卡洪塔斯便匆匆赶回家了。

[lest] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

lest her father should miss her and enquire about her absence .

免得 她 父亲 应该 错过 她 和 查询 关于 她 缺席 .

免得她父亲想念她，问起她为何不在。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ˌprɪn'ses] [kən'tɪnjuːd] ['pliːdɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] ,

The persevering Princess continued pleading well and earnestly for some time in behalf of the English settlers ,

这 坚持不懈 公主 持续 恳求 出色地 和 切实 为了 一些 时间 在 代表 的 这 英语 定居者 ,

这位意志坚定的公主继续为英国殖民者们恳切而恳切地请求了一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [pə'hæps] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] ,

but at last her father , perhaps weary of her entreaties ,

但 在 最后的 她 父亲 , 也许 厌倦 的 她 恳求 ,

但最终，或许是厌倦了她的恳求，她的父亲

[sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] .

sent her away to the chief of another tribe .

发送 她 离开 到 这 首席 的 其他 部落 .

把她送到另一个部落的首领那里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ðʌs] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

Instead of protecting the girl thus placed under his care ,

反而 的 保护 这 女孩 因此 放置 在下面 他的 关心 ,

他非但没有保护这个交由他照顾的女孩，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [tʃiːf] [səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [nemd] [ɑːrdʒɪl] ,
the treacherous chief sold her to an English Captain , named Argill ,
这 奸诈 首席 卖 她 到 一个 英语 队长 ， 命名 阿吉尔 ，

奸诈的酋长把她卖给了一个名叫阿吉尔的英国上尉。

[huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːgən] [ɪn] [træn'zækʃnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
who intended to make good use of his bargain in transactions with her
WHO 故意的 到 制作 好的 使用 的 他的 便宜货 在 交易 和 她
['fɑːðə(r)] , [ˌpaʊ'hætən] .
father , Powhattan .
父亲 ， 波瓦坦 .

他打算利用自己与父亲波瓦坦的交易来好好利用这笔交易。

[ðiːz] [træn'zækʃnz] [feɪld] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌpɒkə'hɒntəs] , [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]
These transactions failed , and poor Pocahontas , the Rosebud , remained a
这些 交易 失败的 ， 和 贫穷的 宝嘉康蒂 ， 这 玫瑰花蕾 ， 剩余 一个
['kæptɪv] .
captive .
俘虏 .

这些交易失败了，可怜的波卡洪塔斯，玫瑰花蕾，仍然被囚禁着。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;
The English treated her with extreme courtesy and kindness ;
这 英语 治疗 她 和 极端 礼貌 和 仁慈 ;

英国人对她极其礼貌和友善;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [rɔːlf] ,
and amongst the number of officers was a Mr . Thomas Rolfe ,
和 在 这 数字 的 警官 曾是 一个 先生 . 托马斯 罗尔夫 ，

众多军官中有一位名叫托马斯·罗尔夫的先生。

[huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
who offered to teach the native girl the English language .
WHO 提供 到 教 这 本国的 女孩 这 英语 语言 .

他主动提出教这位当地女孩英语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] ['skɒlə(r)] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rɔːlf] , ['biːɪŋ] [hɪm'self]
She proved a very gentle , amiable scholar ; and Mr . Rolfe , being himself
她 已证实 一个 非常 温和的 ， 可亲 学者 ; 和 先生 . 罗尔夫 ， 存在 他自己
[æn; ən] ['ɜːnɪst] ['krɪstʃən] [mæn] ,
an earnest Christian man ,
一个 认真 基督教 男人 ，

她是一位非常温柔、和蔼的学者；而罗尔夫先生本人是一位虔诚的基督徒，

['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [ðæt] [dɑːk] [maɪnd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [truːðz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [məʊst]['həʊli]
also taught that dark mind the bright and lustrous truths of God's most Holy
还 教授 那 黑暗的 头脑 这 明亮的 和 光泽的 真相 的 神的 最多 圣
[wɜːd] .
Word .
单词 .

也向那黑暗的心灵传授了上帝至圣圣言中光明灿烂的真理。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd]['blesɪd; blest][ðæt] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]
The Spirit of God blessed that teaching , and the light thus introduced by
这 精神 的 上帝 蒙福 那 教学 , 和 这 光 因此 介绍 经过
[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
His influence ,
他的 影响 ,

神的灵祝福了那项教导，以及祂藉此带来的光照。

[ə'ləʊn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌpɒkə'hɒntəs] ,
alone became the means of revealing to the warm heart of Pocahontas ,
独自的 成为 这 方法 的 揭示 到 这 温暖的 心 的 宝嘉康蒂 ,

唯独一无二，才得以揭开宝嘉康蒂温暖的内心。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['seɪvjə(r)][ɒv; əv] ['sɪnəz] , [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
the love of that living Saviour of sinners , who died for all ,
这 爱 的 那 活的 救主 的 罪人 , WHO 死亡 为了 全部 ,

那位活着的救主对罪人的爱，祂为所有人而死。

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
that all may live for Him .
那 全部 可能 居住 为了 他 .

愿所有人都为他而活。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [kæn; kən]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [red] ['ɪndiən][gɜːl][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ðə; ði][feə(r)]
His blood can purify the Red Indian girl just as effectually as the fair
他的 血 能 净化 这 红色的 印度 女孩 只是 作为 有效地 作为 这 公平的
['ɪŋglɪʃ] ['meɪdn] ,
English maiden ,
英语 少女 ,

他的血既能净化印第安少女，也能净化美丽的英国少女。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['iːkwəli] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [blʌd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sæd] [steɪnz] [ɒv; əv][sɪn][ɪn]
and both equally require that blood to take away the sad stains of sin in
和 两个都 同样地 要求 那 血 到 拿 离开 这 伤心 污渍 的 罪 在
[hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] ,
heart and life ,
心 和 生活 ,

两者都同样需要鲜血来洗净心灵和生活中罪恶的污点。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɑːk] , [æz; əz] [diːp] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dedli] [ɪn][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
which are as dark , as deep , and as deadly in the one as in the
哪个 是 作为 黑暗的 , 作为 深的 , 和 作为 致命 在 这 一 作为 在 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

两者在前者中同样黑暗、深邃、致命。

[ˌpaʊ'hætən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
Powhattan seems to have been permitted some intercourse with his daughter ,
波瓦坦 似乎 到 有 到过 允许 一些 交往 和 他的 女儿 ,

波瓦坦似乎被允许与他的女儿发生性关系。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] ['mærid] ['mɪstə(r)] . [rɔːlf] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli]
for with his consent she eventually married Mr . Rolfe , and subsequently
为了 和 他的 同意 她 最终 已婚 先生 . 罗尔夫 , 和 随后
[ˌpɒkə'hɒntəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Pocahontas came over to England ,
宝嘉康蒂 来了 超过 到 英格兰 ,

在他的同意下，她最终嫁给了罗尔夫先生，随后波卡洪塔斯来到了英国。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] [ɪn] - .
and was presented at Court in 1616 .
和 曾是 呈现 在 法庭 在 - .

并于 1616 年呈献给宫廷。

[kwiːn] [æn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] .
Queen Anne appears to have been very friendly with the Indian Princess .
女王 安妮 出现 到 有 到过 非常 友好的 和 这 印度 公主 .

安妮女王似乎与这位印度公主关系非常友好。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd]
Her intelligence was great , and her modesty and unaffected
她 智力 曾是 伟大的 , 和 她 谦逊 和 不受影响
['mænəz] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
manners interested all who knew her .
礼仪 感兴趣的 全部 WHO 知道 她 .

她才智过人，谦逊有礼，举止自然，所有认识她的人都对她很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She did not live to carry out her intention of returning to her own
她 做过 不是 居住 到 携带 出去 她 意图 的 返回 到 她 自己的
['neɪtɪv] [lænd] ,
native land ,
本国的 土地 ,

她没能活着实现返回故土的愿望。

[və'dʒɪniə] , [bʌt; bət][daɪd][æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] [ɪn] - .
Virginia , but died at Gravesend in 1617 .
弗吉尼亚州 , 但 死亡 在 格雷夫森德 在 - .

出生于弗吉尼亚州，但于 1617 年在格雷夫森德去世。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd]
Her little son remained in England for some years , and was educated
她 小的 儿子 剩余 在 英格兰 为了 一些 年 , 和 曾是 受过教育
[æz; əz][æn; ən]
as an
作为 一个

她的小儿子在英国待了几年，接受了教育。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .
English boy .
英语 男生 .

英国男孩。

[hiː; hi] [ðen] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kʌntri] ,
He then sought his mother's country ,
他 然后 寻求 他的 母亲的 国家 ,

然后他前往母亲的祖国。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
and from him many of the well - known families of the State of
和 从 他 许多 的 这 出色地 - 已知 家庭 的 这 状态 的
[və'dʒɪniə][kleɪm] [dɪ'sent] .
Virginia claim descent .
弗吉尼亚州 宣称 下降 .

弗吉尼亚州许多著名家族都声称是他的后裔。

[ˌpɒkə'hɒntəs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] ['meni] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ,
Pocahontas , or the Rosebud , has been the heroine of many stories and songs ,
宝嘉康蒂 , 或者 这 玫瑰花蕾 , 有 到过 这 女英雄 的 许多 故事 和 歌曲 ,

宝嘉康蒂，又名玫瑰花蕾，是许多故事和歌曲中的女主角。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [help] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [feə(r)] [lænd] [ɒn] [ɜːθ] ,
but the most beautiful thought connected with her memory is that those to whom her generous help and interest opened a fair land on earth ,
但 这 最多 美丽的 想法 连接 和 她 记忆 是 那 那些 到 谁 她 慷慨的 帮助 和 兴趣 打开 一个 公平的 土地 在 地球 ,

但与她相关的最美好的回忆是，她慷慨的帮助和关怀为那些人打开了人间美好的家园。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] , [θruː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
should be the means , through the power of the Holy Spirit of God ,
应该 是 这 方法 , 通过 这 力量 的 这 圣 精神 的 上帝 ,

应当是藉着上帝圣灵的大能而采取的手段，

[ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] " [lænd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] , [weə(r)] [seɪnts] [ɪ'mɔːt(ə)l] [reɪn] ;
of opening to her that " land of pure delight , where saints immortal reign ;
的 开幕 到 她 那 " 土地 的 纯的 喜 , 在哪里 圣徒 不朽 在位 ;

向她敞开那“纯粹的快乐之地，圣徒永生统治之地”；

" [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
" and that from our own dear native country she should have passed away ,
" 和 那 从 我们的 自己的 亲爱的 本国的 国家 她 应该 有 通过了 离开 ,

“而她竟然是从我们亲爱的祖国去世的。”

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðæt] " ['ɪnfɪnət] [deɪ] " [wɪtʃ] " [ɪk'skluːdz] [ðə; ði] [naɪt] ,
to enjoy for ever that " infinite day " which " excludes the night ,
到 享受 为了 曾经 那 " 无限 天 " 哪个 " 不包括 这 夜晚 ,

永远享受那“无尽的白昼”，它“不包括黑夜”。

" [θruː] [hɪm] [huː] [ɪz] " [ðə; ði] [wei] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔɪl] ,
" through Him who is " The Way , " for the dark daughter of another soil ,
" 通过 他 WHO 是 " 这 方式 , " 为了 这 黑暗的 女儿 的 其他 土壤 ,

“通过祂，那位‘道路’，为来自异乡的黑暗女儿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvəd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] .
as well as for the favoured children of our own .
作为 出色地 作为 为了 这 受青睐 孩子们 的 我们的 自己的 .

也包括我们自己最宠爱的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['nɒrɪdʒ] [kə'θiːdrəl] .
NORWICH CATHEDRAL .
诺维奇 大教堂 .

诺维奇大教堂。

(['kɒpid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n])
(Copied from a Photograph , by permission)
(复制 从 一个 照片 , 经过 允许)

（经许可，根据照片复制）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mɪsɪz] . ['oʊpi] .
MRS . OPIE .
太太 . 奥皮 .

奥皮夫人。

['nɒrɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['gaːdnz] ;
Norwich has been called " The City of Gardens ;
诺维奇 有 到过 称为 " 这 城市 的 花园 ;

诺里奇被称为“花园之城”；

" [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] ,
" for behind the large houses belonging to professional men , and business men ,
" 为了 在后面 这 大的 房屋 属于 到 专业的 男人 , 和 商业 男人 ,

“在那些属于专业人士和商人的大房子后面，

[wɪtʃ] [frʌnt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'regjələ(r)] [striːts] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [lɔːnz] [ænd; ənd] [wel] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊə(r)] ['bɔːdəz] ,
which front the narrow irregular streets , there are sweet lawns and well - cared - for flower borders ,
哪个 正面 这 狭窄的 不规律的 街道 , 那里 是 甜的 草坪 和 出色地 - 关心 - 为了 花 边界 ,

街道狭窄不规则，街道两旁是绿草茵茵的草坪和精心照料的花坛。

[wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ['plɑːntɪd] [səʊ] ['θɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
with trees and shrubs planted so thickly round the walls ,
和 树木 和 灌木 已种植 所以 浓密 圆形的 这 墙壁 ,

墙边密密麻麻地种满了树木和灌木，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] [səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['tendrəlz] [ɒv; əv] [freʃ] [k'riːpəz] ,
or the walls themselves so covered with the trailing tendrils of fresh creepers ,
或者 这 墙壁 他们自己 所以 涵盖 和 这 尾随 卷须 的 新鲜的 爬行者 ,

或者墙壁本身就爬满了新鲜的藤蔓，

[ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mait] ['fænsi] [ðə; ði] [siːn] [wʌn] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['kʌntri] ['lʌvlinəs] .
that imagination might fancy the scene one of pure country loveliness .
那 想像力 可能 想要 这 场景 一 的 纯的 国家 可爱 .

想象可能会将眼前的景象描绘成纯粹的乡村美景。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['teɪpə(r)] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['elɪgənt] [kə'θiːdrəl] , [ə'pɪəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] - ['kʌvəd] [wɔːlz] ,
The beautiful taper spire of the rather small , but very elegant Cathedral , appears above the verdure - covered walls ,
这 美丽的 锥形 尖塔 的 这 相当 小的 , 但 非常 优雅的 大教堂 , 出现 多于 这 绿意盎然 - 涵盖 墙壁 ,

这座规模虽小却十分雅致的大教堂，其美丽的锥形尖顶耸立在绿树覆盖的墙壁之上。

[ɪts] [stəʊn] ['nɒtʃɪz] ['restɪŋ] ['sɒftli] [ɪn] [ə'træktɪv] ['klɪənəs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] ;
its stone notches resting softly in attractive clearness upon the cloudless blue sky ;
它是 石头 缺口 休息 轻轻 在 吸引人的 清晰度 之上 这 无云 蓝色的 天空 ;

它的石刻在无云的蓝天下显得格外清晰明亮;

[ɔː(r)] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , ['mæsɪv] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
or , perhaps the battlements of the square , massive block of the Castle ,
或者 , 也许 这 城垛 的 这 正方形 , 大量的 堵塞 的 这 城堡 ,

或者，也许是方形城堡的城垛，城堡的巨大建筑群，

[raɪz]['kwaɪətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] [əʊld]
rise quietly above the grave old
上升 悄悄 多于 这 严重 老的

静静地升起在古老的坟墓之上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [məʊt] ,
buildings of the city , the slopes of the castle moat ,
建筑物 的 这 城市 , 这 连续下坡 的 这 城堡 护城河 ,

城市建筑，城堡护城河的斜坡，

['geɪli] [dreɪpt] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['laɪləks][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['restɪŋ] [ɪn] ['draʊzi] ['dɪgnəti] [bɪ'ləʊ] .
gaily draped with innumerable lilacs in the spring , resting in drowsy dignity below .
兴高采烈地 垂坠的 和 无数 丁香 在 这 春天 , 休息 在 昏昏欲睡 尊严 以下 .

春天，无数丁香花簇拥着它，在树下静静地躺着，显得格外庄严。

[ə'nʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [kweɪnt] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
Another feature of the fine old city of Norwich is the quaint churchyard ,
其他 特征 的 这 美好的 老的 城市 的 诺维奇 是 这 古雅 墓地 ,

诺里奇这座古老而美丽的城市还有另一个特色，那就是古色古香的教堂墓地。

[wɪð] ['blækɪʃ] [stəʊn] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [.ɪntə'sektid] [daɪ'ægənəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
with blackish stone walls around and sometimes intersected diagonally with a narrow
和 黑褐色 石头 墙壁 大约 和 有时 相交 对角线 和 一个 狭窄的
[peɪvd] [wɔːk] ,
paved walk ,
铺砌路面 走 ,

四周环绕着黑色的石墙，有时会与一条狭窄的石板路斜向相交。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌfli] - [peɪvd] [striːt] , [wɪð] [pəʊsts][tuː; tə] [gɑːd] [iːtʃ]
or perhaps surrounded by a roughly - paved street , with posts to guard each
或者 也许 包围 经过 一个 大致 - 铺砌路面 街道 , 和 帖子 到 警卫 每个
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

或者，它可能被一条粗糙的铺砌街道环绕，每个入口都设有哨子把守。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [neɪm] [ɒv; əv] " [tʃɜːtʃ] ['æli] .
and with the dignified name of " Church Alley .
和 和 这 凝重 姓名 的 " 教会 胡同 .

并拥有一个庄严的名字:“教堂巷”。

" [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃəːtʃjɑːd] — [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] — [ə; eɪ]
" In a house which stood in one of these churchyards — St . Clement's — a
" 在 一个 房子 哪个 站立 在 一 的 这些 教堂墓地 — 英石 . 克莱门特的 — 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [nemd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːl.də.sən] ,
physician , named Dr . Alderson ,
医生 , 命名 博士 . 奥尔德森 ,

“在其中一个教堂墓地——圣克莱门特教堂——的一栋房子里，有一位名叫奥尔德森的医生，

[lɪvd; 'laɪvd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
lived rather more than a hundred years ago .
居住地 相当 更多的 比 一个 百 年 前 .

生活在一百多年前。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - .
He had only one child , who was born on the 12th of November , 1769 .
他 有 仅有的 一 孩子 , WHO 曾是 出生 在 这 12th 的 十一月 , - .

他只有一个孩子，出生于 1769 年 11 月 12 日。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['krɪsnd] [ə'miːliə] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
This little girl was christened Amelia , after her mother ,
这 小的 女孩 曾是 受洗 阿米莉亚 , 后 她 母亲 ,

这个小女孩受洗时被命名为阿米莉亚，和她的母亲同名。

[huː] [tɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)][bəʊθ] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .
who taught and trained her both wisely and well .
WHO 教授 和 受过训练 她 两个都 明智地 和 出色地 .

谁对她进行了明智而有效的教导和训练。

[tuː; tə] [ðɪs] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə'miːliə] ['ɔːl.də.sən] , ['ɑːftəwədz] ['mɪsɪz] . ['oʊpi] , [æz; əz]
To this , probably , the success of Amelia Alderson , afterwards Mrs . Opie , as
到 这 , 大概 , 这 成功 的 阿米莉亚 奥尔德森 , 然后 太太 . 奥皮 , 作为
[ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [wɒz; wəz] ['meɪnli] [djuː] ,
a writer , was mainly due ,
一个 作家 , 曾是 主要 到期的 ,

或许，阿米莉亚·奥尔德森（后来的奥皮夫人）作为作家的成功，主要归功于此。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
although the great care of the parent did not altogether enable the daughter
虽然 这 伟大的 关心 的 这 父母 做过 不是 共 使能够 这 女儿
[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] [fɔːlts] ,
to conquer all faults ,
到 征服 全部 故障 ,

虽然父母的悉心照料并不能完全使女儿克服所有缺点，

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪdni] [smɪθ] [wʌns] ['pleɪnli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] " ['tendənəs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɔːteɪ] ,
for Sydney Smith once plainly told her that " Tenderness is your forte ,
为了 悉尼 史密斯 一次 显然 讲述 她 那 " 压痛 是 你的 长处 ,
[ænd; ənd] ['keələsnəs] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
and carelessness your fault .
和 疏忽 你的 过错 .

悉尼·史密斯曾直言不讳地告诉她：“温柔是你的强项，粗心是你的缺点。”

" [ə'miːliə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['gəʊldən] - [heəd] [gɜːl] , [wɪð] ['laɪvli] ['fænsi] [ænd; ənd]
" Amelia was a bright , cheerful , golden - haired girl , with lively fancy and
" 阿米莉亚 曾是 一个 明亮的 , 快乐 , 金的 - 头发 女孩 , 和 热闹 想要 和
[strɒŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [p'aʊəz] ,
strong imaginative powers ,
强的 富有想象力的 权力 ,

“阿米莉亚是一个聪明开朗、金发碧眼的女孩，她想象力丰富，充满活力。”

[dɪ'saɪdɪdli] ['tæləntɪd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
decidedly talented and capable of high cultivation .
绝对地 才华横溢 和 有能力的 的 高的 栽培 .

极具天赋，修为极高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wen] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [θɪŋ] ,
When a very tiny thing ,
什么时候 一个 非常 微小的 事物 ，

当一件非常小的事情发生时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [bed] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ,
she would lie quietly in bed to listen to the church bells which had awakened her ,
她 会 说谎 悄悄 在 床 到 听 到 这 教会 铃铛 哪个 有 觉醒 她 ，

她会静静地躺在床上，聆听唤醒她的教堂钟声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [skaɪ] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
and , looking up to the sapphire sky at early dawn , she gazed and listened ,
和 ， 寻找 向上 到 这 蓝宝石 天空 在 早期的 黎明 ， 她 凝视 和 听着 ，

黎明时分，她抬头仰望蔚蓝的夜空，凝视着，聆听着。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪst] [tʃaɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] !
as her mistaken ideas suggested that the chaste chime was the music of the angels hidden in the depths of the blue !
作为 她 错误 想法 建议 那 这 贞洁 钟声 曾是 这 音乐 的 这 天使 隐 在 这 深度 的 这 蓝色的 ！

她错误地认为，那纯净的钟声是隐藏在蔚蓝深处的天使的音乐！

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] ['hæpi] ,
But her thoughts were not always thus happy ,
但 她 想法 是 不是 总是 因此 快乐的 ，

但她的心情并非总是如此愉快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'vestɪd] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,
for the child invested other objects with attributes of terror ,
为了 这 孩子 投资 其他 对象 和 属性 的 恐怖 ，

因为孩子将其他物品也赋予了恐怖的属性，

[ænd; ənd] [blæk] ['biːt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] [dred] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .
and black beetles were a source of inconceivable dread and horror .
和 黑色的 甲虫 是 一个 来源 的 不可思议 恐惧 和 恐怖 .

黑色甲虫是难以想象的恐惧和恐怖的来源。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'striːmli] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [dɪ'reɪndʒd] ['piːp(ə)l] ,
She was also extremely timid about deranged people ,
她 曾是 还 极其 胆小 关于 精神错乱 人们 ，

她对精神错乱的人也极其胆怯。

[pə'hæps] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] " ['beθəl] " [ɪn] ['nɒrɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['bɪldɪŋ] ,
perhaps the more so because the large " Bethel " in Norwich is a conspicuous building ,
也许 这 更多的 所以 因为 这 大的 " 伯特利 " 在 诺维奇 是 一个 显眼的 建筑 ，

或许正因为诺里奇的大型“伯特利”教堂是一座引人注目的建筑，所以这一点才更加明显。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ljuːnətik] ,
and forms a home for poor lunatics ,
和 表格 一个 家 为了 贫穷的 疯子 ，

并成为贫困精神病人的家园。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['restləs] ['peɪʃ(ə)nts] [huː]
and possibly her father was interested in the restless patients who
和 可能 她 父亲 曾是 感兴趣的 在 这 不安 患者 WHO
[wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ðeə(r)] .
were located there .
是 位于 那里 .

或许她的父亲对那里那些躁动不安的病人很感兴趣。

['niːgrəuz] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Negroes also appear to have produced the same amount of fear in the little
黑人 还 出现 到 有 生产 这 相同的 数量 的 害怕 在 这 小的
[gɜːl][æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['biːt(ə)lz] .
girl as the black beetles .
女孩 作为 这 黑色的 甲虫 .

黑人似乎也像黑甲虫一样，给小女孩带来了同样的恐惧。

['mɪsɪz] . ['ɔːl.də.sən][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðiːz] ['nɜːvəs] ['fænsiz]
Mrs . Alderson was too wise and sensible to allow these nervous fancies
太太 . 奥尔德森 曾是 也 明智的 和 明智的 到 允许 这些 紧张的 幻想
[ˌʌnkən'trəʊld] [pleɪ] ,
uncontrolled play ,
不受控制 玩 ,

奥尔德森太太非常明智，不会放任这些神经质的幻想不受控制地发展。

[ænd; ənd][məʊst] ['ɜːnɪstli] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ə'miːliə] [tuː; tə]
and most earnestly applied herself to teaching and helping Amelia to
和 最多 切实 应用 她自己 到 教学 和 帮助 阿米莉亚 到
[ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .
overcome them .
克服 他们 .

她尽心尽力地教导和帮助阿米莉亚克服这些困难。

[bəuθ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [tɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [sək'sesf(ə)l] ;
Both teacher and taught were indeed successful ;
两个都 老师 和 教授 是 的确 成功的 ;

老师和学生都取得了成功；

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [huːm] [ʃiː; ʃi]
for before long the child would shake hands with an imbecile whom she
为了 前 长的 这 孩子 会 摇 双手 和 一个 白痴 谁 她
['sʌmtaɪmz] [met] ,
sometimes met ,
有时 遇见 ,

不久之后，这孩子就会和她有时会遇到的一个弱智握手。

[spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['iːv(ə)n] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)]
speak kindly to her , and at last even begged to be taken over
说话 亲切地 到 她 , 和 在 最后的 甚至 乞求 到 是 已采取 超过
[ðə; ði]
the
这

他温柔地和她说话，最后甚至恳求她让他接管……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

" ['beθəl] " [ɪt'self] ,
" Bethel " itself ,
" 伯特利 " 本身 ,

“伯特利”本身，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [mu:vd] [ðə; ði] [wɔ:m] [hɑ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [di:p]
where the sorrowful sights and sounds moved the warm heart to a deep
在哪里 这 悲伤 景点 和 声音 已搬 这 温暖的 心 到 一个 深的
[ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['hju:mən] [lʌv] [kæn; kən] ['mɪtɪgeɪt] .
and sincere pity for trials which no human love can mitigate .
和 真诚 遗憾 为了 试验 哪个 不 人类 爱 能 缓解 .

那里悲伤的景象和声音触动了温暖的心灵，使人对那些人类的爱无法减轻的苦难产生了深深的、真挚的怜悯。

[ðɪs] [dʒu:'dɪʃəs] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ə'mi:liə] ['ɔ:l.də.sən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,
This judicious mother died when Amelia Alderson was about fifteen years old ,
这 明智的 母亲 死亡 什么时候 阿米莉亚 奥尔德森 曾是 关于 十五 年 老的 ,

这位贤惠的母亲在阿米莉亚·奥尔德森十五岁左右时去世了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['haʊshəʊld] [k'eəz]
and from that time until she was eight - and - twenty , household cares
和 从 那 时间 直到 她 曾是 八 - 和 - 二十 , 家庭 关心
[ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns] ['ɒkjupaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:dʒli] ,
and superintendence occupied her largely ,
和 督察 占领 她 很大程度上 ,

从那时起直到她二十八岁，家务和管理占据了她大部分时间。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪn'taɪəli] ['mænɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [həʊm] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l]
for she entirely managed her father's home and presided at his table
为了 她 完全 管理 她 父亲的 家 和 主持 在 他的 桌子
.
:
.

因为她全权负责打理父亲的家务，并主理他的餐桌。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pju:tɪdli] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] [kə'menst]
The literary and poetical career of this reputedly pleasant woman commenced
这 文学 和 诗意的 职业 的 这 据说 令人愉快的 女士 开始
['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['oʊpi] ,
after her marriage with Mr . Opie ,
后 她 婚姻 和 先生 . 奥皮 ,

这位据称性格温和的女士的文学和诗歌创作生涯始于她与奥皮先生结婚之后。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɔ:treɪt] ['peɪntə(r)] , [wɪtʃ] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['mærələbən] [tʃɜ:tʃ] [ɪn]
the celebrated portrait painter , which marriage took place at Marylebone Church in
这 著名 肖像 画家 , 哪个 婚姻 采取 地方 在 马里波恩 教会 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

这位著名的肖像画家与妻子在伦敦马里波恩教堂举行了婚礼。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [meɪ] , - .
on the 8th of May , 1798 .
在 这 8th 的 可能 , - .

1798年5月8日。

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [stɪl] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] [hæd; həd]
Much later still in life , and after even the earlier years of widowhood had
很多 之后 仍然 在 生活 , 和 后 甚至 这 早些时候 年 的 丧偶 有
[pɑ:st] ,
passed ,
通过了 ,

很久以后，甚至在早年的寡居生活过去之后，

[hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)]['haɪə(r)][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn][baɪ]['mɪsɪz] .
her far higher career as a Christian character was ushered in by Mrs .
她 远的 更高 职业 作为 一个 基督教 特点 曾是 引导 在 经过 太太 .
['oʊpi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] ,
Opie becoming a member of the Society of Friends ,
奥皮 成为 一个 成员 的 这 社会 的 朋友们 ,

奥皮夫人加入贵格会后，她作为基督徒的事业才得以腾飞。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] , [kən'sɪstənsi] , [piːs] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
and for more than twenty - five years , consistency , peace , and quiet ,
和 为了 更多的 比 二十 - 五 年 , 一致性 , 和平 , 和 安静的 ,
[mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [kɔːs] .
marked her calm course .
标记 她 冷静的 课程 .

二十五年来，她一直过着平静安宁的生活，始终如一。

[eə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] " [frendz] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [nɒt]['əʊnli] ['raɪtɪŋ]
Ere joining the " Friends , " she had been induced to give up , not only writing
埃雷 加入 这 " 朋友们 , " 她 有 到过 诱导 到 给 向上 , 不是 仅有的 写作
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

在加入"朋友"组织之前，她不仅被迫放弃了小说创作，

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
but reading it also .
但 阅读 它 还 .

但也要读它。

['mɪsɪz] . ['oʊpi] [daɪd][ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .
Mrs . Opie died on the 2nd of December , 1853 .
太太 . 奥皮 死亡 在 这 2nd 的 十二月 , - .

奥皮夫人于 1853 年 12 月 2 日去世。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Just as the day passed away ,
只是 作为 这 天 通过了 离开 ,

就在一天结束之际，

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] [bɪ'gæn] — [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['meʒə(r)] [wɪð]
the dawning of her eternal day began — a day that we cannot measure with
这 黎明 的 她 永恒 天 开始 — 一个 天 那 我们 不能 措施 和
['aʊə(r)]['prez(ə)nt][aɪ'dɪəz] ,
our present ideas ,
我们的 展示 想法 ,

她永恒之日的曙光开始了——这是一个我们无法用现有观念来衡量的日子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [braɪt] , [səʊ] ['klaʊdləs] .
it is so long , so bright , so cloudless .
它 是 所以 长的 , 所以 明亮的 , 所以 无云 .

天空如此漫长，如此明亮，如此晴朗。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
The day of grace closed , and the day of
这 天 的 优雅 关闭 , 和 这 天 的

恩典之日结束了，而那一天……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['glɔːri] ['əʊpənd] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['oʊpi] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːvd] ['dʒiːzəs][ɒn] [ɜːθ] ,
glory opened , for Mrs . Opie loved and served Jesus on earth ,
荣耀 打开 , 为了 太太 . 奥皮 喜爱 和 服务 耶稣 在 地球 ,

荣耀之门敞开，因为奥皮夫人爱戴并服侍了世上的耶稣。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] .
so that she was taken to serve Him in Heaven .
所以 那 她 曾是 已采取 到 服务 他 在 天堂 .

于是她被接到天上侍奉祂。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['blesɪd; blest][tuː; tə][ðə; ði]
The early teaching of the mother appears to have been blessed to the
这 早期的 教学 的 这 母亲 出现 到 有 到过 蒙福 到 这
[tʃaɪld][ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] ,
child in later life ,
孩子 在 之后 生活 ,

母亲早期的教导似乎对孩子日后的人生大有裨益。

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪts] ['ɪnfluəns] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][ə'mɪdst][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] ['djʊərɪŋ]
even as its influence also preserved her amidst some difficulties during
甚至 作为 它是 影响 还 保存完好 她 在……之中 一些 困难 期间
['jʌŋgə] [deɪz] ,
younger days ,
年轻 天 ,

即便在她年轻时遇到一些困难的时候，它的影响也帮助她渡过了难关。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['oʊpi] [raɪts] ['veri] ['swiːtli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)] [ðʌs] : —
for Mrs . Opie writes very sweetly of her mother's care thus : —
为了 太太 . 奥皮 写 非常 甜蜜地 的 她 母亲的 关心 因此 : —

奥皮夫人用非常甜蜜的笔触描写了她母亲的照顾：——

" [əʊ] ! [haʊ] [ai] [maɪ] ['hiːdləs] [juːθ] ,
" Oh ! how I mourn'd my heedless youth ,
" 哦 ! 如何 我 哀悼 我的 鲁莽 青年 ,

“哦！我多么怀念我那懵懂无知的青春啊！”

[ðaɪ] ['wɒtʃfl] [keə(r)] , [rɪ'peɪd] [səʊ] [ɪl] :
Thy watchful care , repaid so ill :
你的 警惕 关心 , 已偿还 所以 患病的 :

你的悉心照料，却换来如此糟糕的回报：

[jet] - [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ]
Yet joy'd to think some words of truth
然而 - 到 思考 一些 字 的 真相

然而，想到一些真理之言，我感到无比欣慰。

[sʌŋk] [ɪn][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [stɪl] .
Sunk in my soul , and teach me still .
沉没 在 我的 灵魂 , 和 教 我 仍然 .

深深烙印在我的灵魂深处，并继续教导我。

[laɪk] [læmps] [ə'lɒŋ] [laɪfs] ['fɪəf(ə)l] [wei] ,
Like lamps along life's fearful way ,
喜欢 灯 沿着 生活的 可怕 方式 ,

如同人生恐惧道路上的明灯，

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðəʊz] [truːðz] [hæv; həv] [ʃɒn] ,
To me , at times , those truths have shone ,
到 我 , 在 时代 , 那些 真相 有 闪耀 ,

对我而言，有时，这些真理熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ɒft] [wen] [snɛə] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [leɪ] ,
And oft when snares around me lay ,
和 经常 什么时候 陷阱 大约 我 躺 ，

而且常常当我周围布满陷阱时，

[ðæt] [lait] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [nəʊn] .
That light has made the danger known .
那 光 有 制成 这 危险 已知 .

那道光表明了危险的存在。

" [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [məʊst] ['həʊli] [wɜːd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['braɪt(ə)n] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
" The truths of God's most Holy Word will always brighten each day of this life ,
" 这 真相 的 神的 最多 圣 单词 将要 总是 提亮 每个 天 的 这 生活 ，

“上帝至圣圣言的真理将永远照亮我们生命中的每一天。”

[nɒt] ['əʊnli] ['tʃɪərɪŋ] ,
not only cheering ,
不是 仅有的 欢呼 ，

不仅仅是欢呼，

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siːk] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [help]
but sufficiently lighting it for the safety of those who seek also the help
但 足够 灯光 它 为了 这 安全 的 那些 WHO 寻找 还 这 帮助
[ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
and guidance of the Holy Spirit .
和 指导 的 这 圣 精神 .

但要保证照明充足，以保障那些寻求圣灵帮助和指引的人的安全。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪ] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [sнɛə] , [nəʊ] ['deindʒəz]
The long , long day with Jesus , by - and - bye will have no snares , no dangers
这 长的 ， 长的 天 和 耶稣 ，经过 - 和 - 再见 将要 有 不 陷阱 ， 不 危险
,
,
,

与耶稣共度的漫长一天，终将没有陷阱，没有危险。

[nəʊ] [rɪ'grets] [tuː; tə] [kɑːst] [ðeə(r)] ['sɒrəʊfl] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ɪts] [pjʊə(r)] , [swiːt] [skaɪ] ,
no regrets to cast their sorrowful shadows across its pure , sweet sky ,
不 遗憾 到 投掷 他们的 悲伤 阴影 穿过 它是 纯的 ， 甜的 天空 ，

它们毫不后悔地将悲伤的阴影投射到纯净甜美的天空。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lait] ,
for His presence will be everlasting light ,
为了 他的 在场 将要 是 永恒 光 ，

因为祂的同在将是永恒的光，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] ,
and He has taken away all the sins of His people who believe in Him ,
和 他 有 已采取 离开 全部 这 罪孽 的 他的 人们 WHO 相信 在 他 ，

祂赦免了所有信奉祂的子民的罪孽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
and as there is no sin in Heaven , there is no suffering , and no shade of
和 作为 那里 是 不 罪 在 天堂 ， 那里 是 不 痛苦 ， 和 不 阴影 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

天堂里没有罪恶，所以没有痛苦，也没有丝毫的悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[eks] .
X .
X .

X.

[greɪs] ['dɑ:lɪŋ] .
GRACE DARLING .
优雅 亲爱的 .

格蕾丝·达林。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] .
One of the most dangerous and rugged coasts of England is that of Northumberland .
一 的 这 最多 危险的 和 崎岖 海岸 的 英格兰 是 那 的 诺森伯兰郡 .

英格兰最危险、最崎岖的海岸线之一是诺森伯兰郡的海岸线。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑ:tli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['taɪni] ['aɪləndz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fɑ:rn] ['aɪləndz] ;
This is partly owing to the proximity of the group of tiny islands called the Farne Islands ;
这 是 部分 欠款 到 这 邻近 的 这 团体 的 微小的 岛屿 称为 这 法恩 岛屿 ;

这部分原因在于附近有一群被称为法恩群岛的小岛;

[wɪtʃ] ['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] .
which number about twenty .
哪个 数字 关于 二十 .

其中大约有二十个。

[wen] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [æt; ət] [ɔ:l] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,
When the sea is at all rough , and the wind high in this vicinity ,
什么时候 这 海 是 在 全部 粗糙的 , 和 这 风 高的 在 这 附近 ,

当海面波涛汹涌，且附近海域风力强劲时，

[ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] [rʌʃ] [wɪð] ['vaɪələns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] ['aɪlənd] ['tʃæn(ə)lz] ,
the wild waves rush with violence between the somewhat narrow island channels ,
这 荒野 波浪 匆忙 和 暴力 之间 这 有些 狭窄的 岛 频道 ,

汹涌的波涛在略显狭窄的岛屿水道间猛烈翻滚。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['fretɪd] ['fjʊəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɜ:l] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['frɒθi] [fəʊm] .
and lash themselves into fretted fury , as they curl over in frothy foam .
和 睫毛 他们自己 进入 有格纹的 愤怒 , 作为 他们 卷曲 超过 在 泡沫状的 泡沫 .

它们蜷缩在泡沫中，焦躁不安，怒火中烧。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rn] ['aɪləndz] [nemd] [ðə; ði] ['lɒŋˌstoʊn] , [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
Many years ago , on one of the Farne Islands named the Longstone , a lighthouse was built ,
许多 年 前 , 在 一 的 这 法恩 岛屿 命名 这 长石 , 一个 灯塔 曾是 建造 ,

很多年前，在法恩群岛中的一座名为朗斯通的岛屿上，建造了一座灯塔。

[ðæt] ['ves(ə)lz] [mait] [bi:; bi] ['dju:li] [wɔ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃɔ:(r)] .
that vessels might be duly warned of the danger and difficulty of the rocks and shore .
那 船只 可能 是 正式地 警告 的 这 危险 和 困难 的 这 岩石 和 支撑 .

以便船只能够及时了解礁石和海岸的危险和困难。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['taɪni] , ['dʒent(ə)l]['beɪbi][gɜːl][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪthaʊs] [həʊm] ,
In 1815 , a tiny , gentle baby girl was born in the little lighthouse home ,
在 - , 一个 微小的 , 温和的 婴儿 女孩 曾是 出生 在 这 小的 灯塔 家 ,

1815年，一个娇小温柔的女婴出生在这座小灯塔小屋里。

[huː] ['prez(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [greɪs] ['hɔːsli] .
who presently received the name of Grace Horsley .
WHO 目前 已收到 这 姓名 的 优雅 霍斯利 .

她现在被命名为格蕾丝·霍斯利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['dɑːlɪŋ] ; [ə; eɪ][məʊst]['suːtəb(ə)l][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pəʊst]
Her father was William Darling ; a most suitable man for his post
她 父亲 曾是 威廉 亲爱的 ; 一个 最多 合适的 男人 为了 他的 邮政
[æz; əz]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
as keeper of the lighthouse ,
作为 守门员 的 这 灯塔 ,

她的父亲是威廉·达林，他非常适合担任灯塔管理员这个职位。

['biːɪŋ] ['vɪdʒɪlənt] , ['stedi] , [ə'tentɪv] , [ænd; ənd]['keəf(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['djuːtiz][tuː; tə]
being vigilant , steady , attentive , and careful , not only in the special duties to
存在 警惕的 , 稳定的 , 细心 , 和 小心 , 不是 仅有的 在 这 特别的 职责 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,
which he was appointed ,
哪个 他 曾是 任命 ,

他不仅在被委派的特殊职责范围内保持警惕、沉稳、专注和谨慎，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .
but also in training a numerous family with diligence and discretion .
但 还 在 训练 一个 很多的 家庭 和 勤勉 和 审慎 .

而且，他还勤奋谨慎地培养了众多家庭成员。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [greɪs] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] ['ləʊnli] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [həʊm] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]
So little Grace was not a lonely child in a quiet home ; but one of a
所以 小的 优雅 曾是 不是 一个 孤独 孩子 在 一个 安静的 家 ; 但 一 的 一个
['meri] ,
merry ,
欢乐 ,

所以小格蕾丝并不是一个孤独的孩子，生活在一个安静的家庭里；而是一个快乐家庭中的一员。

['æktɪv] , ['hæpi] [truːp] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['tʃɪldrən] ; ['sʌmtaɪmz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] ,
active , happy troupe of northern children ; sometimes playing in the clean ,
积极的 , 快乐的 剧团 的 北方 孩子们 ; 有时 玩耍 在 这 干净的 ,

一群活泼快乐的北方儿童；有时在干净的……玩耍，

[waɪt] - [wɒʃt] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ɔː(r)][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz]
white - washed rooms and staircases of the lighthouse , or at other times
白色的 - 洗过 房间 和 楼梯 的 这 灯塔 , 或者 在 其他 时代
['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌf] [rɒks] ,
clambering about the rough rocks ,
攀爬 关于 这 粗糙的 岩石 ,

灯塔里粉刷成白色的房间和楼梯，或者有时是在崎岖的岩石上攀爬。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['wɔːtəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
and watching the eddying waters all around .
和 观看 这 涡流 水 全部 大约 .

看着周围翻腾的水流。

[stɪl] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [pleɪ] ,
Still the life of the young girl was not all play ,
仍然 这 生活 的 这 年轻的 女孩 曾是 不是 全部 玩 ,

然而，这位年轻女孩的生活并非只有玩乐。

[wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
with the dear brothers and sisters whom she loved .
和 这 亲爱的 兄弟 和 姐妹 谁 她 喜爱 .

与她深爱的兄弟姐妹们在一起。

['lesnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['lɜːnɪd] [tuː] ; ['kɒpiz]
Lessons had to be learned , and they were well learned too ; copies
课程 有 到 是 学习 , 和 他们 是 出色地 学习 也 ; 副本
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
had to be written ,
有 到 是 书面 ,

必须吸取教训，而且要牢牢记住；必须抄录副本，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [suːn] [ɪk'seld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] " [rəʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] .
and in these little Grace soon excelled , for she " wrote a beautiful hand .
和 在 这些 小的 优雅 很快 表现出色 , 为了 她 " 写道 一个 美丽的 手 .

小格蕾丝很快就在这方面表现出色，因为她"写出了一手漂亮的字"。

" [ðə; ði][kaɪnd] , ['həʊmli] ['peərənts] , [tuː] , [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd]
" The kind , homely parents , too , taught her to think , and as she read
" 这 种类 , 家常的 父母 , 也 , 教授 她 到 思考 , 和 作为 她 读
['naɪsli] ,
nicely ,
很好 ,

"她那和蔼可亲、居家气息浓厚的父母也教会了她思考，而且她阅读能力很强，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn][ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)]
and was bright and quick in acquiring the information within her rather
和 曾是 明亮的 和 快的 在 收购 这 信息 之内 她 相当
['lɪmɪtɪd] [grɑːsp] ,
limited grasp ,
有限的 抓牢 ,

她聪明伶俐，能迅速掌握她那虽然有限的知识范围之内的信息。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .
she became very intelligent .
她 成为 非常 聪明的 .

她变得非常聪明。

[ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz]['ɔːlsəʊ] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɒt] ,
A fair share of household duties also fell to her lot ,
一个 公平的 分享 的 家庭 职责 还 跌倒 到 她 很多 ,

她还承担了相当一部分家务。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ɔːdəli] , [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [wei] .
and these were discharged in a quiet , orderly , and unobtrusive way .
和 这些 是 出院 在 一个 安静的 , 秩序 , 和 不引人注目 方式 .

这些物品都以安静、有序、不引人注目的方式出院了。

[ðəʊ] ['veri] [niːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]
Though very neat in her dress , she was never
尽管 非常 整洁的 在 她 裙子 , 她 曾是 绝不

虽然她衣着整洁，但她从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[smɑːt] ; [ðə; ði]['əʊnli] [treɪs] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['vænəti][wɒz; wəz] [ðɪs] :
smart ; the only trace of feminine vanity was this :
聪明的 ; 这 仅有的 痕迹 的 女性 虚荣 曾是 这 :

聪明伶俐；唯一流露出的女性虚荣心体现在这里：

— ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fɔːfəʃə(r)] ,
— After her brave conduct in the shipwreck of the " Forfarshire ,
— 后 她 勇敢的 执行 在 这 海难 的 这 " 福法郡 ,

—在"福法郡号"沉船事故中，她表现得非常勇敢，

" [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə] ['ælnwɪk] ['kɑːs(ə)l] ,
" the Duke and Duchess of Northumberland sent for Grace Darling to Alnwick Castle ,
" 这 公爵 和 公爵夫人 的 诺森伯兰郡 发送 为了 优雅 亲爱的 到 阿尼克 城堡 ,

诺森伯兰公爵和公爵夫人派人把格蕾丝·达林请到阿尼克城堡。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [wen] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ;
and presented her with a gold watch , which she always wore when visitors came to the lighthouse ;
和 呈现 她 和 一个 金子 手表 , 哪个 她 总是 穿着 什么时候 访客 来了 到 这 灯塔 ;

并送给她一块金表，每当有访客来灯塔参观时，她总是戴着这块表；

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [siːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['slaɪtli] [kən'spɪkjuəs] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [straɪpt] ['kɒtn] [gaʊn] !
taking care that the watch - seal should be slightly conspicuous on the plain , simple striped cotton gown !
采取 关心 那 这 手表 - 海豹 应该 是 轻微地 显眼的 在 这 清楚的 , 简单的 有条纹的 棉布 袍 !

注意，手表印章在素雅的条纹棉质长袍上要略微显眼一些！

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['gɜːlhʊd] [pɑːst] ['dʒentli][ɒn][ɪn]['ɔːlməʊst] [ʌn'veəriɪŋ] [həʊm] [lʌv] ,
Thus the childhood and girlhood passed gently on in almost unvarying home love ,
因此 这 童年 和 少女时代 通过了 轻轻地 在 在 几乎 不变的 家 爱 ,

就这样，童年和少女时代在几乎不变的家庭之爱中悄然流逝。

['djuːti] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ['hæpinəs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [greɪs] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [θɜːd] [jɪə(r)] .
duty , and quiet happiness , until the 5th of September , 1838 , Grace being then in her twenty - third year .
责任 , 和 安静的 幸福 , 直到 这 5th 的 九月 , - , 优雅 存在 然后 在 她 二十 - 第三 年 .

责任和平静的幸福一直持续到 1838 年 9 月 5 日，当时格蕾丝 23 岁。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [stɔːm] [rəʊz][ɪn] [tem'pestʃuəs] ['fjʊəri][ænd; ənd] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːn] ['aɪləndz] ,
On that night an awful storm rose in tempestuous fury and swept up to the Farne Islands ,
在 那 夜晚 一个 可怕 风暴 玫瑰 在 暴风雨般的 愤怒 和 扫荡 向上 到 这 法恩 岛屿 ,

当晚，一场可怕的风暴猛烈袭来，席卷了法恩群岛。

['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ə'raʊnd] ,
raging and swelling around ,
愤怒 和 肿胀 大约 ,

周围肿胀翻腾，

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['biləu] ['ɪntuː] ['sɜːdʒɪŋ] [fəʊm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['klɪfi] ['lɪt(ə)l] [aɪlz] [ðæt]
and tossing the black billows into surging foam amongst the cliffy little isles that
和 抛掷 这 黑色的 波澜 进入 滔滔 泡沫 在 这 陡峭 小的 岛屿 那
[tʃeɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [mə'dʒestɪk] ['mædnəs] .
chafed it into such majestic madness .
擦伤 它 进入 这样的 雄伟 疯狂 .

并将黑色的波涛抛向悬崖峭壁间翻滚的泡沫，激起如此雄伟壮丽的疯狂景象。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [left] [hʌl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,
A steamer had left Hull a day or two before ,
一个 汽船 有 左边 赫尔 一个 天 或者 二 前 ,

一艘轮船在一两天前从赫尔出发。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] ,
and as her boilers were not in good repair ,
和 作为 她 锅炉 是 不是 在 好的 维修 ,

而且由于她的锅炉状况不佳，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] ['rendəd] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] ,
she was soon rendered helpless in the wide ocean ,
她 曾是 很快 渲染 无助 在 这 宽的 海洋 ,

她很快就在茫茫大海中失去了自救能力。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['drɪftɪd] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['perələs] ['lɒŋˌstoʊn] ['laɪthaʊs] .
and presently drifted on towards the perilous Longstone Lighthouse .
和 目前 漂移 在 向 这 危险的 长石 灯塔 .

于是，它继续漂向危险的朗斯通灯塔。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] ['aɪləndz] ,
She struck on one of the dreaded islands ,
她 击 在 一 的 这 令人恐惧的 岛屿 ,

她袭击了其中一座令人闻风丧胆的岛屿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [sər'vaɪvər] [huː] [kʊd; kəd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the cries of the few survivors who could cling to that portion of the
和 这 哭泣 的 这 很少 幸存者 WHO 可以 黏着 到 那 部分 的 这
[rek] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] ['drɪvn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ,
wreck which was forcibly driven between the rocks ,
破坏 哪个 曾是 强制 驱动 之间 这 岩石 ,

还有少数幸存者的哭喊声，他们紧紧抓住被强行推入岩石缝隙中的残骸部分。

[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [ə'weɪkənd]
reached the ears of Grace Darling , who immediately awakened
达到 这 耳朵 的 优雅 亲爱的 , WHO 立即地 觉醒

格蕾丝·达林听到了这话，立刻醒了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

她的父亲。

['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [rek] [leɪ] ,
Utter darkness prevented them from seeing where the wreck lay ,
说出 黑暗 阻止 他们 从 看到 在哪里 这 破坏 躺 ,

漆黑一片，他们根本看不到残骸在哪里。

[ænd; ənd][bəʊθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɒtʃt] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] .
and both father and daughter watched till the dawn .
和 两个都 父亲 和 女儿 观看 直到 这 黎明 .

父女俩一直看到天亮。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [dɪ'sɜːn] [ɪn][ðə; ði]
An attempt to rescue the moving forms which they could faintly discern in the
一个 试图 到 救援 这 移动 表格 哪个 他们 可以 淡淡的 辨别 在 这
['mɪsti] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] ,
misty daylight was almost hopeless ,
蒙蒙 日光 曾是 几乎 绝望 ,

在雾蒙蒙的日光下，他们勉强能辨认出一些移动的身影，但试图营救它们几乎是徒劳的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stept] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn]
but for all that it was made , and the two stepped without hesitation
但 为了 全部 那 它 曾是 制成 , 和 这 二 步 没有 犹豫
['ɪntuː][ðə; ði] [freɪl] ,
into the frail ,
进入 这 脆弱 ,

但尽管如此，两人还是毫不犹豫地踏入了脆弱的……

[smɔːl] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [rəud] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rek] .
small boat , which they then rowed towards the wreck .
小的 船 , 哪个 他们 然后 划船 向 这 破坏 .

然后他们划着小船向沉船驶去。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kriːst] ,
Here the difficulty increased ,
这里 这 困难 增加 ,

这里难度增加了。

[æz; əz][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [siː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [ɒn]
as the tempestuous sea threatened to dash the boat and its occupants on
作为 这 暴风雨般的 海 威胁 到 短跑 这 船 和 它是 居住者 在
[ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] " ['fɔːfəʃə(r)] " [wɒz; wəz] ['strændɪd] .
the rocks where the " Forfarshire " was stranded .
这 岩石 在哪里 这 " 福法郡 " 曾是 搁浅 .

汹涌的海浪随时可能将“福法郡号”及其船上人员撞到搁浅的礁石上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lændɪŋ] , [greɪs] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪts]
But the father succeeded in landing , Grace pushing off with the boat to avoid its
但 这 父亲 成功了 在 降落 , 优雅 推动 离开 和 这 船 到 避免 它是
['biːɪŋ] ,
being engulphed ,
存在 吞噬 ,

但父亲成功登陆，格蕾丝则用力推船，避免被海水吞没。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['biləu] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪn]
and with her oars balancing it amongst the rolling billows until the nine
和 和 她 桨 平衡 它 在 这 滚动 波澜 直到 这 九
[sər'vaɪvər] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['taɪni][krɑːft] .
survivors and her father were safely with her in the tiny craft .
幸存者 和 她 父亲 是 安全 和 她 在 这 微小的 工艺 .

她用船桨在翻滚的波涛中保持平衡，直到九名幸存者和她的父亲安全地和她一起乘坐这艘小船。

[ðen] [bəʊθ] ['rəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ðeɪ] ['keəfəli] [nəːs] , [tʃɪəd] , [ænd; ənd]
Then both rowing back to the lighthouse , they carefully nursed , cheered , and
然后 两个都 划船 后退 到 这 灯塔 , 他们 小心 护理 , 欢呼 , 和
[tend] [ðəʊz] ['reskjuːd] [men] ,
tended those rescued men ,
倾向于 那些 获救 男人 ,

然后两人划船返回灯塔，细心照料、鼓励和照顾那些获救的人。

[greɪs] [ɪ'speʃəli] [di'vəut] [hɜː'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [keə(r)] .
Grace especially devoting herself to them with unremitting care .
优雅 尤其 奉献 她自己 到 他们 和 不懈 关心 .

格蕾丝尤其对他们关怀备至。

[ðɪs] [ɪ'vent] [geɪv] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] [ðə; ði][ˌnəʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [səʊ] [wel] ['merɪtɪd] .
This event gave Grace Darling the notoriety which her noble conduct so well merited .
这 事件 给予 优雅 亲爱的 这 恶名 哪个 她 高贵 执行 所以 出色地 值得 .

这件事使格蕾丝·达林获得了她高尚品格应得的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
It was on the 20th of October , 1842 ,
它 曾是 在 这 20th 的 十月 , - ,

那是1842年10月20日。

[wen] [ðə; ði][waɪld][ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [geɪlz] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːz] ,
when the wild equinoctial gales had not long swept over the surrounding seas ,
什么时候 这 荒野 春分 狂风 有 不是 长的 扫荡 超过 这 周围 海域 ,

当狂野的春分风暴席卷周围海域不久之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvɪŋ] ['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,
that she died gently in the midst of her own loving family circle ,
那 她 死亡 轻轻地 在 这 中间 的 她 自己的 爱 家庭 圆圈 ,

她安详地在充满爱意的家人陪伴下离世。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
at the early age of twenty - seven .
在 这 早期的 年龄 的 二十 - 七 .

年仅二十七岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
It is easy to imagine the gratitude and joy of the
它 是 简单的 到 想象 这 感激 和 喜悦 的 这

不难想象他们心中的感激和喜悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[naɪn] ['perɪʃɪŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['reskjuːd][frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deθ] !
nine perishing men who were rescued from an awful death !
九 消亡 男人 WHO 是 获救 从 一个 可怕 死亡 !

九名险些丧命的男子被从可怕的死亡边缘救了出来！

[meɪ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [jʌŋ] ['ridər] ,
May you , dear young readers ,
可能 你 , 亲爱的 年轻的 读者 ,

愿你们，亲爱的年轻读者们，

['væljuː][fɑː(r)][mɔː(r)] ['haɪli] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [dɑːkə] [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
value far more highly that eternal salvation from darker death than the one which threatened them ,
价值 远的 更多的 高度 那 永恒 救恩 从 较暗 死亡 比 这 一 哪个 威胁 他们 ,

他们更看重从更黑暗的死亡中获得的永恒救赎，而不是威胁他们的死亡。

[ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ðəm'selvz] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjərz] ['paʊə(r)]
that salvation of those who trust themselves fully to the loving Saviour's power
那 救恩 的 那些 WHO 相信 他们自己 完全 到 这 爱 救世主的 力量
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [seɪv] !
and willingness to save !
和 意愿 到 节省 !

凡完全信赖慈爱的救主的大能和拯救意愿的人，必得救！

[tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][pɑːst][sɪn] ,
To save from both the guilt of past sin ,
到 节省 从 两个都 这 有罪 的 过去的 罪 ,

为了免除过去罪孽的愧疚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['prez(ə)nt][sɪn][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] ,
and the power of present sin of heart and life ,
和 这 力量 的 展示 罪 的 心 和 生活 ,

以及当下罪恶在心灵和生活中的力量，

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
through the influence of the Holy Spirit of God , and to save for the
通过 这 影响 的 这 圣 精神 的 上帝 , 和 到 节省 为了 这
[kɑːm] ,
calm ,
冷静的 ,

藉着圣灵的感动，为了平静，

[ˌʌn'ʃeɪkən] [rest][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [həʊm] [ɒv; əv] [lait] ,
unshaken rest of a bright Home of Light ,
坚定不移 休息 的 一个 明亮的 家 的 光 ,

光明之家的宁静安宁，

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [weɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːmi] [siː] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [left] [ˌaʊt'saɪd] ,
when the last wave of this stormy sea of life is left outside ,
什么时候 这 最后的 海浪 的 这 暴风雨 海 的 生活 是 左边 外部 ,

当人生风暴的最后一波浪潮退去之后，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['krɪst(ə)l] " [siː] [ɒv; əv] [glɑːs] !
and exchanged for the unbroken beauty of heaven's crystal " sea of glass !
和 交换 为了 这 未破 美丽 的 天 水晶 " 海 的 玻璃 !

并换来了天堂水晶“玻璃海”的无瑕之美！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['klɛmənts] [tʃɜːtʃ] , ['nɒrɪdʒ] .
CLEMENT'S CHURCH , NORWICH .
克莱门特的 教会 , 诺维奇 .

诺里奇的克莱门特教堂。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ˈmɪsɪz] . [fraɪ] .
MRS . FRY .
太太 . 炒 .

弗莱夫人。

[ɪˈlɪzəbəθ] [fraɪ] , [ˈsʌbsɪkwəntli] [səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ˈvɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktrɪs]
Elizabeth Fry , subsequently so well known as the kind visitor and instructress
伊丽莎白 炒 , 随后 所以 出色地 已知 作为 这 种类 游客 和 女教师
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [ˈnjuːgeɪt] ,
of the females in Newgate ,
的 这 女性 在 纽盖特 ,

伊丽莎白·弗莱，后来因在纽盖特监狱担任女囚的善良访客和导师而闻名。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
was born on the 21st of May , 1780 ,
曾是 出生 在 这 21st 的 可能 , - ,

出生于1780年5月21日

[ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈklɛmənts] [ˈpærɪʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈnɒrɪdʒ] .
in St . Clement's parish in the old city of Norwich .
在 英石 . 克莱门特的 教区 在 这 老的 城市 的 诺维奇 .

在诺里奇老城的圣克莱门特教区。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] [ˈgɜːni] ; [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] , [huːz] [ˈmeɪdn] [neɪm]
Her father's name was John Gurney ; her mother , whose maiden name
她 父亲的 姓名 曾是 约翰 格尼 ; 她 母亲 , 谁 少女 姓名
[wɒz; wəz] [bel] ,
was Bell ,
曾是 钟 ,

她父亲名叫约翰·格尼；她母亲娘家姓贝尔，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈbɑːkli] , [ðə; ði][əˈpɒlədʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪkəz] .
was a lineal descendant of Robert Barclay , the Apologist of the Quakers .
曾是 一个 线性 后裔 的 罗伯特 巴克莱 , 这 辩护者 的 这 贵格会教徒 .

他是贵格会护教士罗伯特·巴克莱的直系后裔。

[ðə; ði] [ˈgəːni] [ɒv; əv] [ˈnɒrɪdʒ] [treɪs] [ðeə(r)][ˈfæməli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈruːfəs] ,
The Gurneys of Norwich trace their family back to the days of William Rufus ,
这 格尼 的 诺维奇 痕迹 他们的 家庭 后退 到 这 天 的 威廉 鲁弗斯 ,

诺里奇的格尼家族可以追溯到威廉·鲁弗斯时代。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] .
if not to the times of William the Conqueror .
如果 不是 到 这 时代 的 威廉 这 征服者 .

如果不是追溯到征服者威廉的时代的话。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [twelv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ]
Elizabeth was one of twelve children , and the third daughter in this large
伊丽莎白 曾是 一 的 十二 孩子们 , 和 这 第三 女儿 在 这 大的
[ˈfæməli][ɒv; əv] [ˈkweɪkəz] .
family of Quakers .
家庭 的 贵格会教徒 .

伊丽莎白是家中十二个孩子之一，也是这个贵格会大家庭中的第三个女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
When she was four years old ,
什么时候 她 曾是 四 年 老的 ,

她四岁的时候，

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['ɜːrlˌhæm] ,
her parents removed from the city to the beautiful estate of Earlham ,
她 父母 已移除 从 这 城市 到 这 美丽的 财产 的 厄勒姆 ,

她的父母从城里搬到了美丽的厄尔汉姆庄园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [mʌtʃ] ['wɜːldlinəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,
where her childhood passed away in much worldliness and gaiety ,
在哪里 她 童年 通过了 离开 在 很多 世俗 和 欢乐 ,

她的童年是在充满世俗和欢乐的环境中度过的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [læks][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]
for the Quakers of this period were extremely lax in carrying out their
为了 这 贵格会教徒 的 这 时期 是 极其 松散 在 携带 出去 他们的
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
peculiarities .
特殊性 .

这一时期的贵格会教徒在遵守其特殊习俗方面非常松懈。

['ɜːrlˌhæm] [hɔːl] [ɪz] ['skeəsli] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] ,
Earlham Hall is scarcely two miles from Norwich ,
厄勒姆 大厅 是 几乎 二 英里 从 诺维奇 ,

厄尔汉姆庄园距离诺里奇只有不到两英里，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɑːk] ,
and is a stately mansion surrounded by a lovely park ,
和 是 一个 庄严 大厦 包围 经过 一个 迷人的 公园 ,

这是一座被美丽公园环绕的庄严宅邸。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['wenˌsʌm] ['ædɪŋ] [ɪts] [tʃɑːms] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] [baɪ][ɪts]['greɪsf(ə)l] ['waɪndɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
the river Wensum adding its charms to the scenery by its graceful windings in the
这 河 温瑟姆 添加 它是 魅力 到 这 风景 经过 它是 优美 绕组 在 这
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

温瑟姆河蜿蜒流淌，为附近景色增添了迷人的风采。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌkʃəri] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] , [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]
It was here , surrounded by luxury , beauty , and profusion , that the child
它 曾是 这里 , 包围 经过 奢华 , 美丽 , 和 丰富 , 那 这 孩子
[pleɪd] ;
played ;
玩 ;

孩子就在这里玩耍，周围环绕着奢华、美丽和富饶；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [hɔːl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [glæd] [həʊm] .
and the old Hall was her bright , glad home .
和 这 老的 大厅 曾是 她 明亮的 , 高兴的 家 .

老宅是她明亮、快乐的家。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ]
Her mother seems to have been very fond of Elizabeth , and in writing
她 母亲 似乎 到 有 到过 非常 喜爱 的 伊丽莎白 , 和 在 写作
[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
about her ,
关于 她 ,

她的母亲似乎非常喜欢伊丽莎白，在写到她时，

[rɪ'mɑːrks] : — " [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɛtsi] ['nevə(r)] [ə'fend] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
remarks : — " My dear little Betsey never offends , and is , in every sense of the
评论 : — " 我的 亲爱的 小的 贝齐 绝不 冒犯 , 和 是 , 在 每一个 感觉 的 这
[wɜːd] , ['truːli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .
word , truly engaging .
单词 , 真的 引人入胜 .

评论：“我亲爱的小贝茜从不冒犯人，而且从各个方面来说，她都非常讨人喜欢。

" [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mə'tɜːn(ə)l] [ˌpɑːʃi'æləti] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" This may have been maternal partiality , for whilst a mere child , she was
" 这 可能 有 到过 母体 偏袒 , 为了 而 一个 仅仅 孩子 , 她 曾是
['sʌmwɒt] ['ɒbstɪnət] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
somewhat obstinate in disposition ,
有些 顽固 在 处置 ,

“这或许是母亲的偏爱，因为她虽然还是个孩子，但性格有些固执。”

[ænd; ənd] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['stʌdi] .
and averse to study .
和 反 到 学习 .

而且厌恶学习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ]['veri] [dʌl] [tʃaɪld][æz; əz][tuː; tə] ['lesnz] ,
It is even stated that she was thought a very dull child as to lessons ,
它 是 甚至 声明 那 她 曾是 想法 一个 非常 乏味的 孩子 作为 到 课程 ,

甚至有说法称，她小时候学习很差。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk][tuː; tə] [ruː'tiːn] ;
but this was probably because she had a great dislike to routine ;
但 这 曾是 大概 因为 她 有 一个 伟大的 不喜欢 到 常规 ;

但这可能是因为她非常讨厌一成不变的生活；

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ][raɪd][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
and preferred a ride on horseback ,
和 首选 一个 骑 在 马背 ,

他更喜欢骑马。

[ə; eɪ] ['meri] [dɑːns] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv]['dɑːnsɪŋ] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒŋ]
a merry dance — for she was particularly fond of dancing — or a song
一个 欢乐 舞蹈 — 为了 她 曾是 特别 喜爱 的 跳舞 — 或者 一个 歌曲
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['reɪtʃl] ,
with her sister Rachel ,
和 她 姐姐 瑞秋 ,

她特别喜欢跳舞，所以她会和妹妹瑞秋一起跳一支欢快的舞，或者和她一起唱歌。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [djuː'ets] [wel] .
with whom she sang duets well .
和 谁 她 唱 二重唱 出色地 .

她和谁合唱得很好。

[haʊ'evə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['evɪdəntli] [meɪd] ['prəʊgres] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
However , Elizabeth evidently made progress in accomplishments , and was
然而 , 伊丽莎白 显然 制成 进步 在 成就 , 和 曾是

[tɔːt] ['drɔːɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .
taught drawing , as well as music and dancing .
教授 绘画 , 作为 出色地 作为 音乐 和 跳舞 .

然而，伊丽莎白显然在各方面都取得了进步，她学习了绘画、音乐和舞蹈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'striːmli] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ; [wen] ['əʊnli] ['sev(ə)n]
The young girl was naturally extremely nervous and sensitive ; when only seven
这 年轻的 女孩 曾是 自然 极其 紧张的 和 敏感的 ; 什么时候 仅有的 七

[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

这个小女孩天生极其神经质和敏感；年仅七岁时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwaɪətli] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ə'sliːp] ,
she would quietly watch her mother when asleep ,
她 会 悄悄 手表 她 母亲 什么时候 睡着了 ,

她会在母亲睡觉时静静地看着她。

[wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dred] [ðæt] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪk] [ə'gen] .
with a terrible dread that that beloved mother should not wake again .
和 一个 糟糕的 恐惧 那 那 心爱 母亲 应该 不是 唤醒 再次 .

她心中充满恐惧，害怕自己挚爱的母亲再也醒不过来了。

[ɔː(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪʃ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [mait] [kləʊz]
Or at times the wish would come into her heart , that the walls might close
或者 在 时代 这 希望 会 来 进入 她 心 , 那 这 墙壁 可能 关闭

[ə'pɒn] [hɜː'self] ,
upon herself ,
之上 她自己 ,

有时她心中会涌起这样的愿望：希望自己能被墙壁封闭起来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['peərənts] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn]
and her dear parents , brothers , and sisters , and bury them in one
和 她 亲爱的 父母 , 兄弟 , 和 姐妹 , 和 埋葬 他们 在 一

[greɪv] [tə'geðə(r)] ,
grave together ,
严重 一起 ,

还有她亲爱的父母、兄弟姐妹，并将他们合葬于同一墓穴。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
rather than that she should ever have to suffer separation from them .
相当 比 那 她 应该 曾经 有 到 遭受 分离 从 他们 .

而不是让她遭受与他们分离的痛苦。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] - [heəd] , [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld]
When her mother died , Elizabeth was a fair - haired , sweet - looking child
什么时候 她 母亲 死亡 , 伊丽莎白 曾是 一个 公平的 - 头发 , 甜的 - 寻找 孩子

[ɒv; əv] [twelv] , [wɪð] [sɒft] [bluː] [aɪz] ,
of twelve , with soft blue eyes ,
的 十二 , 和 柔软的 蓝色的 眼睛 ,

母亲去世时，伊丽莎白是一个十二岁、金发碧眼、长相甜美的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ə'træktɪv] [vɔɪs] ,
and a silvery attractive voice ,
和 一个 银色 吸引人的 嗓音 ，

还有一副银铃般动听的嗓音，

[wɪtʃ] [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf][təʊld][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
which in later life told the beautiful story of the love and life of Jesus ,
哪个 在 之后 生活 讲述 这 美丽的 故事 的 这 爱 和 生活 的 耶稣 ，

后来，他讲述了耶稣的爱与生平的美好故事。

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnfluəns] , [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'greɪdɪd] ['aʊtkæsts] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
with wonderful influence , to the poor degraded outcasts in prison .
和 精彩的 影响 ， 到 这 贫穷的 退化的 被排斥者 在 监狱 .

对监狱里那些可怜的、被贬低的、被社会遗弃的人产生了巨大的影响。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] , [sed] , " [hʌʃ] !
One poor woman , on hearing her read , said , " Hush !
一 贫穷的 女士 ， 在 听力 她 读 ， 说 ， " 嘘 ！

一位贫穷的妇女听到她朗读时，说道："嘘！"

[ðə; ði]['eɪndʒəls][hæv; həv] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] !
the angels have lent her their voices !
这 天使 有 借出的 她 他们的 声音 ！

天使们借给她他们的声音！

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [deθ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frendz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" After the mother's death , the father and friends remained as gay as before ,
" 后 这 母亲的 死亡 ， 这 父亲 和 朋友们 剩余 作为 同性恋 作为 前 ，

母亲去世后，父亲和朋友们依然像以前一样是同性恋。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst]['skeptɪk(ə)l] ['tendənsi] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fæməli] .
and an almost sceptical tendency crept over the family .
和 一个 几乎 怀疑论者 趋势 悄悄地爬 超过 这 家庭 .

一种近乎怀疑的倾向悄然笼罩了这个家庭。

[wɪð] [ɪ'lɪzəbəθs] ['nɜːvəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
With Elizabeth's nervous disposition , a dread of death was inevitable ; she frequently alluded to it ,
和 伊丽莎白的 紧张的 处置 ， 一个 恐惧 的 死亡 曾是 不可避免的 ； 她 频繁地 暗示 到 它 ，

伊丽莎白生性神经质，对死亡充满恐惧是不可避免的；她经常提及死亡。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [deθ] , " [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daɪəri][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['restləsnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
calling it " This wonderful death , " and in her diary she complains of dark restlessness of mind ,
呼叫 它 " 这 精彩的 死亡 ， " 和 在 她 日记 她 抱怨 的 黑暗的 躁动不安 的 头脑 ，

她称之为"这美好的死亡"，并在日记中抱怨内心阴郁不安。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and some disbelief in the truths of the Bible .
和 一些 怀疑 在 这 真相 的 这 圣经 .

以及对圣经真理的某些怀疑。

['hæpɪli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [æn; ən] [ə'merɪkən]
Happily this was arrested , for before Elizabeth was eighteen , an American
快乐地 这 曾是 被捕 ， 为了 前 伊丽莎白 曾是 十八 ， 一个 美国人
" [frend] " [keɪm] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ]
" Friend " came to Norwich
" 朋友 " 来了 到 诺维奇

幸运的是，这件事被阻止了，因为在伊丽莎白十八岁之前，一位美国"朋友"来到了诺里奇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [raʊzd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and his addresses given in the chapel roused the attention ,
和 他的 地址 给定 在 这 教堂 唤醒 这 注意力 ，

他在教堂发表的演讲引起了人们的关注。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [diːp] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .
and led the unsatisfied spirit to deep sorrow and mental anxiety .
和 引领 这 不满意 精神 到 深的 悲哀 和 精神的 焦虑 .

并使不满的心灵陷入深深的悲伤和精神焦虑。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsnər] ,
Elizabeth , who appeared as one of the listeners ,
伊丽莎白 ， WHO 出现 作为 一 的 这 听众 ，

伊丽莎白作为听众之一出现，

[ɪn] [sʌtʃ] [geɪ] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] — ['pɜːp(ə)l] [leɪst] [wɪð] ['skɑːlət] — [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
in such gay clothing that her boots — purple laced with scarlet — were the
在 这样的 同性恋 衣服 那 她 靴子 — 紫色的 系带 和 猩红 — 是 这
[ɪ'speʃl] ['envi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,
especial envy of a younger sister ,
特别的 嫉妒 的 一个 年轻 姐姐 ，

她穿着如此艳丽的衣服，以至于她的靴子——紫色靴子配上猩红色鞋带——尤其令妹妹羡慕不已。

[left] [ðə; ði] " ['miːtɪŋ] " ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ;
left the " Meeting " humble and weeping ;
左边 这 " 会议 " 谦逊的 和 哭泣 ；

离开"会议"时，我既谦卑又哭泣；

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [felt] [ðæt] [ðeə(r)]
and at night she remarked that she had for the first time felt that there
和 在 夜晚 她 评论 那 她 有 为了 这 第一的 时间 毛毡 那 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] ,
was a God ,
曾是 一个 上帝 ，

夜里她感慨道，她第一次感觉到了上帝的存在。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [meɪ] [ðæt] [bɪ'liːf] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
and added , " May that belief never leave me , or , if it does ,
和 额外 ， " 可能 那 信仰 绝不 离开 我 ， 或者 ，如果 它 做 ，

并补充道："愿这种信念永不离开我，或者，如果它离开了我，

[meɪ] [ai] [æt; ət] [liːst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [felt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [ænd; ənd]
may I at least always remember that I have felt there is a God and
可能 我 在 至少 总是 记住 那 我 有 毛毡 那里 是 一个 上帝 和
[ˌɪmɔː'tæləti] .
immortality .
不朽 .

愿我至少永远铭记，我曾感受到上帝的存在和永生的存在。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː'self] , ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv]['nəʊtɪs][ænd; ənd] ['flætəri] ,
" She had a long struggle with herself , being fond of notice and flattery ,
" 她 有 一个 长的 斗争 和 她自己 , 存在 喜爱 的 注意 和 奉承 ,

她长期以来一直与自己内心的矛盾作斗争，因为她喜欢受到关注和奉承。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][praɪd] .
and possessed of considerable pride .
和 拥有 的 大量 自豪 .

并且拥有相当的自尊心。

[wen] " [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] " [wɒz; wəz][ɪn] ['nɒrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] ['vɪzɪt]['ɜːrlˌhæm] ,
When " His Royal Highness of Gloucester " was in Norwich , she wished him to visit Earlham ,
什么时候 " 他的 皇家 高度 的 格洛斯特 " 曾是 在 诺维奇 , 她 希望 他 到 访问 厄勒姆 ,

当“格洛斯特殿下”在诺里奇时，她希望他能去厄尔汉姆庄园参观。

[bʌt; bət] [kən'fest] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][praɪd] .
but confessed , after she had seen the Prince , that her wish was the result of pride .
但 坦白 , 后 她 有 已见 这 王子 , 那 她 希望 曾是 这 结果 的 自豪 .

但在见到王子之后，她坦白说，她的愿望是出于骄傲。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['lʌndən] [laɪf] ,
Soon after this she went to London , and was introduced to London life ,
很快 后 这 她 去 到 伦敦 , 和 曾是 介绍 到 伦敦 生活 ,

此后不久，她去了伦敦，开始体验伦敦生活。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
but immediately after her return to her home ,
但 立即地 后 她 返回 到 她 家 ,

但她回到家后不久，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['geɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
she gave up the gaiety which she had proved to be utterly unsatisfactory ,
她 给予 向上 这 欢乐 哪个 她 有 已证实 到 是 完全地 不令人满意 ,

她放弃了那种她已经证明完全无法让她满意的快乐生活。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][gɒd] , [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and commenced a life of devotion to God , that resulted in loving obedience to His will .
和 开始 一个 生活 的 虔诚 到 上帝 , 那 结果 在 爱 服从 到 他的 将要 .

于是开始了对上帝的虔诚生活，最终以爱心顺服上帝的旨意而告终。

[ɪ'lɪzəbəθs] [fɜːst] ['efəts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,
Elizabeth's first efforts to teach to others the way of life ,
伊丽莎白的 第一的 努力 到 教 到 其他的 这 方式 的 生活 ,

伊丽莎白最初尝试向他人传授生活方式，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
which the Holy Spirit had revealed to her
哪个 这 圣 精神 有 揭晓 到 她

这是圣灵启示给她的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[θruː] [kraɪst] , [wɒz; wəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['sɜːvənt] .
through Christ , was attention to a dying servant .
通过 基督 , 曾是 注意力 到 一个 垂死 仆人 .

通过基督，人们关注到一位垂死的仆人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi]
This was followed by instruction to an increasing class of boys whom she
这 曾是 随后 经过 操作说明 到 一个 增加 班级 的 男孩们 谁 她
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] [æt; ət]['ɜːrlˌhæm] [hɔːl] ,
had in the laundry at Earlham Hall ,
有 在 这 洗衣店 在 厄勒姆 大厅 ,

随后，她开始指导越来越多在厄尔汉姆庄园洗衣房工作的男孩们。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][fraɪ] , [ðiːz] [lædz] ['nʌmbəd] ['eɪti] -
and on her marriage with Joseph Fry , these lads numbered eighty -
和 在 她 婚姻 和 约瑟夫 炒 , 这些 小伙子们 编号 八十 -
['sev(ə)n] .
seven .
七 .

到她与约瑟夫·弗莱结婚时，这些小伙子共有八十七个。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] ,
Shortly after this marriage , which had removed her to London ,
不久 后 这 婚姻 , 哪个 有 已移除 她 到 伦敦 ,

婚后不久，她搬到了伦敦。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] ['njuːgeɪt] ,
she began her work of love in Newgate ,
她 开始 她 工作 的 爱 在 纽盖特 ,

她在纽盖特监狱开始了她充满爱的工作，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi]
where for many years she taught the poor women of the sympathy
在哪里 为了 许多 年 她 教授 这 贫穷的 女性 的 这 同情
[ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
and care of Jesus .
和 关心 的 耶稣 .

多年来，她一直在那里向贫困妇女传授耶稣的怜悯和关爱。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - ['sev(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪŋgərɪŋ] [smaɪl] ,
She passed away at the age of sixty - seven , with a beautiful , lingering smile ,
她 通过了 离开 在 这 年龄 的 六十 - 七 , 和 一个 美丽的 , 挥之不去的 微笑 ,

她享年六十七岁，去世时脸上带着美丽而持久的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [straɪf] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]
and the simple words of trust and faith , " It is a strife , but I am
和 这 简单的 字 的 相信 和 信仰 , " 它 是 一个 冲突 , 但 我 是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

还有那句简单的信任和信念之语：“虽然身处困境，但我平安无事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['ægnəs] ['strɪklənd] .
AGNES STRICKLAND .
阿格尼斯 斯特里克兰 .

艾格尼丝·斯特里克兰。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['wɛst'mɔːrlənd] ['fæməli] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)]
Let us turn to an old Westmoreland family , residing between three and four
让 我们 转动 到 一个 老的 韦斯特摩兰 家庭 , 居住 之间 三 和 四
['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
hundred years ago ,
百 年 前 ,

让我们来了解一下三四百年前居住在威斯特摩兰郡的一个古老家族。

[ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] , [æt; ət] [sɪzɝ] ['kɑːs(ə)l] .
in the style of the period , at Sizergh Castle .
在 这 风格 的 这 时期 , 在 西泽格 城堡 .

在锡泽格城堡，按照当时的风格建造。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['strɪklənd] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] , ['mænɪfestɪd] ['lɔɪəl] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
Sir Thomas Strickland , the head of that family , manifested loyal attachment to
先生 托马斯 斯特里克兰 , 这 头 的 那 家庭 , 表现出来 忠诚 依恋 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['stjuːət] ,
the house of Stuart ,
这 房子 的 斯图尔特 ,

该家族的族长托马斯·斯特里克兰爵士对斯图亚特王朝表现出了忠诚的依附。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri] [pə'zeʃənz] , [bəʊθ] [ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd]
and some of the lands and hereditary possessions , both in Westmoreland
和 一些 的 这 土地 和 遗传 财产 , 两个都 在 韦斯特摩兰
[ænd; ənd] ['læŋkəʃɪə(r)] ,
and Lancashire ,
和 兰开夏郡 ,

以及位于威斯特摩兰郡和兰开夏郡的一些土地和世袭财产，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [lɒst] [θruː] [ðə; ði] ['stedi] [əd'hɪərəns] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
were eventually lost through the steady adherence of Sir Thomas and his
是 最终 丢失的 通过 这 稳定的 依从性 的 先生 托马斯 和 他的
['relətɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] .
relatives to this cause .
亲属 到 这 原因 .

最终，由于托马斯爵士及其亲属对这一事业的坚定坚持，他们失去了所有希望。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
We read of one daughter of the house in the time of Henry VIII . ,
我们 读 的 一 女儿 的 这 房子 在 这 时间 的 亨利 八 . ,

我们读到过亨利八世时期这个家族的一位女儿的故事。

[huːz] [neɪm] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sketʃɪŋ] , [wɒz; wəz] ['ægnəs]
whose name , like that of the character we are sketching , was Agnes
谁 姓名 , 喜欢 那 的 这 特点 我们 是 素描 , 曾是 艾格尼丝
['strɪklənd] ,
Strickland ,
斯特里克兰 ,

她的名字和我们正在描绘的人物一样，都叫艾格尼丝·斯特里克兰。

['mæriɪŋ] [sɜː(r)] ['henri] ['kɜːrwən] , [ɒv; əv] ['wɜrkɪŋtən] ['kɑːs(ə)l] .
marrying Sir Henry Curwen , of Workington Castle .
结婚 先生 亨利 柯文 , 的 沃金顿 城堡 .

嫁给沃金顿城堡的亨利·柯文爵士。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] [rɪ'si:vd] ['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] , [wen] [ʃi:; ʃi]['lændɪd]
And their son received Mary Queen of Scots , when she landed
和 他们的 儿子 已收到 玛丽 女王 的 苏格兰人 , 什么时候 她 登陆

他们的儿子接待了苏格兰女王玛丽，当时她刚刚登陆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
upon his estate .
之上 他的 财产 .

归其遗产所有。

['kæmdən] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
Camden , the historian , is also descended from the same branch of the family
卡姆登 , 这 历史学家 , 是 还 下降 从 这 相同的 分支 的 这 家庭
[ɒv; əv] ['strɪklənd] .
of Strickland .
的 斯特里克兰 .

历史学家卡姆登也是斯特里克兰家族同一分支的后裔。

[ə; eɪ]['sekənd]['ægnəs] ['strɪklənd] ['mærid] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔ:k] ,
A second Agnes Strickland married the eldest son of the Archbishop of York ,
一个 第二 艾格尼丝 斯特里克兰 已婚 这 长子 儿子 的 这 大主教 的 约克 ,
['frɑ:nsɪs] ['sændiz] ,
Francis Sandys ,
弗朗西斯 桑迪斯 ,

第二位艾格尼丝·斯特里克兰嫁给了约克大主教的长子弗朗西斯·桑迪斯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪkləndz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [əʊ] [ðeə(r)] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
and the family of the Stricklands appear to owe their conversion from
和 这 家庭 的 这 斯特里克兰兹 出现 到 欠 他们的 转换 从
['rəumənizəm][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Romanism to the Protestant faith to the influence of another son of the
罗马天主教 到 这 新教 信仰 到 这 影响 的 其他 儿子 的 这
[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ,
Archbishop ,
大主教 ,

斯特里克兰家族从罗马天主教改信新教，似乎是受到了大主教另一个儿子的影响。

[nemd] [dʒɔ:dʒ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
named George , who was a poet about two hundred years ago .
命名 乔治 , WHO 曾是 一个 诗人 关于 二 百 年 前 .

他名叫乔治，是大约两百年前的一位诗人。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [stɔ:ntʃ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ]
They then became as staunch in the principles of the Reformation as they
他们 然后 成为 作为 坚定 在 这 原则 的 这 宗教改革 作为 他们
[hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] [fɜ:m][ɪn]['peɪpl] ['pɒləsi] .
had previously been firm in papal policy .
有 之前 到过 公司 在 教皇 政策 .

随后，他们对宗教改革原则的坚持，如同他们之前对教皇政策的坚定一样坚定。

[wʌn] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪklənd] ['fæməli]['set(ə)ld][æt; ət] [hɔ:l] , [ɪn] ['sʌfək] ,
One branch of the Strickland family settled at Raydon Hall , in Suffolk ,
一 分支 的 这 斯特里克兰 家庭 定居 在 雷登 大厅 , 在 萨福克 ,

斯特里克兰家族的一个分支定居在萨福克郡的雷登庄园。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['ægnəs] ['strɪklənd] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
and here the third Agnes Strickland was born ,
和 这里 这 第三 艾格尼丝 斯特里克兰 曾是 出生 ，

第三任艾格尼丝·斯特里克兰就出生在这里。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv]
who has been so justly celebrated as the Historian of " The Queens of
WHO 有 到过 所以 公正地 著名 作为 这 历史学家 的 " 这 皇后区 的

['ɪŋglənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] .
England from the Norman Conquest .
英格兰 从 这 诺曼 征服 .

他被誉为"诺曼征服以来的英格兰女王"的历史学家，实至名归。

" [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [siː] [kəʊst] ,
" Raydon Hall is a very lonely place on the sea coast ,
" 雷登 大厅 是 一个 非常 孤独 地方 在 这 海 海岸 ，

"雷登庄园是海边一个非常偏僻的地方，

[kwaɪt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dwelɪŋ] [æt; ət][ɔːl][nɪə(r)]
quite a mile from the nearest village , and there is no dwelling at all near
相当 一个 英里 从 这 最近的 村庄 ， 和 那里 是 不 住宅 在 全部 靠近

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ，

距离最近的村庄足足有一英里远，而且附近根本没有人居住。

[ɪk'sept] [wʌn] [fɑːm] - [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
except one farm - house upon the estate .
除了 一 农场 - 房子 之上 这 财产 .

除了庄园里的一栋农舍。

[ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪk'striːmli] [greɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] , [bliːk] ['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːstən]
The seclusion being thus extremely great during the long , bleak winter on the eastern
这 隔离 存在 因此 极其 伟大的 期间 这 长的 ， 苍凉 冬天 在 这 东

[kəʊst] ,
coast ,
海岸 ，

因此，在东海岸漫长而严酷的冬季，这里极其僻静。

[ðə; ði]['fæməli] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] ['meni] ['drɪəri] [mʌnθs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the family residing there would have passed many dreary months but for the
这 家庭 居住 那里 会 有 通过了 许多 凄凉 几个月 但 为了 这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [teɪsts] [ɒv; əv][ɪts] ['tæləntɪd] ['membəz] .
intellectual tastes of its talented members .
知识分子 口味 的 它是 才华横溢 成员 .

若非家中才华横溢的成员们具有丰富的知识和文化素养，居住在那里的这家人可能会度过许多沉闷的月份。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] .
There were eight children .
那里 是 八 孩子们 .

共有八个孩子。

['ægnəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æmɪkəb(ə)l][ænd; ənd]
Agnes was the third daughter , and the girls were very amicable and
艾格尼丝 曾是 这 第三 女儿 ， 和 这 女孩们 是 非常 友好的 和

['səʊʃəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][laɪf] ,
sociable in their simple life ,
善于交际的 在 他们的 简单的 生活 ，

艾格尼丝是家里的第三个女儿，姐妹几个在简朴的生活中非常友善、善于交际。

['veəriɪŋ] [ðə; ði]['stɜːrnər] [wɜːk]
varying the sterner work
变化 这 更严厉 工作

改变更严厉的工作

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] ['stʌdi] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪmz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][pet] ['ænɪmlz] ,
of severe study with delightful games , or in the care of pet animals ,
的 严重 学习 和 愉快 游戏 , 或者 在 这 关心 的 宠物 动物 ,

认真学习的同时享受游戏的乐趣，或者照顾宠物，

[ɔː(r)][baɪ][strəulz][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɔːl] .
or by strolls in the gardens and grounds around the Hall .
或者 经过 漫步 在 这 花园 和 理由 大约 这 大厅 .

或者在庄园周围的花园和庭院中漫步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰出女性的童年(The Childhood of Distinguished Women)

[ə; eɪ] ['gʌvənəs] [hæd; həd][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]['ægnəs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [bʌt; bət]
A governess had the partial training of Agnes and her sisters , but
一个 家庭教师 有 这 部分的 训练 的 艾格尼丝 和 她 姐妹 , 但
[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
their father ,
他们的 父亲 ,

一位家庭教师曾对艾格尼丝和她的姐妹们进行过部分教育，但她们的父亲……

[hɪm'self][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [fɒnd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tə'pɒgrəfi] [ænd; ənd]
himself a literary man , and intensely fond of history , topography and
他自己 一个 文学 男人 , 和 强烈地 喜爱 的 历史 , 地形 和
[ˌdʒiːni'ælədʒi] , ['prɪnsəpli] ['kɒndʌktid] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
genealogy , principally conducted their education ;
家谱 , 主要 实施 他们的 教育 ;

他本人是一位文学爱好者，对历史、地形学和家谱学非常感兴趣，主要负责他们的教育；

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə]['mɑːstə(r)]['sʌbdʒɪkts][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'teɪnmənts] [ɒv; əv]
compelling the girls to master subjects far beyond the usual attainments of
引人注目的 这 女孩们 到 掌握 主题 远的 超过 这 通常 成就 的
[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

强迫女孩们掌握远远超出普通年轻女性能力范围的学科，

[ænd; ənd] [ri'kwaiə] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ældʒɪbrə][ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and requiring some knowledge of algebra and mathematics from the
和 需要 一些 知识 的 代数 和 数学 从 这
[nɒt] ['ɔːlweɪz] [kəm'plaɪənt][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['dɔːtəz] .
not always compliant and obedient daughters .
不是 总是 合规 和 听话 女儿们 .

并且要求那些并不总是顺从听话的女儿们具备一定的代数和数学知识。

['mɪstə(r)] . ['strɪklənd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [gaʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
Mr . Strickland suffered from gout , and was frequently confined to
先生 . 斯特里克兰 遭受 从 痛风 , 和 曾是 频繁地 受限 到
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɔː(r)][bed] .
his chair or bed .
他的 椅子 或者 床 .

斯特里克兰先生患有痛风，经常卧床不起或只能坐在椅子上。

[hiː; hi] [ðen] [sə'plaɪd] [ə'bʌndənt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ægnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪstəz]
He then supplied abundant work for Elizabeth , Agnes , and the other sisters
他 然后 供应 丰富 工作 为了 伊丽莎白 , 艾格尼丝 , 和 这 其他 姐妹
[ɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
in reading to him .
在 阅读 到 他 .

然后，他安排伊丽莎白、艾格尼丝和其他姐妹给他朗读，让她们忙个不停。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]
This they were delighted to do , and took almost as much interest in
这 他们 是 高兴极了 到 做 , 和 采取 几乎 作为 很多 兴趣 在
['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
history as the father .
历史 作为 这 父亲 .

他们乐于这样做，并且对历史的兴趣几乎和父亲一样浓厚。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['strɪklənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz]
But Mr . Strickland also endeavoured to carry out his wish that the girls
但 先生 . 斯特里克兰 还 努力 到 携带 出去 他的 希望 那 这 女孩们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,
should be proficient in mathematical studies ,
应该 是 精通 在 数学 研究 ,

但斯特里克兰先生也努力实现他的愿望，即让女孩们精通数学学习。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dəʊsaɪl] ,
and in this Elizabeth alone seemed to be docile ,
和 在 这 伊丽莎白 独自的 似乎 到 是 温顺 ,

而在这方面，似乎只有伊丽莎白一人表现得温顺。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['peɪʃntli] [pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] ,
for she would patiently pore over the figures on her slate ,
为了 她 会 耐心 孔隙 超过 这 数据 在 她 石板 ,

因为她会耐心地仔细研究石板上的数字，

[waɪlst] ['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'stəʊd] ['veri] ['sɪstəli] ['pɪti] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
whilst Agnes and the others bestowed very sisterly pity upon her .
而 艾格尼丝 和 这 其他的 授予 非常 姐妹情谊 遗憾 之上 她 .

而艾格尼丝和其他人则对她表现出了姐妹般的怜悯。

['ægnəs][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)]['klæsɪk(ə)l] [tɜːn] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['pəʊətri]
Agnes had a more classical turn , preferring the history , and also poetry
艾格尼丝 有 一个 更多的 古典 转动 , 偏好 这 历史 , 和 还 诗
,
,
,

阿格尼丝的喜好更偏向古典主义，她更喜欢历史和诗歌。

['meɪkɪŋ] ['sʌndri] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [teɪst] ['mɪstə(r)] . ['strɪklənd]
making sundry attempts at versification herself ; but this taste Mr . Strickland
制作 杂项 尝试 在 韵律 她自己 ; 但 这 品尝 先生 . 斯特里克兰

她本人也曾多次尝试写诗；但斯特里克兰先生的这种品味却让他难以接受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['rɪgərəsli] [tʃekt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['efət] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .
rigorously checked , considering the effort as a waste of time .
严格地 已检查 , 考虑 这 努力 作为 一个 浪费 的 时间 .

经过严格检查，认为这样做是浪费时间。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][tʃaɪld] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [kən'sent][tuː; tə][let]['lætɪn] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
At last the child obtained her father's consent to let Latin take the place
在 最后的 这 孩子 获得 她 父亲的 同意 到 让 拉丁 拿 这 地方
[ɒv; əv]['prɔːbləmz] ,
of problems ,
的 问题 ,

最后，孩子终于获得了父亲的同意，让拉丁语代替烦恼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] [bʊk] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,
and she then set to work upon an old book in that language ,
和 她 然后 放 到 工作 之上 一个 老的 书 在 那 语言 ,

然后她开始研读一本用那种语言写成的古书。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['daɪəlɒgz] : — [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['læŋgwɪdʒ]
learning to repeat a number of dialogues : — a mode of studying language
学习 到 重复 一个 数字 的 对话 : — 一个 模式 的 学习 语言
[ɪk'striːmli] [ɪ'regjələ(r)] ,
extremely irregular ,
极其 不规律的 ,

学习重复若干对话：——一种极其不规则的语言学习方式，

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kə'mend] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['peərənt] .
and by no means commended by the anxious parent .
和 经过 不 方法 赞扬 经过 这 焦虑的 父母 .

焦虑的家长绝不会赞同这种做法。

[stɪl] ['ægnəs]['ɔːlsəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] .
Still Agnes also managed to write verses which presently came under Mr .
仍然 艾格尼丝 还 管理 到 写 诗句 哪个 目前 来了 在下面 先生 .
['strɪkləndz] ['nəʊtɪs] ,
Strickland's notice ,
斯特里克兰的 注意 ,

不过，艾格尼丝仍然创作了一些诗歌，这些诗歌很快引起了斯特里克兰先生的注意。

[ænd; ənd] [wen] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔːld] " [ðə; ði] [red] [rəʊz] .
and when twelve years old she composed a poem called " The Red Rose .
和 什么时候 十二 年 老的 她 由 一个 诗 称为 " 这 红色的 玫瑰 .

12岁时，她创作了一首名为《红玫瑰》的诗。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
" This was intended as a sketch of the fortunes of the House of
" 这 曾是 故意的 作为 一个 草图 的 这 财富 的 这 房子 的
['læŋkəstə(r)] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

“这意在勾勒兰开斯特家族的命运。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'vɪəli] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ʌp] [ðə; ði]
but was so severely criticised by her father , that she tore up the
但 曾是 所以 严重 受到批评 经过 她 父亲 , 那 她 撕裂 向上 这
['mænjuskrɪpt][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,
manuscript by his advice ,
手稿 经过 他的 建议 ,

但她父亲的批评非常严厉，以至于她听从父亲的建议撕毁了手稿。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][traɪ]['pəʊətri] [ə'gen] .
and promised not to try poetry again .
和 承诺 不是 到 尝试 诗 再次 .

并承诺以后不再尝试写诗。

[bʌt; bət] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ventʃə(r)][ɪn] [ðæt] [laɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
But three years afterwards she made another venture in that line under the title
但 三 年 然后 她 制成 其他 风险投资 在 那 线 在下面 这 标题
[ɒv; əv] " ['wʊstə(r)] [fiːld] ,
of " Worcester Field ,
的 " 伍斯特 场地 ,

但三年后，她以《伍斯特菲尔德》为题，再次涉足该领域。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɔːl'ðəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [nəʊn] .
" which was published , although , however , it is not well known .
" 哪个 曾是 已发布 , 虽然 , 然而 , 它 是 不是 出色地 已知 .

“虽然已经出版，但并不广为人知。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [ə'rəʊz] ['grædʒuəli] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wen] , [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
Her fame arose gradually soon after this period , when , through the death of
她 名声 出现 逐步地 很快 后 这 时期 , 什么时候 , 通过 这 死亡 的
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
the father ,
这 父亲 ,

此后不久，由于父亲的去世，她的名声逐渐提升。

[ri'vəːsiz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'djuːst] ['ægnəs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
reverses of fortune induced Agnes and her sisters to make literature
反转 的 财富 诱导 艾格尼丝 和 她 姐妹 到 制作 文学
[ə; eɪ] [prə'feʃn] .
a profession .
一个 职业 .

命运的逆转促使艾格尼丝和她的姐妹们以文学为职业。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [teɪst] , [ænd; ənd] [i'vins] ['mɑːvələs] ['tælənt][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)]
She then assumed her true taste , and evinced marvellous talent as a writer
她 然后 假定 她 真的 品尝 , 和 表现出 奇妙 天赋 作为 一个 作家
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of history ,
的 历史 ,

随后她展现了自己真正的兴趣，并表现出惊人的历史写作天赋。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [kwiːnz] [nəʊ]['lɒŋgə(r)] [dʌl] , [draɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
making the lives of England's Queens no longer dull , dry , and uninteresting ,
制作 这 生活 的 英格兰的 皇后区 不 更长 乏味的 , 干燥 , 和 无聊 ,

让英国女王的生活不再枯燥乏味，

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [truː] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['riːəl] , [ðəʊ] ['baɪgɒn] [taɪmz] ;
but beautiful sketches of true character , and of real , though bygone times ;
但 美丽的 草图 的 真的 特点 , 和 的 真实的 , 尽管 逝去的 时代 ;
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

但这些画作描绘了真实的人物形象，以及真实的、虽然已经逝去的时代，非常优美；绘画，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[tuː] , [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌləs] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['meitrən] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl]
too , in vivid colours , the social positions of our royal matrons with wonderful skill
也 , 在 生动 颜色 , 这 社会的 职位 的 我们的 皇家 女舍监 和 精彩的 技能
[ænd; ənd] [ə'bɪləti] .
and ability .
和 能力 .

此外，还以鲜艳的色彩，巧妙地描绘了我们皇室贵妇的社会地位。

['ægnəs] ['strɪklənd] [daɪd][ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
Agnes Strickland died on the 13th of July , 1874 ,
艾格尼丝 斯特里克兰 死亡 在 这 13th 的 七月 , - ,

艾格尼丝·斯特里克兰于1874年7月13日去世。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ə'tentɪv]
leaving us a powerful proof of the importance of early and attentive
离开 我们 一个 强大的 证明 的 这 重要性 的 早期的 和 细心
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

这有力地证明了早期悉心教育的重要性。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['sʌfək] [kəʊst] ,
The young girl , living in such seclusion on the Suffolk coast ,
这 年轻的 女孩 , 活的 在 这样的 隔离 在 这 萨福克 海岸 ,

这位年轻女孩，隐居在萨福克海岸，

['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [feɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn]
little imagined in her childhood that her future fame was depending upon
小的 想象 在 她 童年 那 她 未来 名声 曾是 取决于 之上
[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
the interesting and valuable information which she was beginning to
这 有趣的 和 有价值的 信息 哪个 她 曾是 开始 到
[ə'kjuːmjəleɪt] ,
accumulate ,
积累 ,

她童年时做梦也想不到，自己未来的名声会取决于她开始积累的那些有趣而有价值的信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn]['djuːtɪf(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði]
and which she was learning to love as she read in dutiful diligence the
和 哪个 她 曾是 学习 到 爱 作为 她 读 在 尽职尽责的 勤勉 这
[bʊks] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['keəf(ə)l]['fɑːðə(r)] .
books indicated by her careful father .
图书 表明的 经过 她 小心 父亲 .

她认真阅读父亲推荐的书籍，渐渐地爱上了阅读。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['kwaɪət] [kə'mensmənt] [led][tuː; tə] [haɪ] ['ɒnə(r)] ,
And yet that quiet commencement led to high honour ,
和 然而 那 安静的 开始 引领 到 高的 荣誉 ,

然而，正是这默默无闻的开始，最终成就了崇高的荣誉。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [wel] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə]['ægnəs]
and England has well acknowledged her debt of gratitude to Agnes
和 英格兰 有 出色地 已确认 她 债务 的 感激 到 艾格尼丝
['strɪklənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['splendɪd] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk][lɔː(r)] .
Strickland for her splendid additions to historic lore .
斯特里克兰 为了 她 灿烂 新增内容 到 历史性 知识 .

英国也充分表达了对艾格尼丝·斯特里克兰的感激之情，感谢她为历史传说做出的精彩贡献。

[lɑːdʒ] ['leɪbə(r)] , ['kɒnstənt] [keə(r)] , [ænd; ənd] [stɜːn] ['stʌdi] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði]
Large labour , constant care , and stern study enabled her to use the
大的 劳动 , 持续的 关心 , 和 船尾 学习 已启用 她 到 使用 这
['tælənts] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
talents which God had given ,
天赋 哪个 上帝 有 给定 ,

大量的劳动、持续的照料和严格的学习使她能够运用上帝赋予她的才能。

['tælənts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
talents , of which she was unconscious as a child .
天赋 , 的 哪个 她 曾是 无意识 作为 一个 孩子 .

她拥有天赋，而她小时候却浑然不觉。

[meɪ] [nɒt] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn'djuːs][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['efət] [ɪn] [iːtʃ] [jʌŋ] [hɑːt] [naʊ] ?
May not this thought induce a spirit of earnest effort in each young heart now ?
可能 不是 这 想法 诱导 一个 精神 的 认真 努力 在 每个 年轻的 心 现在 ?

难道这种想法不能激发每个年轻人的勤奋努力的精神吗？

[gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['tælənt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] , [tuː; tə][ɔːl]
God has given talent in some degree , and of some description , to all
上帝 有 给定 天赋 在 一些 程度 , 和 的 一些 描述 , 到 全部
,
,
,

上帝赋予每个人某种程度的、不同类型的才能。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tælənt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
and He requires the improvement of that talent , whatever it may be .
和 他 需要 这 改进 的 那 天赋 , 任何 它 可能 是 .

祂要求提升这种才能，无论是什么才能。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , ['ægnəs] ['strɪklənd] [rəʊt] [wɪð] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ðə; ði]
In conclusion , Agnes Strickland wrote with womanly and wonderful beauty the
在 结论 , 艾格尼丝 斯特里克兰 写道 和 女性 和 精彩的 美丽 这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz]
history of England's
历史 的 英格兰的

总之，艾格尼丝·斯特里克兰以女性特有的优美笔触，书写了英国的历史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[kwiːnz] .
Queens .
皇后区 .

皇后区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] , [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)]
There was once a history written , of far greater beauty , and by far
那里 曾是 一次 一个 历史 书面 , 的 远的 更大的 美丽 , 和 经过 远的

['haɪə(r)]['paʊə(r)] ,
higher power ,
更高 力量 ,

曾有一部历史被书写，它比这更优美，也更强大。

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] " [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] ;
of Him who is the " King of kings and Lord of lords ;
的 他 WHO 是 这 " 国王 的 国王 和 主 的 领主们 ;

祂是"万王之王，万主之主"；

" [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [treɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ə'ləʊn] ,
" a history traced by His own hand alone ,
" 一个 历史 追踪 经过 他的 自己的 手 独自的 ,

"一段完全由祂亲手书写的历史，

[æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] " ['həʊli][men] " [ɒv; əv][əʊld][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
as He guided " Holy men " of old by the power of the Holy Ghost .
作为 他 引导 " 圣 男人 " 的 老的 经过 这 力量 的 这 圣 鬼 .

就像祂藉着圣灵的能力引导古代的"圣人"一样。

[wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [treɪst] [ɪn] [blʌd] — [ðə; ði] " [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
One portion of this History is traced in blood — the " blood of Jesus Christ ,
一 部分 的 这 历史 是 追踪 在 血 — 这 " 血 的 耶稣 基督 ,

这段历史的一部分是用鲜血来记录的——"耶稣基督的鲜血"。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪtʃ] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] " [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ɪn] ['penɪtəns] , [feɪθ] ,
His Son , which cleanseth from all sin " those who receive in penitence , faith ,
他的 儿子 , 哪个 清洁 从 全部 罪 " 那些 WHO 收到 在 忏悔 , 信仰 ,

他的儿子洗净一切罪孽"，凡以悔改和信心领受的人，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and love , the " record that God gave of His Son .
和 爱 , 这 " 记录 那 上帝 给予 的 他的 儿子 .

还有爱，即"上帝赐予祂儿子的记录"。

" [meɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['həʊli]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" May the same Holy Spirit , which dictated the Holy Word of God ,
" 可能 这 相同的 圣 精神 , 哪个 口述 这 圣 单词 的 上帝 ,

愿那启示上帝圣言的圣灵,

[raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [səʊ] ['diːpli] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
write the History of His character and love so deeply within our hearts ,
写 这 历史 的 他的 特点 和 爱 所以 深 之内 我们的 心 ,

将祂的品格和爱深深铭刻在我们心中。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
that we may receive His full salvation now ,
那 我们 可能 收到 他的 满的 救恩 现在 ,

好让我们现在就能领受祂完全的救恩,

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] " [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['friːli] [gɪvz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] !
and the " eternal life " which He so freely gives hereafter !
和 这 " 永恒 生活 " 哪个 他 所以 自由 给予 此后 !

以及祂在来世白白赐予的"永生"!

['faɪnɪs] .
finis .
结束 .

结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['prɪntɪd] [baɪ] ['dʒærəld] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['nɒrɪdʒ] .
PRINTED BY JARROLD AND SONS , NORWICH .
打印 经过 贾罗德 和 儿子们 , 诺维奇 .

由诺里奇的 JARROLD AND SONS 公司印刷。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[kraʊn] 8vo . , [θriː] / [sɪks] .
Crown 8vo . , 3 / 6 .
王冠 8vo . , 3 / 6 .

Crown 8vo., 3/6。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] :
Handsomely bound in Cloth , Gilt Edges :
英俊地 边界 在 布 , 镀金 边缘 :

精装布面,烫金书边:

[frɒm; frəm] ['ædvent] [tuː; tə] ['ædvent] :
FROM ADVENT TO ADVENT :
从 来临 到 来临 :

从将临期到将临期:

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

['pi:sɪz] [ɪn] [prəʊz] & ['pəʊətri] ,
Pieces in Prose & Poetry ,
件 在 散文 & 诗 ,

散文与诗歌选集

[ɒn] ['sʌbdʒɪkts] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] ['sɜ:vɪsɪz] .
On Subjects selected from Sunday Services .
在 主题 已选 从 星期日 服务 .

主题选自周日礼拜。

" [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [bri:f] , ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] ['eɪbli] - ['rɪt(ə)n] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
" A series of brief , thoughtful , and ably - written meditations .
" 一个 系列 的 简短的 , 周到 , 和 能够 - 书面 冥想 .

“一系列简短、深思熟虑且文笔流畅的冥想文章。”

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [maɪnd] .
The poems are the spiritual utterances of a devout mind .
这 诗歌 是 这 精神 话语 的 一个 虔诚的 头脑 .

这些诗歌是一位虔诚心灵的灵性表达。

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] .
We recommend the book with the greatest pleasure .
我们 推荐 这 书 和 这 最 乐趣 .

我们非常乐意向您推荐这本书。

" [hænd] [ænd; ənd] [hɑ:t] .
" Hand and Heart .
" 手 和 心 .

“手和心。

" [i:tʃ] [prəʊz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [wʌn] ; - [kə'lekt] , - - [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Each prose composition is followed by a poetical one ; ' collect , ' ' meditation ,
" 每个 散文 作品 是 随后 经过 一个 诗意的 一 ; - 收集 , - - 冥想 ,

每篇散文作品之后都紧跟着一首诗；‘收集’、‘冥想’，

- [ænd; ənd] - ['pəʊɪm] - [sək'si:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dju:] ['ɔ:də(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,
' and ' poem ' succeed each other in due order throughout the book ,
- 和 - 诗 - 成功 每个 其他 在 到期的 命令 自始至终 这 书 ,

在整本书中，“”和“诗”这两个词依次出现，顺序恰当。

[ænd; ənd] ['evri] [peɪdʒ] [kən'teɪnz] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] ['mætə(r)] .
and every page contains instructive and edifying matter .
和 每一个 页 包含 有指导意义的 和 有益的 事情 .

每一页都包含有指导意义和令人受益匪浅的内容。

[ðə; ði] ['vɜ:rsəz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['mi:tə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [və'raɪətiz] , [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪk'sprest] ,
The verses show a command of metre in all its varieties , the ideas are well expressed ,
这 诗句 展示 一个 命令 的 仪表 在 全部 它是 品种 , 这 想法 是 出色地 表达 ,

这些诗句展现了对各种韵律的驾驭能力，思想表达也很到位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] . . . .
and the rhymes are good . . . .
和 这 韵律 是 好的 . . . .

而且韵律很好……

[wi:; wi] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sək'ses] .
We sincerely wish it success .
我们 真挚地 希望 它 成功 .

我们衷心祝愿它成功。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .
" The Voice of Warning .
" 这 嗓音 的 警告 .

"警告之声。"

[rɪ'vjuːz] .
REVIEWS .
评论 .

评论。

" ['veri] [haɪ] [preɪz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['rɪŋˌlænd] ,
" Very high praise is due to the talented wife of the Vicar of Ringland ,
" 非常 高的 称赞 是 到期的 到 这 才华横溢 妻子 的 这 牧师 的 林格兰德 ,

"林格兰德教区牧师才华横溢的妻子值得高度赞扬。"

[nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , " [frɒm; frəm] ['ædvent] [tuː; tə] ['ædvent] ,
not only for the conception of this work , " From Advent to Advent ,
不是 仅有的 为了 这 概念 的 这 工作 , " 从 来临 到 来临 ,

不仅因为这部作品的构思，"从降临节到降临节，

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" but for the admirable way in which she has carried it out ,
" 但 为了 这 令人钦佩的 方式 在 哪个 她 有 携带 它 出去 ,

但她完成这项工作的方式令人钦佩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] [ˌðeər'ɪn] [dɪ'spleɪd] .
and the remarkable literary ability therein displayed .
和 这 卓越 文学 能力 其中 显示 .

以及其中展现出的卓越文学才能。

" [ðə; ði] ['nɔːfək] ['krɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [gə'zet] .
" The Norfolk Chronicle and Norwich Gazette .
" 这 诺福克 编年史 和 诺维奇 公报 .

《诺福克纪事报》和《诺维奇公报》。

" [wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mend] [məʊst] — [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
" We hardly know which to commend most — the admirable arrangement of
" 我们 几乎 知道 哪个 到 表彰 最多 — 这 令人钦佩的 安排 的
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the work ,
这 工作 ,

"我们很难说应该最赞扬哪一点——是这部作品令人赞叹的编排，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
or the excellence of its composition .
或者 这 卓越 的 它是 作品 .

或其成分的优良。

[bəuθ] [ə'fɔːd] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [tækt] ,
Both afford abundant evidence of great genius and tact ,
两个都 买得起 丰富 证据 的 伟大的 天才 和 策略 ,

两者都充分体现了卓越的才华和高超的技巧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['raipən] [ɪk'spɪəriəns] . . . .
to which is added the advantage of a large and ripened experience . . . .
到 哪个 是 额外 这 优势 的 一个 大的 和 成熟的 经验 . . . .

此外，还具有经验丰富、成熟稳重的优势……

[æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [striːm] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪz] , [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['krɪstʃən]
An unceasing stream of meditation and praise , in language which no Christian
一个 不断 溪流 的 冥想 和 称赞 , 在 语言 哪个 不 基督教
[lɪps][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ʌtə(r)] . . . .
lips could refuse to utter . . . .
嘴唇 可以 拒绝 到 说出 . . . .

一连串不间断的冥想和赞美，用任何基督徒都无法拒绝的语言……

[ðeɪ] ['sɪmpli] [briːð] [ðə; ði][pjʊə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
They simply breathe the pure spirit of the Gospel ,
他们 简单地 呼吸 这 纯的 精神 的 这 福音 ,

他们身上散发着纯正的福音精神。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'trækt] ['evri] ['riːdə(r)] .
and express it with a beauty and pathos which will attract every reader .
和 表达 它 和 一个 美丽 和 感伤 哪个 将要 吸引 每一个 读者 .

并以优美动人、饱含深情的语言来表达，这将吸引每一位读者。

[ðə; ði] [wɜːk] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] .
The work supplies a long - felt want .
这 工作 补给品 一个 长的 - 毛毡 想 .

这部作品满足了人们长久以来的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][kəm'pænjən][tuː; tə][ðə; ði][preə(r)] [bʊk] . . . .
It forms an admirable companion to the Prayer Book . . . .
它 表格 一个 令人钦佩的 伴侣 到 这 祷告 书 . . . .

它与《祈祷书》堪称绝配……

['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɜːrsəz] , ['teɪkən][baɪ] [ðəm'selvz] , [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ]['sekənd] - ['krɪstʃən] [jɪə(r)] ,
Even the verses , taken by themselves , would form a second ' Christian Year ,
甚至 这 诗句 , 已采取 经过 他们自己 , 会 形式 一个 第二 - 基督教 年 ,

即使单就这些诗句而言，它们本身也可以构成第二个"基督教年"。

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kiːbəl] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
' of which a Keble need not be ashamed .
- 的 哪个 一个 基布尔 需要 不是 是 羞愧 .

对此，基布尔无需感到羞愧。

[tuː; tə][ðə; ði][prəʊz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [laɪk] [preɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɔːd] .
To the prose compositions like praise must be accorded .
到 这 散文 作品 喜欢 称赞 必须 是 同意 .

散文作品理应受到赞扬。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wel] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
The work is well - bound and printed , and forms an attractive little volume ,
这 工作 是 出色地 - 边界 和 打印 , 和 表格 一个 吸引人的 小的 体积 ,

这本书装帧精美，印刷精良，是一本很吸引人的小册子。

[wel] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['praɪzɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [frendz] ,
well suitable for Sunday School prizes , for presentation to friends ,
出色地 合适的 为了 星期日 学校 奖品 , 为了 推介会 到 朋友们 ,

非常适合作为主日学奖品，或赠送给朋友。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə][əb'teɪn] .
and for the general circulation which it deserves extensively to obtain .
和 为了 这 一般的 循环 哪个 它 值得 广泛地 到 获得 .

并使其得到应有的广泛传播。

" ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə]['ædvətaɪzə(r)][ænd; ənd]['dʒɜːn(ə)l] .
" Derbyshire Advertiser and Journal .
" 德比郡 广告商 和 杂志 .

《德比郡广告报》和《德比郡日报》。

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['vɒljuːm] .
" A valuable volume .
" 一个 有价值的 体积 .

这是一本很有价值的书。

" [ðə; ði] [rev] . ['hiːliː][eɪtʃ] . [smɪθ] .
" The Rev . Hely H . Smith .
" 这 牧师 . 赫利 H . 史密斯 .

"Hely H. Smith牧师。"

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['nɔrməˌlaɪzd] .
Punctuation has been normalized .
标点 有 到过 归一化 .

标点符号已规范化。

[peɪdʒ] - : " - " [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [kə'resɪŋ] " .
Page 14 : " caresssing " replaced with " caressing " .
页 - : " - " 替换 和 " 爱抚 " .

第 14 页:"caressing" 替换为"caressing"。

[peɪdʒ] - : " - " [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " - " .
Page 50 : " Inchmahone " replaced with " Inchmahome " .
页 - : " - " 替换 和 " - " .

第 50 页:"Inchmahone" 替换为"Inchmahome"。

[peɪdʒ] - : " [truːp] " [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [truːp] " .
Page 67 : " troup " replaced with " troupe " .
页 - : " 剧团 " 替换 和 " 剧团 " .

第 67 页:"troup" 替换为"troupe"。

[peɪdʒ] - : " " [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Page 69 : " engulphed " retained as printed .
页 - : " 吞噬 " 保留 作为 打印 .

第 69 页:"吞噬"保留原样。

[peɪdʒ] - : " ['lætɪn] " [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['lætɪn] " .
Page 81 : " latin " replaced with " Latin " .
页 - : " 拉丁 " 替换 和 " 拉丁 " .

第 81 页:"latin" 替换为"Latin"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷